



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN,  
SOCIALES, FILOSÓFICAS Y HUMANÍSTICAS  
ESCUELAS CIENCIAS BÁSICA.**



**TEMA:**

**EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS Y LAS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA DE USUBUG”, DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO 2010 – 2011.**

**AUTORES**

**ILLAPA MIRANDA ISAAC  
YUNGÁN GUANOLEMA FRANCISCO**

**TRABAJO DE GRADO PRESENTADO EN OPCIÓN A OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA.**

**2011.**

## **I. DEDICATORIA**

Dedico este informe a mi querida esposa María Rosa Yungán Guanolema y mis hijos Brayan, Miriam, Kevin y a mi querida familia quienes me ayudaron con su apoyo incondicional de ampliar mis conocimientos de vida profesional ya que aquello fue posible primero que nadie con la ayuda de Dios, gracias por otorgarme la sabiduría y la salud para lograrlo. Gracias a los intercambios y exposiciones de ideas con mis compañeros y amigos de estudios durante el proceso de mis estudios, no quisiera dejar a mis profesores quienes me inspiraron a continuar superándome para ayudar a la educación y al desarrollo del país.

**Isaac Illapa Miranda**

Mis esfuerzo se lo dedico a mi Dios por darme esta oportunidad de superar y por haberme dado una familia maravillosa quienes mi apoyaron incondicionalmente en mi trabajo y mis estudios, para poder lograr una meta trazada, razón por la cual dedico el presente trabajo con mi profundo y sincero amor a mi querida esposa, a mis hijos Iván, Mariano, Eduardo, Nidia, Betty, Nancy así como a mis padres y hermanos quienes hicieron posible la culminación de mis estudios, lo que me permite capacitarme y seguir preparándome para un futuro mejor para el servicio del bien, la verdad y la justicia para el desarrollo educativo de nuestro pueblo ecuatoriano

**Yungán Francisco**

## **II. AGRADECIMIENTO**

Nuestro profundo y sincero agradecimiento va acompañado con una expresión de gratitud a mi poderoso Dios por la sabiduría que nos brindó y luego para nuestras esposas, nuestros hijos/as, nuestros queridos padres y a nuestros hermanos/as quienes han hecho su sacrificio moral y económico, durante mi vida estudiantil en la Universidad estatal de Bolívar en el Instituto Isabel de Godín, agradezco con todo mi corazón a mis distinguidos maestros que con nobleza y entusiasmo, vertieron todo su apostolado en mi alma.

De manera especial al Lcdo. Freddy Vinicio Verdezoto Santamaría que con su inteligencia y paciencia supo guiarnos en el desarrollo de nuestro trabajo de investigación constituyendo en un apoyo para los actuales maestros y las nuevas generaciones a través de lo cual se nos ha hecho posible llegar a este exitoso logro de nuestras metas.

**Isaac y Francisco**

### III. CERTIFICACIÓN DEL DIRECTOR DE TESIS

El suscrito Lic. Freddy Vinicio Verdezoto Santamaría M.S.C.  
Director de Tesis tiene a bien:

#### **CERTIFICAR**

Que luego de haber cumplido con todas las asesorías de acuerdo al cronograma previsto para el efecto, el presente trabajo titulado **“EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA DE USUBUG”, DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO 2010 – 2011.**

Elaborado por los autores Francisco Yungán e Isaac Illapa, estudiantes de la Universidad Estatal de Bolívar, ha sido revisado y cumple los requerimientos establecidos; por lo que autorizo su presentación para su aprobación.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad.

Atentamente,



Lic. Freddy Vinicio Verdezoto Santamaría M.S.C.  
**DIRECTOR DE TESIS**

### **III. AUTORÍA NOTARIADA.**

Nuestro trabajo es original y por lo tanto todo lo vertido aquí es de nuestra responsabilidad. Nuestro tema de trabajo es **“EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA DE USUBUG”, DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO 2010 – 2011.**

Elaborado por los autores Francisco Yungán e Isaac Illapa, estudiantes de la Universidad Estatal de Bolívar.

FRANCISCO YUNGÁN GUANOLEMA  
C.I. 060148356-3

ISAAC ILLAPA MIRANDA  
C.I. 060298855 - 2



1  
2 **DECLARACION JURAMENTADA DE AUTORÍA.**

3  
4  
5 **OTORGADA POR:**

6  
7 **YUNGAN GUANOLEMA FRANCISCO e ILLAPA MIRANDA ISAAC.**


8  
9 **CUANTIA:**

10  
11 **INDETERMINADA**

12  
13  
14 En la ciudad de Riobamba, provincia del Chimborazo, República del  
15 Ecuador, hoy día LUNES SIETE DE NOVIEMBRE DEL DOS MIL ONCE,  
16 ante mí Doctor ITALO BEDRÁN R, Notario Público Séptimo de este  
17 cantón Riobamba, comparecen los señores YUNGAN GUANOLEMA  
18 FRANCISCO e ILLAPA MIRANDA ISAAC, mayores de edad, estado civil  
19 Casados, de nacionalidad Ecuatoriana, hábiles e idóneos para contratar  
20 y para obligarse, de tránsito en esta ciudad de Riobamba, a quienes  
21 de conocerlos doy fe y juramentados que fueron en legal forma previa  
22 explicación de las penas de perjurio y de la obligación que tienen de  
23 decir la verdad con claridad y exactitud manifiestan: "QUE EL TEMA Y  
24 EL CONTENIDO DE LA TESIS, DEHOMINADO, "EL INTERAPRENDIZAJE  
25 DE LA GRAMÁTICA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE  
26 ESCRITO EN LOS Y LAS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE  
27 EDUCACION BÁSICA DE LA ESCUELA " FE Y ALEGRÍA DE USUBUG",  
28 DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO,  
29 CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO  
30 2010-2011", ES DE EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD DE LOS AUTORES,

italo Bedrán R  
DOCTOR  
Notario Séptimo de Riobamba

1 PREVIAMENTE A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS  
2 DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA, EN LA FACULTAD  
3 DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, SOCIALES, FILOSÓFICAS Y  
4 HUMANÍSTICAS, MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA, EN LA UNIVERSIDAD  
5 ESTATAL DE BOLÍVAR, NO CONSTITUYE COPIA TEXTUAL O PLAGIO;  
6 ASUMIENDO LA RESPONSABILIDAD RESPECTO A LA AUTORÍA DEL  
7 TEMA Y CONTENIDO PRESENTADO POR LOS DECLARANTES PARA  
8 SU APROBACIÓN, EJECUCIÓN Y DESARROLLO” Hasta aquí su  
9 declaración. Luego de que les fue leída se ratifica en la misma y para  
10 constancia firma junto conmigo el Notario Público que doy Fé.

11   
12  
13 f) YUNGAN GUANOLESMA FRANCISCO.  
14 C.C.-060148356-3  
15 C.V.-084-0017

16  
17   
18  
19 f) ILLAPA MIRANDA ISAAC.  
20 C.C.- 0602988552

21 C.V.-085-0009

22 

23 DR. ITALO BEDRÁN R.

24 NOTARIO.



25 Se otorgó ante mí y en fe de ello confiero esta PRIMERA copia firmada, sellada  
26 y signada en esta ciudad de Riobamba a siete de Noviembre del dos mil once

27 

**Italo Bedrán Riofrio**  
DOCTOR  
Notario Séptimo de Riobamba



## **IV. TABLA DE CONTENIDOS**

### **PRELIMINARES**

	<b>Pág.</b>
Portada	
Dedicatoria	1
Agradecimiento	2
Certificación del director	3
Autoría notariada	4
Tabla de contenidos	5
Lista de cuadros y gráficos	8
Lista de anexos	8
Resumen ejecutivo en español	10
Summary	11
<b>INTRUCCION</b>	<b>14</b>
Tema	16
Antecedentes	17
Problema	19
Justificación	20
Objetivos	22
Objetivos General	22
Objetivo específicos	22
Hipótesis	23
Variables	24
Variable Independiente	24
Variable Dependiente	24
Operacionalización de variables	25
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>MARCO TEÓRICO</b>	
Inter-aprendizaje de la Gramática Kichwa	27
Evolución de la lengua Kichwa	30



Sugerencias para la escritura de la lengua kichwa	31
Nivel fonético de la lengua kichwa	31
Palabras establecidas de la lengua kichwa	32
Normas para la escritura de la lengua kichwa	38
Teorías lingüísticas	42
Conductista	42
La pedagogía constructivista y sus principales fuentes teóricas	44
Papel del docente en los procesos de enseñanza aprendizaje	45
Valoración de la actividad académica del estudiante	46
Factores que facilitan la realización de buenas prácticas	47
Desarrollo del lenguaje escrito	49
Rol del docente en la enseñanza de la escritura	56
Enfoque tradicional en la enseñanza de la escritura	58
Enfoque contemporáneo de la enseñanza de la escritura	59
Fallas caligráficas que dificultan la legibilidad de la escritura en niños	60
Problemas del niño que se inicia en la escritura kichwa	62
Factores que determinan la legibilidad de la escritura	64
Marco legal	67
Marco conceptual	72
Teoría referencial o contextual	75

## **CAPÍTULO II**

<b>ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS</b>	78
Por el Propósito	78
Por el Nivel	78
Por el Lugar	78
Técnicas e instrumentos para la obtención de datos	79
Diseño por la dimensión temporal	79
Universo y muestra	79
Procesamiento de datos	80
Métodos	80

## **CAPÍTULO III**

Análisis e interpretación de resultados de encuestas aplicadas a docentes	81
Análisis e interpretación de resultados de encuestas aplicadas a estudiantes	100
Resultado de la observación de una clase	101
Comprobación de hipótesis	102
Conclusiones	104
Recomendaciones	105

#### **CAPÍTULO IV PROPUESTA**

Título.	107
Justificación	107
Objetivos	108
Desarrollo de la propuesta	109
Kichwa llika (alfabeto kichwa)	109
Uyatinkunawan Shimikuna. (Palabras con las consonantes)	110
Shutikunata yachasha (aprendo los sustantivos)	112
Shutillikunata yachasha (aprendo los adjetivos)	119
Shukillayachichka kancha (números)	121
Tullpukunata riksisha (conozco los colores)	124
Shitirantikunata yachasha (aprendo pronombres)	125
Huninata yachasha (Aprendo los verbos)	127
Imallichikunata yachasha (aprendo los adverbios)	128
Yuyaykikunata rurasha (Formo las palabras)	130
Evidencia de la aplicación de la propuesta	143
Resultados de la aplicación	144
Bibliografía.	145
Referencias electrónicas	147

#### **V. LISTA DE CUADROS Y GRÁFICOS.**

<b>ENCUESTAS REALIZADAS A LOS DOCENTES</b>	<b>PAG</b>
Tabla y gráfico N° 1	66
Tabla y gráfico N° 2	67
Tabla y gráfico N° 3	68
Tabla y gráfico N° 4	69
Tabla y gráfico N° 5	70
Tabla y gráfico N° 6	71
Tabla y gráfico N° 7	72
Tabla y gráfico N° 8	73
Tabla y gráfico N° 9	74
Tabla y gráfico N° 10	75

#### **ENCUESTAS REALIZADAS A LOS ESTUDIANTES**

Tabla y gráfico N° 11	76
Tabla y gráfico N° 12	77
Tabla y gráfico N° 13	78
Tabla y gráfico N° 14	79
Tabla y gráfico N° 15	80
Tabla y gráfico N° 16	81
Tabla y gráfico N° 17	82
Tabla y grafico N° 18	83
Tabla y gráfico N° 19	84
Tabla y gráfico N° 20	85

## **VI. LISTA DE ANEXOS.**

- ANEXO 1: Cuestionario para los docentes. 135
- ANEXO 2: Cuestionario para los estudiantes. 137
- ANEXO 3: Croquis de la comunidad educativa. 139
- ANEXO 4: Fotografías de evidencias realizadas. 140

## **VII. RESUMEN EJECUTIVO EN ESPAÑOL.**

El inter – aprendizaje de la Gramática kichwa en el lenguaje escrito se ha convertido en una de las mayores preocupaciones por parte de los estudiantes que están realizando la investigación, ya que los datos contenidos en sus sistemas de información y comunicación constituyen, en la mayoría de los casos, no lo aplican es por la falta de auto preparación de los docentes, sin embargo con esta estudio se vera obligado en hacer el Inter - aprendizaje para la enseñanza sea efectivo y pueda llegar al estudiante en una manera satisfactoria y significativa uno de sus bienes más preciados. Por otro lado, restringir el acceso no autorizado a cada segmento de una infraestructura del edificio es un aspecto esencial en la búsqueda de la confidencialidad e integridad.

La lengua y la didáctica, son instrumentos de comunicación, apropiación de conocimientos, experiencias, saberes, reproducción de las manifestaciones culturales y creación de nuevos conocimientos, sin embargo, ha sido soslayada por los actores educativos y sociales.

La educación a través del uso adecuado de la lengua, permite al hombre y a la sociedad desarrollarse como tales, el hombre no es un ser individual, sino un ser social y perfectible, la lengua favorece la creación, desarrollo de la ciencia, tecnología, la productividad y para la intercomunicación con los actores, requiere de eficiencia, eficacia, pertinencia y efectividad, la lengua requiere de nuevas estrategias y medias didácticas.

En el presente trabajo de investigación y desarrollo se busca conocer los fundamentos y un análisis minucioso de las técnicas que se usa actualmente para el diseño, implementación Inter aprendizaje de vocales y consonantes de kichwa. Logrando de esta manera que, el inter aprendizaje se muy eficientes y de calidad, creando así un ambiente confiable y más seguro, a la vez que se logra optimizar

los recursos disponibles de la información y además que el tráfico de la información sea más fluido.

Estos son los motivos por los cuales se ha realizado el estudio de vocales y consonante, sustantivos, adjetivos, verbos, etc., en el lenguaje y escritura y la creación del mismo dentro del estudiante, con el fin de realizar un análisis y desarrollar un marco teórico para que las próximas generaciones de estudiantes tengan un sustento teórico y práctico para la realización de Inter aprendizaje, considerando las ventajas y desventajas que pueden tener en un determinado entorno y en función de qué parámetros deberían optar por la creación de una nueva tecnología

La asignatura de la lengua materna constituye uno de los fundamentos del proceso educativo; por cuanto busca el desarrollo habilidades, destrezas y estrategias de comprensión, expresión y creatividad del educando, familiarizando en Inter aprendizaje de lenguaje, oral como escrita, mediante ello, se facilitará el desarrollo intelectual afectivo, su integración y actuación en el medio social al que pertenece.

También es importante la enseñanza de la lengua materna porque mediante de esta área de estudio se trata de dotar al educando un valioso instrumento de trabajo que lo ayudara a procesar y almacenar informaciones con el fin de adquirir nuevos conocimientos.

Se considera a la lengua materna como un vehículo o puente de transmisión de conocimiento, habilidades y valores de una forma de vida de un pueblo. Por lo tanto juega con un rol muy importante intra y/o intercultural, es decir que se trata al interior del grupo cultural o en una situación de contacto entre la familia, comunidad educativa y la sociedad.

## **SUMMARY**

The inter - learning of the Grammar kichwa in the written language has turned into one of the major worries on the part of the students who realize the investigation, since the information contained in his information systems and communication constitute, in most cases, they do not apply it it is for the lack of car preparation of the teachers, nevertheless with this one I study side forced in doing the Inter - learning for the education is effective and there could come to the student in a satisfactory and significant way one of his more valued goods. On the other hand, to restrict the access not authorized to every segment of an infrastructure of the building is an essential aspect in the search of the confidentiality and integrity.

The language and the didactics, they are instruments of communication, appropriation of knowledge, experiences, to knows, reproduction of the cultural manifestations and creation of new knowledge, nevertheless, has been ignored by the educational and social actors.

The education across the suitable use of the language, allows the man and the company to develop like such, the man is not an individual being, but a social and perfectible being, the language favors the creation, development of the science, technology, the productivity and for the intercommunication with the actors, needs of efficiency, efficiency, relevancy and efficiency, the language needs of new strategies and didactic averages.

In the present work of research and development one seeks to know the foundations and a meticulous analysis of the technologies that uses nowadays for the design, implementation Inter learning of members and consonants of kichwa. Achieving hereby that, the inter learning very efficient and of quality, creating this way a reliable and surer environment, simultaneously that is achieved to optimize

the available resources of the information and besides the fact that the traffic of the information is more fluid.

These are the motives by which there has been realized the study of members and consonant, nouns, adjectives, verbs, etc., in the language and writing and the creation of the same one inside the student, in order to realize an analysis and to develop a theoretical frame in order that the near generations of students have a theoretical and practical sustenance for Inter's accomplishment learning, considering the advantages and disadvantages that can have in a certain environment and depending on what parameters they should choose for the creation of a new technology

The subject of the mother language constitutes one of the foundations of the educational process; since the development looks for skills, skills and strategies of comprehension, expression and creativity of the pupil, acquainting in Inter oral learning language, as written, by means of it, there will be facilitated the intellectual affective development, his integration and action in the social way to which it belongs.

Also there is important the education of the mother language because by means of of this area of study it is a question of endowing to the pupil a valuable instrument of work that it was helping to process and store information in order to acquire new knowledge.

It is considered to the mother language as a vehicle or bridge of transmission of knowledge, skills and values of a form of life of a people. Therefore very important intra plays with the Sun and / or intercultural, that is to say that treats itself to the interior of the cultural group or in a situation of contact between the family, educational community and the company.



## **VIII. INTRODUCCIÓN.**

En todos los ámbitos de nuestras vidas está produciendo un cambio significativo, en nuestra manera de trabajar, de relacionarnos y de aprender. Un nuevo espectro recorre el mundo: de Inter aprendizaje de la gramática. A su conjuro ambivalente se concitan los temores y se alumbran las esperanzas de nuestras sociedades en crisis. Se debate su contenido específico y se desconocen en buena medida sus efectos precisos, pero nadie pone en duda su importancia histórica y el cambio cualitativo que introducen en nuestro modo de producir, de gestionar y de morir.

EL Inter aprendizaje se plantean así, como un hecho trascendente y apremiante. En primer lugar, porque derivan de una aceleración en los cambios y avances científico-técnicos y en segundo lugar, porque, paradójicamente, provocan cambios de todo tipo en las estructuras sociales, económicas, laborales e individuales. Esta situación trae aparejada la creación de nuevos dialectos en el idioma kichwa en lectura y escritura, la misma que sirve para comunicación de las diferentes etnias sociales que habitamos en nuestro país.

En las primeras partes se inicia con el tema, antecedentes del problema, problema, justificación, objetivos, hipótesis de la investigación y la. Operacionalización de las variables.

En el primer capítulo consta los tres marcos; la teoría científica, contextual, referencial legal la que da el sustento atada la investigación realizada.

En el segundo capítulo constan las estrategias metodológicas: como por el propósito, por el nivel, por el lugar, técnicas e instrumentos, diseño por la dimensión temporal, universo y muestra, procedimiento de datos y los métodos.

En el tercer capítulo es el análisis e interpretación de los resultados, comprobación de la hipótesis, las conclusiones y las recomendaciones.

En el cuarto capítulo consta la propuesta final del trabajo, la misma que va titulada Una guía didáctica de aplicación en la gramática kichwa para el desarrollo del lenguaje en los estudiantes del cuarto año de Educación Básica de la escuela “Fe y Alegría de Usubug”

El rol de procesos de enseñanza aprendizaje de gramática kichwa dará un cambio social y cultural poniendo en particular relevancia en el ámbito educativo. El Inter aprendizaje de lenguaje kichwa se aplican en el campo pedagógico con el objeto de racionalizar los procesos educativos, mejorar los resultados del sistema escolar y fortalecer el idioma kichwa y así asegurar un verdadero cambio de interrelación cultural entre los diversos pueblos.

## **1. TEMA**

**EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA PARA EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS Y LAS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA DE USUBUG”, DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO 2010 – 2011.**

## **2. ANTECEDENTES.**

El rol de Inter aprendizaje de la gramática en el idioma kichwa no ha dado un cambio social y cultural poniendo en particular relevancia en el ámbito educativo. Ciertas concepciones sobre las reformas de los sistemas educativos en distintos centros educativos comunitarios, atribuyen a la incorporación de estos recursos un efecto determinante en la mejora de la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma kichwa.

El ínter aprendizaje de la gramática kichwa no se ha podido aplicar en el campo pedagógico especialmente en la escuela “Fe y Alegría” es porque los maestros de esta institución son de una sola lengua como es de español, sin embargo trabajan en un sistema bilingüe, razón por la cual es menester conocer y saber sobre la aplicabilidad de vocales y consonantes en el Ínter aprendizaje en idioma kichwa con el objeto de racionalizar los procesos educativos, mejorar los resultados del sistema escolar y asegurar un verdadero aprendizaje en el idioma kichwa y así poder expresar ya sea en forma oral y escrita.

El inter aprendizaje de la Gramática Kichwa deben ser aplicados en la computadora para mejorar la enseñanza en el sector bilingüe, a que se cumplan ciertos requisitos básicos, tales como contar con una adecuada fundamentación en modelos antropológicos, culturales y educativos que favorezcan una intervención didáctica apropiada, además de una adecuada formación de los profesores y otros especialistas de la educación.

La presencia de lenguaje escrito de vocales, consonantes, sustantivos, artículos, adjetivos en kichwa como una lengua nativa que se mantiene enraizada en la intimidad de la comunidad hablante desafiando los intentos sofisticados para su desaparición, en los últimos años ha provocado una lenta pero constante toma de conciencia de la sociedad que en medio de una alienación constante y permanente

ha tenido que asumir esta realidad, siendo motivo de estudios y análisis lingüísticos aislados pero continuos por parte del investigador y de los docentes de la institución. Su condición de lengua oral y escrito ha tenido que ser reactualizada como lengua oficial, para ello se ha tenido que investigar, sistematizar y potenciar su uso en la escuela “Fe y Alegría” y finalmente en otras escuelas del sector.

El kichwa aún se mantiene como lengua, solamente de uso del kichwa-hablante por el permanente menosprecio y marginación; producto de la colonización mental vigente en nuestra sociedad. Debido a que no existe fuentes de aprendizajes del idioma Kichwa para hispano hablantes, hemos visto la necesidad de elaborar y publicar el presente trabajo a que contribuya en el aprendizaje de los estudiantes de cuarto año de educación básica de la escuela “Fe y Alegría” esta investigación contiene elementos básicos para el aprendizaje del idioma: como de gramática kichwa, conceptos básicos, diálogos, tanto en kichwa unificado y su significación en el español que facilita la práctica oral y escrita de la misma. Por último frases cortas con adjetivo demostrativo de acuerdo a las circunstancias.

### **3. PROBLEMA**

**¿CÓMO INCIDE EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS Y LAS ESTUDIANTES DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA DE USUBUG”, DE LA COMUNIDAD DE SANTA CRUZ, PROVINCIA DE CHIMBORAZO, CANTÓN GUAMOTE, PARROQUIA MATRIZ, DURANTE EL AÑO LECTIVO 2010 – 2011?.**

#### **4. JUSTIFICACIÓN**

El presente tema de investigación está en condiciones de formar estudiantes con criterio de calidad y calidez con autonomía propia para enfrentar los actuales y futuros retos que se presente en el diario convivir aplicando el ínter aprendizaje de Gramática en el idioma kichwa, sin dejar de lado los valores morales, éticos, espirituales, los principios y bases científicas para el desarrollo de un pueblo dando la aplicación el lenguaje kichwa bajo un enfoque humanístico y filosófico.

Es importante resaltar la relevancia del aprendizaje de la Gramática Kichwa, ya el cocimiento de los procesos educativos de idioma, son los pilares fundamentales, con los cuales se fundamenta el proceso de ínter aprendizaje en el cuarto año de Educación Básica de la escuela “Fe y Alegría de Usubug”, en el medio que se desarrolla y el estímulo que recibe los estudiantes en su contexto social, en el estudio de lenguaje escrito, las mismas que deben ir unidos gradualmente e interactuando en el proceso de aprendizaje en el área de kichwa .

Es necesario para el estudiante que conozca el lenguaje escrito del idioma kichwa puesto que las grafías permitan en forma oral y escrita formando palabras, oraciones y frases. Por lo tanto, todo el proceso ha estado condicionado por las estructuras económicas mundiales, cuyas características ha obligado a un total divorcio entre lo humano y lo material, llegando al extremo de la confusión entre el principio humano y el principio material, típico de la mundialización de la modernidad porque la “modernidad es intrínsecamente globalizadora y esto resulta evidente en algunas de las características más esenciales de las instituciones modernas, en la que particularmente los docentes de la institución educativa no lo han puesto en práctica por falta de capacitación y no saber cómo aplicarla.

Es pertinente todo el tiempo integrar a los estudiantes con dificultades de aprender el idioma kichwa y en especial el lenguaje escrito, para que puedan leer y escribir correctamente y asegurar en ellos mismos su propia lengua; pues así vayan construyendo el aprendizaje autónomo e integral para que se puedan desenvolverse con mayor autonomía dentro de la sociedad.

Es original que el sistema educativo menciona, que la infancia es la etapa más elemental en la cual se sientan las bases para el desarrollo de la personalidad y de la inteligencia del ser humano.

Es de interés que los niños presenten dificultades en el proceso del inter-aprendizaje; sobre el uso de computadora por diferentes causas pero, es importante tomar en cuenta estas falencias observadas para brindarles a los estudiantes y dar la oportunidad de mejorar el nivel de conocimientos.

El presente trabajo es de impacto debido a que la investigación realizada en la Escuela “Fe Alegría Usubug”, en el área de kichwa nos permitirá encontrar alternativas para ayudar al estudiante y al docente a vencer las dificultades aplicando el lenguaje kichwa empleando un recurso importante una computadora, permitiendo al estudiante, desarrollar con mayor comprensión su proceso de inter-aprendizaje. Ya que necesita estímulos, motivación, comprensión de su maestro y lo ayude a desechar estas dificultades de la expresión en lenguaje kichwa pues, es la base fundamental para un conocimiento significativo.

La novedad científica; en el momento actual la pregunta pertinente no es ¿entrar a las aulas?, sino ¿cómo se pueden promover desarrollos en los estudiantes a partir del uso de la computadora en el aula? El uso de la computadora ya no depende de que queramos que nuestros estudiantes las utilicen, porque ellos ya lo hacen; es parte de su cotidianidad y son muy solventes en su uso y manejo.



## **5. OBJETIVOS:**

### **5.1. OBJETIVO GENERAL**

Desarrollar el ínter-aprendizaje de la Gramática Kichwa para el mejoramiento del lenguaje escrito del idioma nativo de los estudiantes del cuarto Año de Educación Básica en la Escuela “Fe y Alegría” de Usubug del cantón Guamote.

### **5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Identificar que tipo de estrategias utilizan los docentes en el Interaprendizaje de la Gramática del idioma Kichwa.
- Fortalecer las teorías lingüísticas y pedagógicas que sustenten el proceso de lecto - escritura en el interaprendizaje del idioma nativo.
- Elaborar una guía didáctica que oriente su manejo y aplicación como proceso de interaprendizaje de la Gramática del idioma Kichwa.

## **6. HIPÓTESIS**

El interaprendizaje de la gramática Kichwa favorece en el desarrollo del lenguaje escrito, en los estudiantes de cuarto año de Educación Básica de la “Escuela Fe y Alegría” Usubug de la comunidad de Santa Cruz del Cantón Guamote.

## **7. VARIABLES**

### **7.1. Variable Independiente**

Inter aprendizaje de la gramática Kichwa.

### **7.2. Variable Dependiente**

Lenguaje escrito.

## 8.- OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES.

### VARIABLE INDEPENDIENTE

HIPÓTESIS	VARIABLE	DEFINICIÓN	DIMENSIÓN	INDICADORES	ITEMS	INSTRUMENTOS
El interaprendizaje de la Gramática Kichwa favorece en gran medida el lenguaje escrito de los estudiantes de cuarto año de Educación Básica de la “Escuela Fe y Alegría” Usubug de la comunidad de Santa Cruz del Cantón Guamote.	Interaprendizaje de la Gramática Kichwa.	El interaprendizaje es una actividad social, de producción y reproducción del conocimiento, mediante la aplicación de metodologías, procesos y técnicas de enseñanza que facilita la comunicación.	Actividad social.      Metodología   Técnicas   Procesos	Individual. Grupal.  Planificación Métodos  Expositivas Demostrativas  Análisis Síntesis	¿El aprendizaje de la Gramática Kichwa es eminentemente social?  ¿El interaprendizaje del idioma Kichwa debe ser planificado?  ¿La metodología facilita el interaprendizaje de la Gramática Kichwa?  ¿La utilización de la técnica expositiva favorece al desarrollo del lenguaje oral? ¿La técnica demostrativa facilita el interaprendizaje del lenguaje escrito del idioma kichwa?  ¿El proceso analítico mejora la comprensión del interaprendizaje del idioma kichwa?  ¿La construcción de sílabas, palabras, frases permite el interaprendizaje del lenguaje escrito del kichwa?.	TÉCNICA Encuesta INSTRUMENTO Cuestionario.

## VARIABLE DEPENDIENTE

HIPÓTESIS	VARIABLE	DEFINICIÓN	DIMENSIÓN	INDICADORES	ÍTEMS	INSTRUMENTOS
El interaprendizaje de la Gramática Kichwa favorece en gran medida el lenguaje escrito de los estudiantes de cuarto año de Educación Básica de la “Escuela Fe y Alegría” Usubug de la comunidad de Santa Cruz del Cantón Guamate.	Lenguaje escrito.	El lenguaje escrito es la representación de una lengua por medio del Sistema de escritura. El lenguaje escrito es una invención con la que los niños han de comunicarse.	Lengua  Sistema de escritura  Comunicación	Nativa Dialecto Oficial  Códigos Grafías  Oral Escrita Gráfica	¿El aprendizaje de la lengua nativa mejora la comunicación?  ¿Es importante el aprendizaje del lenguaje escrito kichwa?  ¿La utilización de códigos ayuda a la comprensión del lenguaje escrito?  ¿El conocimiento de las grafías ayuda al interaprendizaje del lenguaje escrito kichwa?  ¿El aprendizaje de la Gramática Kichwa permite el desarrollo del lenguaje escrito?  ¿El lenguaje escrito se desarrolla mediante el empleo de gráficos?	<b>TÉCNICA</b> Encuesta <b>INSTRUMENTO</b> Cuestionario.

## CAPÍTULO I

### 1. MARCO TEÓRICO.

#### 1.1. EL INTERAPRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA KICHWA

Según Juan M. Grim, en la obra *La Lengua Quichua (Dialecto de la República del Ecuador)* (1896), dice “El idioma Kichwa se divide principalmente en tres dialectos: el llamado lengua del Cuzco, el dialecto del Chinchasuyu y el dialecto de Quito. Aunque el dialecto de Chinchasuyu se habla en el norte de Cuzco, el de Quito tiene más semejanza con la Lengua de Cuzco, sobre todo en las formas gramaticales”.

La Lengua Kichwa en el Ecuador ha sufrido algunas deformaciones o decadencia por la introducción de muchos términos españoles, a veces palabras completas, como: “auto” “anatawa”, en otros casos cambiando algunas letras, como: “pudina” en vez de poder “ushana” y agregando a la palabra española un morfema Kichwa como: “trabajana” en vez de trabajar “llamkana”, estos fenómenos lingüísticos ha arrastrado a los kichwa hablantes, por un lado a olvidar palabras kichwa que poseían y por otro lado a deformar la lengua kichwa y porque no decir también a la lengua española, de esta forma causando dificultades en el tratamiento de la lengua kichwa y sinnúmero de dialectos.

Para que suceda estos fenómenos de olvido de las palabras kichwa que conservaban y la deformación de la lengua, es causa de la política lingüística que se implantó luego de la invasión europea que era homogenizante, es decir, todos los ecuatorianos debían utilizar el idioma oficial que era español, por lo que todos los kichwa hablantes fueron obligados sin una orientación lingüística a hablar la lengua español.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, *Gramática Kichwa*, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito pág 123.

En la educación los maestros no conocían nada de la lengua que hablaban sus estudiantes, los materiales eran elaborados en español lengua desconocida y ajena para el estudiante, por lo tanto nunca se consideró la lengua materna del estudiante en casos de que los indígenas hayamos participado como estudiantes, los textos eran idénticos para todas las escuelas del país, no importaba si fueran urbanas o rurales, indígenas o campesinos, la lengua que hablaban, de la misma forma en la infraestructura construyeron con los mismos diseños sin considerar las zonas climáticas del páramo o de la costa.<sup>2</sup>

Transitando los primeros años del siglo XXI, resulta incomprensible que aún haya que golpear puertas de los organismos estatales y ONGs para que se interioricen acerca de la necesidad de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas indígenas. Las políticas educativas centralistas y homogeneizadoras han sido mortales para las lenguas indígenas del Ecuador.

Otras causas que han llevado al olvido y deformación de la Lengua Kichwa son porque se ha mantenido ágrafa hasta marzo de 1980, utilizando el Alfabeto Español para escribir el Kichwa; escrito por hispano hablantes unos con poco o nada de conocimiento de ésta lengua, quienes escribieron como ellos creyeron que escucharon. Esto ha causado controversias entre los investigadores y lingüistas de la Lengua Kichwa. Esto lo hicieron no con el fin de fortalecer la lengua, sino más utilizar como herramienta para seguir dominando y explotando gracias a las religiones.

### **CRITERIO PERSONAL.**

Así, nuestra lengua durante la época de la colonia fue despreciada, sin embargo ha podido sobrevivir con toda su cultura a nivel de los países andinos como: Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Colombia. Como hemos visto la Lengua Kichwa a lo largo de la historia ha sido reforzada, expandida y utilizada con

---

<sup>2</sup> Learning Styles (2002-1) <http://www.indstate.edu/ctl/styles/model.html> (enero 2001)

diferentes fines, para la consecución de sus intereses de dominio y explotación. En este último siglo se fortalecen las organizaciones indígenas, con ello se inicia el desarrollo y el rescate de la lengua y la cultura de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador.

Esta forma de Política Lingüística aplicada en el Ecuador ha llevado al indígena a negar su identidad cultural y lingüística, prueba de esto es que “según el censo de población de 2001, solo el 6.1% de la población de 15 años o más se auto consideró como indígena y el 5.0% como afro descendiente.

De estos últimos, un 2.3% se autodefinieron como negros y un 2.7% como mulatos. El 77.7% de la población de 15 años o más se consideró mestiza y el 10.8%, blanca. Esto llama la atención que el porcentaje de personas que se auto consideran blancas sea mayor al porcentaje de personas que se autodefinen como indígenas. Este dato es curioso en un país como Ecuador y probablemente sugiere la existencia de un comportamiento, en el primer grupo, tendiente a no reconocer su mestizaje.

Por eso con relación a la Lengua que habla, “en el censo de población de 2001, 4.6% de la población de 15 años o más declaró hablar una lengua nativa, mientras que en la EMEDINHO este porcentaje fue del 4.4%”. En las encuestas de condiciones de vida de 1995, 1998 y 1999 los porcentajes fueron 3.5%, 3.6% y 5.8%, respectivamente. Una definición adicional de etnicidad incluida únicamente en la EMEDINHO es la lengua que hablan o hablaban los padres.<sup>3</sup>

Según ésta, “en el año 2000, el 12.5% de la población de 15 años o más tendría ascendencia indígena”. Al comparar las cifras relacionadas con la lengua que hablan o hablaban los padres y las relacionadas con la lengua que habla el individuo, se nota un proceso de pérdida de un rasgo importante de la cultura indígena, como es la lengua, entre una generación y otra.

---

<sup>3</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ª edición Corporación Editora Nacional, MEC-GTZ, Quito. Pag. 157.



### 1.1.1. EVOLUCIÓN DE LA LENGUA KICHWA

En la actualidad estas causas nos llevan a la Academia de la Lengua Kichwa conjuntamente con las Direcciones: Nacional, Regionales y Provinciales de Educación Intercultural Bilingüe, a cumplir sus roles con más énfasis en el fortalecimiento, desarrollo y difusión de la Lengua kichwa y apoyar en la misma a otras lenguas de las nacionalidades indígenas del Ecuador, de acuerdo al Decreto Ejecutivo 203 de 15 de noviembre de 1988 y Ley 15, de abril de 1992<sup>4</sup>.

Este trabajo, se ha iniciado con la participación de los propios kichwa hablantes a mediados de la década de los 70, con el Programa Nacional de Alfabetización Kichwa y esto ha conllevado a la oficialización del Alfabeto Kichwa para una escritura unificada. Para ello, fueron convocadas los dirigentes de las organizaciones indígenas del país, lingüistas, profesores, investigadores de las lenguas indígenas antropólogos indígenas e hispano hablantes.

Por primera vez con la participación de los actores educativos en marzo y abril de 1980, se llega a definir el Alfabeto Kichwa con 21 grafías, que son: a, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z. Estos fonemas, por decisión de las organizaciones indígenas se aplican en la escritura de la Lengua Kichwa en los proyectos, programas y Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

En julio de 1998, “la DENEIB, como una instancia encargada de llevar adelante todo el proceso educativo de los pueblos indígenas, asume este gran reto; por ello, en esta ocasión viendo las múltiples necesidades de desarrollo de la lengua kichwa, realiza el II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, realizado en Tabacundo, con la participación de las instancias comprometidas con la educación y desarrollo de las culturas indígenas.” El resultado de este trabajo es la utilización de 18 grafías, con la posibilidad de utilizar la (ts) para las palabras pre inka o proto kichwa, que son las siguientes: a, ch, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

---

<sup>4</sup> ALONSO, C., GALLEGOS, D., HONEY, P. (1993). Los estilos de aprendizaje. Pág. 75

Para este trabajo se ha recogido las inquietudes que se escuchan dentro y fuera del país, las mismas que pretenden llegar a la unificación de un Alfabeto Kichwa panandino, para que permita una comunicación a lo largo y ancho del territorio del pueblo kichwa históricamente definido. Así también, se recoge las propuestas de los profesores bilingües, dirigentes de las comunidades indígenas, estudiantes de la Jurisdicción Intercultural Bilingüe, quienes desde su experiencia práctica plantean una nueva redefinición de las grafías de la escritura de la lengua Kichwa.

En el mes de marzo de 2004, luego de algunos análisis pedagógicos, lingüísticos y sociales la Academia de la Lengua Kichwa reunido del 22 a 26 de marzo del año indicado, se acuerda la utilización de la grafía “h” en vez de la “j”. Luego de la cual se oficializa el Alfabeto Kichwa a través del Acuerdo Ministerial 244 de 16 septiembre de 2004, quedando con las siguientes grafías: a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

#### **1.1.1.2. SUGERENCIAS PARA LA ESCRITURA DE LA LENGUA KICHWA**

Para considerar algunas sugerencias breves en la escritura de la lengua kichwa del Ecuador se ha basado especialmente en los Acuerdos del II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, realizado en Tabacundo, en el mes de julio de 1998 y de los acuerdos de la Academia de la Lengua Kichwa, del mes de marzo de 2004

#### **1.1.1.3. NIVEL FONÉTICO DE LA LENGUA KICHWA**

**Fonema**, es el sonido encuadrado en un sistema lingüístico, caracterizado por rasgos distintivos (llamados también pertinentes o relevantes) que relacionan con otros fonemas y al mismo tiempo diferencian de ellos. Es la unidad mínima en la que puede dividirse la lengua; tiene significado pero no significado. En el idioma kichwa tenemos 18 fonemas o grafías y el (ts) para las palabras protokichwas.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito. Pág 249.

Como indica en el siguiente cuadro:

A – allpa Tierra p – pirka Pared
ch – chini Ortiga r – rirpu Espejo
H – hampi Remedio s – sisa Flor
i – irki Flaco sh – shiwi Anillo
K – kinwa Quinoa t – tamyá Lluvia
l – larka Acequia (ts) – tsutsuk Puñado
Ll – llama Oveja u – urku Cerro
M – misi Gato w – wakra Ganado vacuno
n - nina Candela, decir y – yaku Agua
Ñ – ñawi vista

**Alófono**, es la variante fonética de un fonema. En la lengua kichwa existe fonemas que en determinadas palabras tienen tres o cuatro variantes o alófonos, a parte de otros fenómenos de variación fonética como son la epéntesis, síncope, apócope, metátesis y otros<sup>6</sup>. Ejemplo:

Fonema ll	Alófono de ll	Fonema ll	Alófono de ll
Allpa	Alpa	Allku	Alku

#### 1.1.1.4. PALABRAS ESTABLECIDAS DE LA LENGUA KICHWA

En base al proceso histórico de la Lengua Kichwa contamos con los siguientes fundamentos:

##### La Estructura Silábica

La estructura silábica de las palabras de la Lengua Kichwa son las siguientes:

V	u-ma
VC	all-ku
CV	ma-ki
CVC	taw-ka

<sup>6</sup> BRASLAVSKY, Bertha. La lectoescritura inicial en la escuela para la democracia. Modulo 5. Ediciones Universidad Pedagógica Experimental Libertador. 1993. Pág. 35

Por lo tanto no es legítima una secuencia silábica de CCV como en el caso de wa–kra y CVV como en el caso de tia – ri – na, como se escribía anteriormente.

### Ruptura de la Secuencia Vocálica

Desde el punto de vista fonológico, no existe una secuencia silábica del tipo CVV o CCV, obligadamente entre un núcleo silábico y otro tiene que mediar por lo menos una consonante, es decir no se tolera secuencias de vocales. Razón que se elimina los **diptongos y triptongos** en la Lengua Kichwa.

Para la eliminación de los diptongos y triptongos, se utiliza el fonema “w” en lugar de <u> en el diptongo <au> y las <u> del triptongo <uau> y la “y” en vez de la “i” de los diptongos <ai>, <ui> y <i-i><sup>7</sup>. Ejemplo:

ANTERIOR	ACTUAL
caipi	kaypi
chapi	chaypi
maican	maykan
raimi	raymi

ANTERIOR	ACTUAL
huasi	wasi
huatu	watu
huira	wira
huiqui	wiki

ANTERIOR	ACTUAL
huairu	wayru
huaila	waylla
huaiuca	wayuca
huauqui	wawqui

ANTERIOR	ACTUAL
mauca	mawca
tauri	tawri

<sup>7</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional. MEC-GTZ, Quito. Pág. 48

chaupi cauca	chawpi kawka
-----------------	-----------------

<b>ANTERIOR</b> upia-i shamu-i puri-i asi-i	<b>ACTUAL</b> upyay shamuy puriy asiy
---	---

### **Sobre el uso de la K**

Desde una realidad fonológica, las lenguas al menos las que no tienen una tradición escrita milenaria deben caracterizarse por tener una correspondencia entre la representación fonológica y una representación ortográfica porque, cuando un fonema tiene distintas representaciones gráficas, surgen cantidades de problemas de tipo pedagógico, requiriendo crear muchas reglas y excepciones que solo molestan el aprendizaje de la lengua<sup>8</sup>.

Para evitar estos problemas se acuerdan retomar la escritura con el fonema “k”, iniciativa surgida en la década de los 70 hasta los principios de los 80, cuando se editaron los textos para la alfabetización bilingüe de CIEI, y formación de lingüistas en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

El fonema “k” reemplaza a los fonemas “c”, y “qu”, ejemplo:

### **Sobre el uso de la W**

La “w” reemplaza a la “hu”, a la “u” del diptongo “au” y la “u” inicial y final del triptongo “uau”, para que responda a las estructuras propias de la Lengua kichwa.

---

<sup>8</sup> MUGICA, Luis, 1975, Aprenda el Quichua, Gramática y Vocabularios, CICAME, Quito. Pág. 24

### Ejemplo:

De esta forma facilita tanto al maestro en su enseñanza aprendizaje como al alumno en sus diferentes niveles de aprendizaje, ya que se ha logrado una escritura rápida, más económica y más didáctica para lograr una mayor facilidad en la comunicación escrita.

Con esto estamos acercando cada vez más a otros kichwa hablantes de la región andina con miras a tener un solo alfabeto para la lengua KICHWA, RUNASHIMI, o Quechua.

### Sobre el uso de la Y

La “y” reemplaza a la “i”, de los diptongos <ai>, <ui> y <i-i>. Ejemplo:

<b>ANTERIOR</b>	<b>ACTUAL</b>
Can	kan
Camu	kamu
Cusca	kuska
Cunu	kunu

<b>ANTERIOR</b>	<b>ACTUAL</b>
Quiquin	kikin
Quinti	kinti
Quiru	kiru
Quillca	killka

### Uso de la Ch y Ts

Como se observa en el inventario de las grafías del kichwa la <ts> es variante del /ch/. Por lo tanto, los lexemas del kichwa que etimológica, histórica y realmente se realicen bajo las formas de [ch], [ts] y [s], se lo escribirá con /ch /. Y con la finalidad de conocer la presencia de las lenguas de sustrato (preinkas) dentro del

corpus del kichwa, dichas palabras se las escribirán con (ts), además localismos, toponimios, zoonimios y fitonimios<sup>9</sup>.

### **Lexemas del kichwa con <ch>**

[chawar], [tsawar], [sawar] <chawar>  
[chiknina], [tsiknina], [siknina] <chiknina>  
[chukni], [tsukni], [sukni] <chukni>  
[charki],[tsarki], [sarki] <charki>

### **Lexema de sustracto (de lenguas preincas) con <ts>**

[mutsurina] <mutsurina> necesidad, necesitar  
[kuytsa] <kuytsa> mujer joven adolescente  
[tsikaru] <tsikaru > cortapelo, libélula  
[tsuntsu] <tsuntsu> andrajoso

### **Uso de la (S) en vez de (Z)**

En el kichwa ecuatoriano, aparece ciertos lexemas con /z/ como prueba de la existencia de lenguas de sustrato; sus nombres es demasiado reducido analizando los diccionarios, su número no llega ni a una veintena, y varios de los lexemas que porten [z] en varias zonas ecuatorianas se realiza con [s].

[zampo] o [sampu]  
[zarpa] o [sarpa]  
[zirma] o [sirma]  
[paza] o [pasa]

Los términos que ingresan de una lengua a otra, la lengua que escribe, los tamiza de acuerdo a su filtro fonético. Viendo esta realidad, decimos que los vocablos

---

<sup>9</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito. Pág. 347.

que se realizan con [z] se los escriba con <s> y en el nivel oral, cada uno pronunciará de acuerdo a sus hábitos o dialectos.<sup>10</sup>

### **Uso de la <M> antes de <P> al interior de lexema**

La articulación de los sonidos que anteceden a otro, para sus relaciones, estas toma algunos rasgos del sonido siguiente. Por esta razón [n] antes de [k], [n] se realiza; [n] antes de [ch], se palataliza, por tanto [n] antes de [p] se tiende a viabilizarse. Y por otro lado, tanto, [m] p] tiene que ser viabilizadas. Por lo tanto se escribe **m** antes de **p** en el interior del lexema<sup>11</sup>.

Como en los siguientes términos:

En caso que el límite morféxico termina en [n] se mantendrá la secuencia [...np].

Ejemplo:

En el ejemplo anterior, se observa que cuando cualquier palabra termina en <n> y se agrega morfemas que inician con <p> no se cambia la <n> por la <m>.

### **Uso de la <H> en vez de la <J>**

Luego de un análisis de las ventajas y desventajas, pedagógicas, lingüísticas y culturales por los integrantes de la Academia de la Lengua Kichwa y la participación de los Directores Provinciales de las nueve provincias de la Sierra Ecuatoriana y los Técnicos del Rediseño Curricular del Proyecto Regional en la ciudad de Riobamba, en la fecha del 22 al 26 de marzo de 2004, se acuerda la utilización del morfema <h>, en vez del morfema <j>, porque en la Lengua Kichwa los sonidos [x], [j], [h], [Ø] se escribirá con el morfema <**h**>, por las siguientes razones.<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito. Pág.348

<sup>11</sup> STARK, L y P, MUYSKEN, 1977, Diccionario Español-Quichua, Quichua- Español, Publicaciones Banco Central del Ecuador. Pág. 26



- Es necesario que en todo el territorio de Abya Yala el Kichwa lleve una escritura unificada.
- Favorece a que los niños aprendan cualquier lengua por cuanto el morfema <h> consta en el Sistema Fonética Internacional.
- Los escritos anteriores de la lengua kichwa es escrita con el morfema <h>.
- En la escritura actual es normal utilizar la <h> en especial en la informática.
- Es necesario que sea distinta a la escritura kichwa del español.

**En la Lengua kichwa la <h> tiene el sonido de [x], como en los casos: hatun, humpi, hunta, otros.**

Luego de todo este proceso el Alfabeto Kichwa queda estructurado de los siguientes fonemas:

Vocales: a, i, u

Consonantes: ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), w, y.

#### **1.1.1.5. NORMAS PARA LA ESCRITURA DE LA LENGUA KICHWA.**

La Lengua Kichwa se caracteriza por ser aglutinante, razón por la que una palabra kichwa puede incrementarse uno o más morfemas y cambiar el significado.<sup>13</sup>

Ejemplo:

<p>Wasi Casa  Wasi <b>-man</b> A la casa  Wasi <b>-man -lla</b> Solo a la casa  Wasi <b>-man -lla -tak</b> A la casa mismo</p>
--

<sup>13</sup> SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito. 456.

Cuando escribamos los morfemas junto a las palabras kichwas debemos escribir juntas.

Ejemplo:

Wasi Casa	Wasi <b>kuna</b> Casas
Wawa Bebé	Wawa <b>kuna</b> Bebés
Kan Tú	Kan <b>kuna</b> Vosotros
Shuk Uno	Shuk <b>niki</b> Primero
Kimsa Tres	Kimsa <b>niki</b> Tercero
Chunka Pichka Quince Chunka	Pichka <b>niki</b> Décimo quinto

### Uso de los morfemas -pa y -pak

Se escribe con morfema -pa, cuando indica la pertenencia. Ejemplo:

Ñuka Yo	Ñuka <b>pa</b> Mío/a
Kan Tú	Kan <b>pa</b> Tuyo/a
Pay Él	Pay <b>pa</b> De él
Ñukanchik Nosotros	Ñukanchik <b>pa</b> Nuestro/a
Kankuna Vosotros	Kankuna <b>pa</b> Vuestro/a
Paykuna Ellos	Paykuna <b>pa</b> De ellos

Se escribe con morfema -pak, cuando indica la relación de pertenencia utilizando la interjección **para**. Ejemplo:

Ñuka Yo	Ñuka <b>pak</b> Para mí
Kan Tú	Kan <b>pak</b> Para ti
Pay Él	Pay <b>pak</b> Para él
Ñukanchik Nosotros	Ñukanchik <b>pak</b> Para nosotros/as
Kankuna Vosotros	Kankuna <b>pak</b> Para vosotros/as
Paykuna Ellos	Paykuna <b>pak</b> Para ellos/as

Estos casos también se dan con los sustantivos propios y comunes.

### Uso de los signos gramaticales de puntuación

En la escritura de la lengua Kichwa no se utiliza ningún tipo de signos gramaticales. Pero hay que considerar que generalmente las palabras kichwas

llevan el acento en la penúltima sílaba y cuando son interrogativas llevan el acento en la última sílaba. Ejemplo:<sup>14</sup>

**Ru**na warmikun**apa** makirur**ay**ka may **su**mak imaykun**ami** kan.

El trabajo artesanal o manual de las mujeres indígenas son objetos muy hermosos.

Ki**kin**ka **ki**chwa shi**mi**ta **ri**may yachank**ichu**

**¿Usted habla el idioma kichwa?**

En la escritura kichwa se utilizan los morfemas que dan identidad a la lengua kichwa. En cambio en la comunicación oral, las variantes fonéticas identifican a cada uno de los dialectos de esta lengua.

**Variantes que se escuchan con f, b, p,**

Cuando se escucha hablar la Lengua Kichwa, con los sonidos **f, b, p**, se escribe con **p**. Ejemplo:

Fuyu	Puyu	Nube
------	------	------

Chumbi	Chumpi	Faja
--------	--------	------

Pilchi	Pilchi	Mate
--------	--------	------

Cuando se escucha hablar o se encuentra escrito en un dialecto de la Lengua Kichwa con los sonidos **c, g, q, k**, se escribe con la letra **k**. Ejemplo:<sup>15</sup>

Cusa	Kusa	Esposo
------	------	--------

<sup>14</sup> AJTIMBAY CRUZ, Segundo A. Kichwata yachashunchik, Módulo 2002, 2004, 2010. Pág. 18

<sup>15</sup> EBID..Pág. 358.

Manga	Manka	Olla
Quilla	Killu	Amarillo
Kuru	Kuru	Gusano

Cuando se escucha hablar o se encuentra un escrito en un dialecto de la Lengua Kichwa con los sonidos **gu, hu,** se escribe con **w.** Ejemplo:

Guagua	Wawa	Bebé
Huasi	Wasi	Casa

Cuando se escucha o se encuentra escritos la Lengua Kichwa con los sonidos **d, t,** se escriben con **t.** Ejemplo:

Indi	Inti	Sol
Tuta	Tuta	noche

Cuando se escucha o se encuentra escritos la Lengua Kichwa con los sonidos **j, x,** **h,** se escribe con **h.** Ejemplo:

Jatun	Hatún	Grande
Xaku	Haku	Vamos
Hunta	Hunta	Lleno

### **Adjetivos (shutilli)**

En la Lengua Kichwa delante de un sustantivo (shuti yuyayki) puede escribir dos o tres adjetivos (shutilli). Ejemplo:

Hatun sumak warmi, mujer, hermosa y grande.<sup>16</sup>

### **1.1.1.6. TEORÍAS LINGÜÍSTICAS.**

#### **CONDUCTISTA**

Sostiene que el lenguaje es una conducta adquirida en un proceso gradual de racionamiento responsivo reforzado. Skinner ha reexaminado el campo de la actividad humana verbal basándose en conocimientos sólidamente a través de la minuciosa experiencia con animales y hombres. Su marco de referencia conceptual no hace especial hincapié en la noción de forma (como es tradición en estudios de tipo lingüísticos), sino sobre la función.

Skinner rechazó que el lenguaje se utilizara para comunicarse. En lugar de eso propuso que para entender el habla, la escritura y otros usos del lenguaje, primero que nada debían de reconocer que son formas de conductas. Más aun, propuso que la conducta verbal no es diferente en lo esencial de cualquier otra forma de conducta. La conducta verbal se aprende en términos de relaciones funcionales entre la conducta y los eventos ambientales, particularmente de sus consecuencias. Es el ambiente social lo que refuerza la conducta verbal.

Skinner, de igual manera, no afirmó nunca que el lenguaje pueda ser aprendido solamente a partir de la imitación del habla adulta. Tampoco proclamó la necesidad de que todas las emisiones infantiles sean reforzadas. Señaló que el

---

<sup>16</sup> EBID. Pág. 358

lenguaje está considerado por unidades que pueden dar lugar a nuevas combinaciones. Skinner apuntó las limitaciones de los mecanismos generales anteriormente señalados para dar cuenta de la naturaleza productiva del lenguaje.

En *Verbal Behavior*, Skinner plantea que: La conducta verbal se caracteriza por ser una conducta reforzada a través de la mediación de otras personas, en la actividad del escucha. Las conductas del hablante y el escucha conforman juntas lo que podría denominarse un episodio completo.

De manera general se puede decir que Skinner:

1. Reemplaza la idea de lenguaje como entidad (algo que la persona adquiere y posee) y como instrumento (herramientas para expresar ideas y estados mentales). La conducta verbal se estudia como cualquier otra conducta. Su particularidad es ser reforzada por sus efectos en la gente (primero en otra gente, pero eventualmente en el mismo hablante). Como resultado, está libre de las relaciones espaciales, temporales y mecánicas que prevalecen entre la conducta operante y las consecuencias no sociales.
2. Se opone al mentalismo. Rechaza la concepción del lenguaje como usar palabras, comunicar ideas, compartir el significado, expresar pensamientos, etc. El lenguaje como conducta es objeto de estudio por su propio derecho, sin apelar a algo más.
3. Se opone a la causalidad mecanicista del modelo de estímulo-respuesta. La conducta verbal es de tipo voluntario (operante), es seleccionada por sus consecuencias ambientales, y se investiga por análisis funcional, partiendo de la descripción de la contingencia de tres términos.
4. La particularidad de la conducta verbal respecto a otras operantes, es que las consecuencias de la conducta del hablante están mediadas por otras personas. Las variables controladoras son sociales: la conducta de otros, controla la conducta verbal del hablante.
5. En vez de considerar el lenguaje como un conjunto de palabras que refieren a objetos, el significado de las palabras se investiga en términos

de las variables que determinan su ocurrencia en una instancia particular. El significado se comprende al identificar las variables que controlan la emisión.

6. Propone el concepto de "conducta gobernada por reglas". Dentro de la conducta operante diferencia dos subclases: "conducta moldeada por las contingencias" (CMC) y "conducta gobernada por reglas" (CGR). La CGR ocurre cuando el individuo actúa de acuerdo a reglas explícitas, consejos, instrucciones, modelos de actuación, planes, máximas, etc.
7. Las "reglas" son estímulos que especifican contingencias. De manera directa o por implicación de la experiencia previa, la regla especifica una consecuencia ambiental de ciertas conductas (por ejemplo: "quienes aprueban con 7 no rinden examen final"). Funcionan como estímulos discriminativos.

El efecto de una regla sobre un individuo depende de la historia de aprendizaje de ese individuo respecto a la conducta (operante) de "seguir reglas". Una persona seguirá reglas en la medida en que la conducta previa en respuesta a estímulos verbales similares (reglas, consejos) haya sido reforzada. Por eso, la selección por consecuencia es central para la, aunque de manera menos directa que en la mayoría de las conductas humanas.

### **LA PEDAGOGÍA CONSTRUCTIVISTA Y SUS PRINCIPALES FUENTES TEÓRICAS<sup>17</sup>**

<b>TEORÍAS</b>	<b>ASPECTOS QUE RESCATA</b>	<b>AUTORES BÁSICOS</b>
<b>PSICOGENÉTICA</b>	Conocimientos previos Competencia cognitiva Actividad mental constructiva Modelo de equilibración Capacidad de aprendizaje	<b>J. PIAGET</b>
<b>PSICOLOGÍA DIALÉCTICA</b>	Zona de desarrollo próximo Capacidad de aprendizaje Socialización e individualización educativas	<b>L. S. VYGOTSKI</b>

<sup>17</sup> AUSUBEL, D. et al. (1976) Psicología cognitiva. Un punto de vista cognoscitivo. Pág. 132

<b>PSICOLOGÍA GENÉTICO-DIALÉCTICA</b>	Componentes afectivos, relacionales y psicosociales del desarrollo Motivación Interés Autoestima Auto concepto	<b>H. WALLON</b>
<b>APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO</b>	Condiciones del aprendizaje Significado y sentido	<b>D. P. AUSUBEL</b>
<b>PROCESAMIENTO HUMANO DE LA INFORMACIÓN</b>	Conceptualización de la memoria La atención El individuo como seleccionador, identificador e intérprete de información Análisis y recuperación de la información Codificación y descodificación	<b>R. GAGNÉ R. ATKINSON R. SHIFFRIN</b>

### **1.1.17. PAPEL DEL DOCENTE EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE.**

En un contexto social que provee a los ciudadanos de todo tipo de información e instrumentos para procesarla, el papel del docente se centrará en ayudar a los estudiantes para que puedan, sepan y quieran aprender<sup>18</sup>. Y en este sentido les proporcionará especialmente: orientación, motivación y recursos didácticos<sup>19</sup>.

**Los estudiantes**, que pretenden realizar determinados aprendizajes a partir de las indicaciones del profesor mediante la interacción con los recursos formativos que tienen a su alcance. “Existen periodos posteriores al formar, los cuales tienen que ser reconocidos por la escuela, para poder orientar a los alumnos hacia ellos y poder trabajar pedagógicamente entre sí”<sup>20</sup> Aceptar a reconocer equivale a organizar, conlleva a distinguir tres instancias: la actividad, considerada como proceso del conocimiento mismo

**El contexto:** en el que se realiza el acto didáctico. Según cuál sea el contexto se puede disponer de más o menos medios, habrá determinadas restricciones (tiempo

<sup>18</sup> WWW. GOOGLE. COM Lenguaje y Comunicación.

<sup>19</sup> MARQUÉS PERE. Papel Docente En Los Procesos De Enseñanza – Aprendizaje, Pág. 77

<sup>20</sup> SUPLEMENTO, Reforma Curricular Consensuada. Universo, Guayaquil, 1984. Pag. 3



- espacio), etc. El escenario tiene una gran influencia en el aprendizaje y la transferencia.

Los recursos didácticos pueden contribuir a proporcionar a los estudiantes información, técnicas y motivación que les ayude en sus procesos de aprendizaje significativo, no obstante su eficacia dependerá en gran medida de la manera en la que el profesor oriente su uso en el marco de la estrategia didáctica que está utilizando.

**La estrategia didáctica:** La estrategia didáctica debe proporcionar a los estudiantes: motivación, información y orientación para realizar sus aprendizajes.

#### **1.1.1.7. VALORACIÓN DE LA ACTIVIDAD ACADÉMICA DEL ESTUDIANTE.**

Hasta la actualidad, la valoración de la carga lectiva de una asignatura se medía en términos de las horas presenciales en aula. Sin embargo, a partir de ahora, la actividad del alumno se valorará en términos de créditos, que incluye su volumen de trabajo total (horas de asistencia, horas dedicadas a la preparación de dichas clases, realización de trabajos y exámenes, preparación de éstos últimos, etc.). Se hace notar que esta valoración resulta difícil sin haber realizado experiencias previas o si la dinámica de trabajo en clase varía sustancialmente respecto a lo tradicionalmente desarrollado en las aulas hasta el momento<sup>21</sup>.

- **Papel del profesor**

Hasta la actualidad, el profesor era una figura considerada como fuente de información para los alumnos. Sin embargo, ese papel, así delimitado, lleva a un sistema ineficaz donde el alumno no tiene una guía de cómo enfocar su aprendizaje y sólo debe limitarse a recibir (de la forma que le sea más eficaz) esa

---

<sup>21</sup> GUIA DE RECUPERACIÓN PEDAGÓGICA, para niños y niñas con dificultades en el aprendizaje UNICEF. Pág. 18

información ya procesada y tratada. Con las metodologías por las que se aboga en el cambio en el que nos encontramos inmersos, el profesor, además de ser fuente de información, pasa a ser director del proceso de asimilación

- **Guía docente**

Las guías docentes son una nueva forma de planificar la enseñanza, donde se especifican los objetivos de la materia, los contenidos, la metodología, los recursos, la evaluación. El alumno conoce desde un principio qué se espera de él, qué acciones debe realizar y cuando se las debe realizar. Además, la guía docente supone una herramienta de gran valor para el profesor ya que sistematiza sus acciones encaminándolas con un plan preconcebido que ha sido diseñado para alcanzar los objetivos de la materia. Sin embargo, la guía debe permitir flexibilidad ya que las acciones a desarrollar dependerán del entorno y, sobre todo, del grupo de alumnos concreto en cada caso y sus circunstancias.

#### **1.1.1.8. FACTORES QUE FACILITAN LA REALIZACIÓN DE BUENAS PRÁCTICAS.**

“Las buenas prácticas se realizan siempre en un contexto determinado en el que pueden estar más o menos presentes determinados factores catalizadores de las energías de los estudiantes y profesores. Algunos de estos factores son los siguientes”<sup>22</sup>

##### **Factores relacionados con los alumnos.**

- Grado de homogeneidad de los alumnos: características, intereses, conocimientos previos.

##### **Factores relacionados con el profesorado**

- Habilidad del profesorado en el uso de las TIC.

---

<sup>22</sup> PATIÑO, Beltrán y Pérez, 2003. Metodología CAIT. Pág. 38

- Habilidad didáctica del profesorado en el diseño y gestión de intervenciones formativas.
- Conocimiento de los recursos disponibles.
- Motivación por su trabajo.
- Actitud investigadora e innovadora en el aula.

### **Factores relacionados con el centro docente.**

- Infraestructuras físicas del centro aceptables.
- Existencia de salas de estudio para los estudiantes (mejor si tienen ordenadores y accesos a Internet).
- Biblioteca - mediateca en funcionamiento.
- Aulas de informática suficientes.
- Disponibilidad de "pizarra electrónica" (ordenador multimedia con conexión a Internet y cañón de proyección) en algunas aulas de clase.
- Adecuada dotación de recursos educativos: programas de uso general, software específico, vídeos, libros.
- Presencia de las TIC en el Proyecto Educativo de Centro (PEC)
- Existencia de un "coordinador informática" o de un "Departamento de Tecnología Educativa".
- Sistema ágil y eficaz de mantenimiento de los recursos (ordenadores, biblioteca, mediateca). Que todo esté a punto y funcione.
- Actitud favorable del equipo directivo y del claustro hacia la innovación.

### **Factores relacionados con la Administración educativa.**

- Buenas actuaciones de la Administración Educativa: incentivos, planes de formación, apoyo al profesorado y al centro, seguimiento de las experiencias que se realizan.

- Posibilidad de disponer de un asesoramiento "just in time" (cuando haga falta) a través de especialistas temáticos, técnicos, profesorado de la universidad, etc.

### **La individualización de la enseñanza para la atención a la diversidad.**

Con los nuevos recursos para la enseñanza y el aprendizaje que nos proporcionan las TIC y especialmente Internet, se tiende a una pedagogía más diferenciada, a una enseñanza más individualizada que pueda dar respuesta a la creciente heterogeneidad de niveles de los estudiantes que van llegando a los centros y, en los estudios profesionalizadores, a las variadas demandas formativas de la sociedad de la información<sup>23</sup>.

### **CRITERIO PERSONAL.**

Así, y de acuerdo con los planteamientos constructivistas y del aprendizaje significativo, los estudiantes ahora pueden realizar sus nuevos aprendizajes partiendo de sus intereses y conocimientos previos, pues tienen a su alcance muchos materiales formativos e informativos entre los que escoger y la posibilidad de solicitar en cualquier momento el asesoramiento de los profesores

### **1.1.2. DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO**

Para la enseñanza de la escritura como un objeto de conocimiento, le corresponde al maestro de Educación Básica en la primera etapa, fundamentalmente conocer y manejar el sistema de escritura y lectura en sí, en toda su extensión, sus características léxicas, sintácticas y gramaticales, así como una honda preocupación por promover la formación de lectores competentes y eficientes.<sup>24</sup>

---

<sup>23</sup> ALONSO, C., GALLEGU, D., HONEY, P. (1993). Los estilos de aprendizaje. Pág. 48

<sup>24</sup> SANCHO, Joana (2003). "En busca de respuestas para las necesidades educativas de la sociedad actual. Revista Fuentes, N° 4. Pág. 10

Así mismo, la enseñanza de la lengua escrita como objeto de conocimiento debe relacionarse con el contexto sociocultural en el cual se produce, ya que de acuerdo a lo planteado por Rockwell (2000), "el aprender a escribir legiblemente no sólo depende de la mediación del docente en la actividad ejecutada, sino también en el hecho de que los conocimientos nunca son extraídos solamente del texto escolar sino también del ambiente que enmarca la institución escolar". (p. 47)

Esto indica que el aprendizaje de la escritura no está sujeta solamente a la intervención o guía del docente en la actividad que el niño desarrolla sino también en la importancia y significado que estas actividades tengan para él, ya que si no guardan relación con el contexto inmediato y significativo del educando pasan a ser simples tareas que se realizan mecánicamente sin adquirir trascendencia; de allí que el docente debe rodear al niño de ejercitaciones escritas relacionadas con su entorno escolar y comunitario.

Respecto a la legibilidad de lo que el niño escribe, Reyes (1997), señala que:

El docente debe percibir o descubrir lo que el niño desea expresar en forma escrita... a partir de aquí debe enfatizar el hecho de que la reproducción de los signos que emplea debe ser lo más clara posible para poder ser comprendido... debe entonces el docente emplear estas producciones escritas para motivar y fomentar en el niño la ejercitación práctica que le conduzca al logro de una escritura legible. (p. 72)

El aporte de este autor conduce a deducir que el docente debe continuamente motivar el deseo del alumno por adquirir una buena escritura y mantener vivo el interés por escribir bien en todas las ocasiones, igualmente sus prácticas diarias, bien graduadas, que se basen en calidad y no en cantidad, ya que la escritura tiene un papel preponderante dentro de la sociedad, como es el de representar las ideas y las múltiples relaciones de éstas entre sí, sirviendo de esta manera de medio de relación entre las colectividades humanas. De acuerdo al autor antes citado la escritura legible y la comprensión de lo que se escribe.

No es una habilidad cognoscitiva que se genera en forma abstracta, neutral y meramente personal por parte del alumno, pues está indisolublemente ligada a los contenidos específicos de los textos, a las relaciones mediadoras con el entorno cotidiano y a la intervención del maestro como modelo e intérprete de los mensajes escritos. (p. 62)

Este mismo autor, sostiene que el docente debe entender que el proceso de escribir es una labor difícil para la mayoría de los niños y existen muchos factores de tipo psicológicos, cognitivos, lingüísticos y retóricos que pueden dificultar el dominio de esta habilidad comunicativa, en función a esto, señala que la metodología para la enseñanza y práctica de la escritura debe tomar en consideración estos factores y en función a ellos y las particularidades de los niños que aprenden, desarrollar actividades de escritura.

En relación con los factores cognoscitivos, este autor, enfatiza que se debe fomentar en los niños la selección espontánea de diferentes temas de su interés particular, ya que no puede escribir si no se tiene algo interesante que escribir; aunado a esto se deben generar condiciones propicias para el intercambio comunicativo de ideas escritas; siguiendo las reglas gramaticales y los principios retóricos sin los cuales el niño no podrá aprender a buscar contenidos y organizar las ideas que escribe.

Los factores lingüísticos son todos aquellos que tienden a dificultar lo que se expresa en forma escrita y los retóricos son elementos que deben incorporarse progresivamente en el niño, de manera que individualmente vaya internalizando cómo puede expresar coherentemente sus ideas, con unidad, variando las ideas que expresa de manera organizada.<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> SANCHO, Joana (2003). "En busca de respuestas para las necesidades educativas de la sociedad actual. Revista Fuentes, N° 4. Pág 49

En relación con el abordaje metodológico de la enseñanza de la lengua escrita Saavedra (2000), señala "que la metodología de la enseñanza de la lengua escrita debe partir de la vida cercana del niño que aprende". (p.43). Esto indica que esta metodología debe estar asociada a las experiencias inmediatas del niño, es decir, su hogar; las vivencias con sus padres, hermanos y amigos.

Esta posición es complementada por Padrón (1999), quien afirma que "las vivencias inmediatas del niño deben sistematizarse a través de un proceso de aprendizaje que respete las características individuales del niño". (p. 29)

Este aporte permite deducir que la metodología debe estar centrada en los intereses, motivaciones y características del niño que aprende y tal como lo señala Enríquez (1999), "bajo las condiciones de una propuesta de enseñanza con enfoque constructivista". (p.36). Esta afirmación implica que el docente, de primera etapa de Educación Básica, debe tener en consideración que:

1. Los niños en la evolución de su escritura (construcción) pasan por diversas situaciones, que según Ferreiro y Gómez (1998), se clasifican en cuatro tipos: a) Escrituras "*descontextuadas*" de las cuales el detectado es un ejemplo; b) Escrituras vinculadas a una representación gráfica propia (poner "*algo con letras*" a un dibujo, por ejemplo); c) Escrituras vinculadas a una imagen (naipes sin textos, figuras recortadas y pegadas entre otras); d) Escrituras vinculadas a objetos (organizar un mercado o una juguetería y hacer los letreros correspondientes).
2. El docente debe intentar reconstruir la psicogénesis de la escritura; tomando en consideración que el niño es un sujeto que asimila para comprender, que debe crear para poder asimilar, que transforma lo que va conociendo, que construye su propio conocimiento para apropiarse del conocimiento de los otros.

Así mismo, Reyes (1997), Ferreiro y Gómez (1998), coinciden en que el abordaje metodológico para la enseñanza de la lengua escrita en el aula, fundamentalmente en el nivel de Educación Básica, debe realizarse desde una concepción comunicacional funcional, tomándose en cuenta los factores psicológicos, sociales y lingüísticos de los niños como una manera significativa de contribuir a la formación integral.

Analizando los aportes teóricos de los autores antes mencionados se puede deducir que todos coinciden en que escribir significa producir ideas, conceptos, puntos de vista, texto en general, con el propósito de provocar algún efecto en el lector destinatario, para lo cual es necesario ordenar ideas, tomar en cuenta las particularidades de la lengua escrita y la intención de lo que se va a comunicar. Esto por supuesto implica una serie de actos mentales que el escritor debe poner en juego para poder comunicarse en forma efectiva con sus semejantes.

A propósito de esto, se cita a Ferreiro (1998), quien señala que en los sistemas de escritura en el desarrollo del niño se distinguen cinco (05) niveles de escritura:<sup>26</sup>

**Nivel 1:** reproducción de rasgos que constituyen una forma básica de escritura, ya sea cursiva o de imprenta. Si es cursiva se pueden encontrar grafismos ligados entre sí. Si en cambio trata de imitar a la letra de imprenta los grafismos se encuentran separados, y se combinan líneas rectas y curvas.

**Nivel 2:** la hipótesis de este nivel es la diferencia entre las escrituras. El niño valiéndose de escaso número de grafismo, realiza diferentes combinaciones para lograr también significaciones diferentes.

**Nivel 3:** hipótesis silábica, aquí el niño trata de dar un valor sonoro a cada una de las letras que componen una escritura, pero en ese intento divide a la palabra en sílabas y cada letra vale por una sílaba. En esta etapa que se da entre los cuatro (04) y los cinco (05) años se produce un conflicto cognitivo entre la cantidad mínima de caracteres y la hipótesis silábica en aquellas palabras bisílabas.

---

<sup>26</sup> Ferreiro (1998),



*Nivel 4:* Es el pasaje de la hipótesis silábica a la alfabética. Es un período de investigación entre el nombre de la sílaba y la representación fonética de las letras.

*Nivel 5:* Constituye la escritura alfabética. El niño otorga un fonema para cada grafismo y a partir de ese momento afrontará solamente problemas de ortografía. En distintas bibliografías, se pueden encontrar organizadas las hipótesis, momentos o niveles de diferentes maneras, pero hay que tener en cuenta que no hay una exacta correspondencia cronológica con la edad y esto se debe a varios factores:

- Características personales del niño.
- Influencia del medio (mayor o menor estimulación respecto al tema en cuestión).

Un niño que se enfrente cotidianamente con material para ser leído necesitará poner a prueba sus esquemas de acción, verificar sus hipótesis o reelaboradas.

De acuerdo a los autores antes citados la metodología de la enseñanza de la escritura debe partir de las experiencias esenciales del niño, como una manera de que se motive a incrementar sus producciones escritas. Esta producción escrita del niño se inicia con escrituras espontáneas que realiza en el primer grado, las cuales se van ampliando de acuerdo al proceso de maduración del educando.

Este proceso de maduración le permitirá al niño incorporar pautas formales de escritura relacionadas con ortografía, unidad, coherencia y legibilidad. Es por esto, que el docente respetando los procesos mentales de madurez del alumno, debe tomar elementos mentales que determinan la adquisición de la destreza de la escritura como el hecho de aportar ideas sobre lo que desea escribir (canciones, poesías, recetas de cocina sencillas, experiencias vividas); el docente debe considerar estos aportes y conducir al niño en un proceso dinámico a que interiormente organice las ideas, las comprenda, internalice y posteriormente las exprese en forma oral o escrita.

Cuando manifieste deseos de hacerlo en forma escrita, debe guiarse al niño para que confronte lo que escribe con la experiencia que desea comunicar, de manera que se le ofrezca al educando situaciones de aprendizaje donde pueda confrontar sus aportes, enriquecerlos y producir nuevos conocimientos. Para ello, necesariamente el docente debe tomar en consideración la estructura representativa al nivel de producción de conceptos del niño, lo cual implica que ir a la escuela y aprender debidamente en los primeros grados, no significa solamente descifrar palabras escritas, decodificar letras, deletrear, silabear.<sup>27</sup>

Actualmente el aprendizaje integral que debe evidenciar el niño de primera etapa debe corresponder con que éste comprenda lo que lee y sea capaz de explicarlo con sus palabras.

### **CRITERIO PERSONAL**

En conclusión, la metodología de la enseñanza de la escritura en los primeros grados de Educación Básica, no puede reducirse sólo a copiar oraciones o textos que no son significativos para el niño, empleados solo para ejercitar la mano del educando o mantenerlos ocupados, más no para establecer acuerdos o conclusiones, para anotar una idea importante, una canción, una receta entre otros. Es importante destacar que cuando los niños copian del libro o pizarrón textos que no han contribuido a producir, no están escribiendo; es por ello que toda la producción escrita debe surgir de ellos, matizada por sus necesidades de comunicarse, su madurez mental, los elementos conceptuales que maneja y las características del contexto que lo enmarca. Lo descrito es lo que debe determinar la metodología particular que debe desarrollarse en cada aula de clases con sus características particulares.

---

<sup>27</sup> EBID. Pág. 8

### **1.1.2.1. ROL DEL DOCENTE EN LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA**

La primera etapa de Educación Básica es de suma importancia para el éxito escolar futuro del niño, ya que uno de sus objetivos fundamentales es el de iniciar al niño en la adquisición de la lectura y escritura.

Al respecto, Doman (1996), indica:<sup>28</sup>

La primera etapa de Educación Básica del niño es de vital importancia para todo su futuro. Durante estos años, es cuando se establece la totalidad del intelecto del niño. Lo que el niño puede ser, lo que serán sus intereses y sus facultades se están determinando en estos años..., lo que debería ocurrirle en estos años cruciales es que habríamos de satisfacer su creciente sed de materia prima, que él trata de absorber en todas las formas posibles, especialmente por medio del lenguaje, ya sea hablado y oído, o impreso y leído.

Desde esta perspectiva las actividades realizadas durante la primera etapa de la Educación Básica deben ejercitar y desarrollar las habilidades lingüísticas, cognitivas, perceptivas, motrices y afectivas necesarias que faciliten el aprendizaje de la lectura y escritura en el momento más propicio.

Por consiguiente, se requiere que el niño disponga de un ambiente estimulante caracterizado por la presencia de diversos materiales que faciliten la promoción de actitudes y valores positivos hacia la lectura, así como también la presencia de personas que actúen como modelos.

En ese sentido, es necesario señalar que si los niños han tenido libros y otros materiales escritos a su alrededor, es muy probable que entren en el mundo de la lengua escrita rápidamente y logren transformarse en lectores autónomos. Con relación a ello, Odreman (citado en González y Requena, 1996), expresa que:

---

<sup>28</sup> Doman (1996), González y Requena, 1996)

“La lectura es un proceso activo en el cual las experiencias previas del lector interactúan con el contexto escrito... la lengua escrita es un medio para expresar ideas y dependen en gran medida del contacto del niño con materiales impresos y de la relación que estos materiales generan sobre la personalidad del joven lector”.  
(p.14)

En efecto, el contacto con los materiales proporciona una base de conocimientos e intereses que contribuirán al desarrollo pleno de las competencias para abordar el texto escrito. Desde ese punto de vista, la formación docente con relación a la enseñanza de la lectura y escritura consiste en proporcionar múltiples experiencias, actividades y materiales que favorezcan el desarrollo de habilidades que permitirán al niño enfrentarse con éxito a la enseñanza de la lectura y la escritura<sup>29</sup>

Partiendo de lo establecido, el rol del docente juega un papel prioritario, en el marco actual del sistema educativo, específicamente en los primeros grados dado que sienta la base para el desarrollo integral del niño y modela la conducta y personalidad del hombre del mañana. Es decir, que esta etapa sirve de pilar fundamental en la Educación Básica, y la formación impartida al niño en la misma garantizará el éxito educativo subsiguiente.<sup>30</sup>

En consecuencia, es necesario que el docente que se desempeña en esta etapa debe estar formado profesionalmente y realizar estudios continuos relacionados con el área para desempeñarse eficazmente en los roles del facilitador, orientador, promotor social, investigador, planificador, administrador y evaluador contemplado en la Resolución N° 1 (1996) emanada del Ministerio de Educación.

A esto debe sumársele que el docente debe asumir que el niño está aprendiendo desde que nace y lo hará durante toda su vida. Al llegar a la escuela, ya trae conocimientos sobre distintos temas y específicamente tiene algunas nociones de

---

<sup>29</sup> BRASLAVSKY, Bertha. La lectoescritura inicial en la escuela para la democracia. Modulo 5.. Caracas 1993. Pág. 123

<sup>30</sup> QUISHPE L, Cristóbal, CONEJO, Alberto, 1993, Kichwa Rimai Yachai, P.E.B.I. Quito. Pág 125.

para qué sirve y cómo funciona la lengua escrita, ha visto mensajes escritos en su casa, sabe que el periódico tiene noticias que los adultos leen, reconoce los nombres de los productos de consumo en el hogar.

En la escuela, según Escalante (1996), "se le presenta al niño la información parcelada, primero las vocales, luego las consonantes, después las sílabas y finalmente la palabra, sin considerar la información que trae de su hogar y de su entorno social". (p. 64); Esto permite inferir que lo que ofrece la escuela para leer son silabarios que no aportan información y presentan "*estructuras*" que no son lengua escrita y lo que se les pide que escriban dista mucho de ser producción de ideas.

#### **1.1.2.2. ENFOQUE TRADICIONAL EN LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA**

En el enfoque tradicional para la enseñanza de la escritura, las actividades básicas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir se visualizan separadas y se intenta la consolidación de estas habilidades y destrezas de manera parcelada, aún cuando los programas oficiales recomiendan que se cumplan de manera interrelacionada durante el proceso de enseñanza<sup>31</sup>.

Lira (1998), afirma que los docentes se aferran a este enfoque, obstaculizan generalmente las posibilidades del niño de apropiarse con adecuación del proceso de la lengua escrita; aprendiendo con deficiencias, siendo uno de los principales indicadores una letra o escritura poco legible para todo aquel que intente descifrar el mensaje. La actuación del docente de acuerdo a este autor se basa en la repetición automática, donde no se le da importancia a los intereses del niño, a la estimulación del concepto de sí mismo, del grupo y de su autoestima

Cavinato (2000), señala que las secuelas que deja en los niños un enfoque tradicional para la enseñanza de la lectura son demoledoras, persistiendo en

---

<sup>31</sup> MARRENO, Días Lengua Española Quito-Ecuador. Pág. 37

muchos de los casos por el resto de la vida. Con este autor coinciden Lerner (1996) y De la Roa (2001), quienes hacen referencia a las consecuencias negativas que marcan la presencia de limitaciones y deficiencias en la vida futura del niño como escritor eficiente.

### **1.1.2.3. ENFOQUE CONTEMPORÁNEO EN LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA**

En la última década la propuesta pedagógica que se viene planteando, está basada en el conocimiento de la realidad, lo cual exige el desafío continuo de fundamentar el proceso de la construcción de la lengua escrita bajo una concepción que considera las dificultades de aprendizaje que muestra el niño como secuelas de la metodología empleada; es decir, cada niño debe ser atendido de acuerdo a sus particularidades, evitándose el uso de actividades donde se homogeniza la producción escrita del educando, empleándose criterios únicos donde se direcciona el aprendizaje del alumno con pasos y actividades ajenos a su proceso de madurez, centro de interés y contexto que le enmarca.<sup>32</sup>

Esto indica, según Pozos (1998), que debe ejecutarse un aprendizaje espontáneo de la escritura, desde una perspectiva diferente a la que hasta ahora ha venido orientando este aprendizaje a través de métodos tradicionales destinados a ignorar el proceso natural de aprendizaje del niño.

En tal sentido, es oportuno destacar lo planteado por Ferreiro (1996), quien señala que actualmente el docente de Educación Básica debe estar en la búsqueda constante de opciones metodológicas que le permitan ofrecer a los niños dentro del contexto escolar, situaciones didácticas apropiadas, tanto a sus posibilidades cognitivas como el carácter social del aprendizaje, y que respondan a las características de la lengua escrita como objeto cultural. En tal sentido, se

---

<sup>32</sup> Pozos (1998), por Ferreiro (1996), Cavinato (2000). Pág. 36

presentan a continuación las propuestas basadas en el enfoque contemporáneo de la enseñanza de la escritura de Cavinato (2000)

## **CRITERIO PERSONAL**

Esta cita conduce a deducir que entre la escritura alfabética y la gráfica hay una estrecha relación, lo que indica que a partir de las fuentes gráficas tempranas se puede iniciar sin dificultades una escritura alfabética respetando las particularidades del niño.

### **1.1.2.4. FALLAS CALIGRÁFICAS QUE DIFICULTAN LA LEGIBILIDAD DE LA ESCRITURA EN NIÑOS.**

Al abordarse el tema de la legibilidad de la escritura, debe necesariamente hacerse mención a las fallas caligráficas que el niño al escribir incurre, dificultando la comprensión de lo que escribe.

Thorogood (1998), sostiene que las fallas caligráficas que el niño demuestra en su escritura, generalmente son producto de un proceso mal orientado en la apropiación de la lengua escrita.<sup>33</sup>

Al respecto, Posada (citado en Paba, 1998), señala que para que se dé un buen desarrollo del lenguaje escrito, éste debe responder a la satisfacción de una necesidad de comunicación individual y social, porque si no se produce un aprendizaje con marcadas deficiencias, lo que se plasma en este caso en fallas demostradas en el momento de escribir.

Así mismo, se consideran fallas caligráficas la carencia de uniformidad en los signos, cuando el niño al escribir mezcla minúscula con mayúscula, lo que dificulta el enlace entre las letras y por consiguiente su decodificación adecuada.

---

<sup>33</sup> QUISHPE L, Cristóbal, CONEJO, Alberto, 1993, Kichwa Rimai Yachai, P.E.B.I. Quito. Pág 32

Las fallas caligráficas se refieren específicamente a deficiencias en la reproducción de signos escritos que impiden la fluidez en la lectura.

En este marco de referencia es oportuno destacar que el maestro debe ayudar a desarrollar una escritura sin fallas, de manera que constituya un sistema de representación, en el cual es tan importante su aspecto gráfico (significantes) como su aspecto interpretativo (relación entre significante y significado); para depurar las fallas del niño al escribir es necesario, entonces conocer los diferentes tipos de fallas caligráficas, a fin de planificar las mejores opciones para erradicarlas.

Cabe destacar el papel del maestro en conducir al niño a desarrollo de una escritura legible, de tal forma que ésta constituya representativamente, aspectos gráficos e interpretativos para suprimir las fallas que en un momento determinado tenga el niño al escribir, se deben tipificar las fallas para poder corregirlas y planificar la forma de corregirlas.

En tal sentido Fraca de Barrera, 1999 (citado en Álvarez, 2002) hace referencia a propuestas concretas que pueden ejecutarse a nivel pedagógico; las cuales se señalan a continuación:<sup>34</sup>

1. El maestro debe proporcionar a los alumnos oportunidades de escribir diferentes tipos de textos y forma de cultura escrita que se empleen en la sociedad donde vive. Así los niños podrán establecer y discriminar los diversos usos y formas textuales en relación con los propósitos comunicativos.
2. Ejercitación continua de diversos tipos de textos en relación con las intenciones que el alumno determine
3. El docente debe emplear todos los recursos gráficos que otorga la sociedad alfabetizada para la ejercitación de la escritura. Un ejemplo es la

---

<sup>34</sup> BRASLAVSKY, Bertha. La lectoescritura inicial en la escuela para la democracia. Modulo 5. Ediciones Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Pág. 125



transcripción de los mensajes de vallas y avisos publicitarios, graffiti y demás textos que no son estrictamente del medio escolar.

En conclusión puede agregarse que la trascendencia está en que cada docente le asigne a la lengua escrita el carácter de objeto de conocimiento y de uso social, lo que implica que todo docente debe asumir una posición radicalmente deferente al rediseñar propuestas de alfabetización, ya que no sólo debe concebirse la escritura como un instrumento de comunicación y de acción, sino también como objeto de reflexión.

#### **1.1.2.5. PROBLEMAS DEL NIÑO QUE SE INICIA EN LA ESCRITURA KICHWA**

Con relación a la problemática del niño que se inicia en la escritura Ferreiro y Gómez (1998), hacen referencia a la necesidad existente que tiene el docente de saber si el niño tiene o siente la necesidad de comunicarse en forma escrita; esto, según la mencionada autora hará menos difícil el proceso de aprendizaje tanto para el niño como para el maestro<sup>35</sup>.

Generalmente, al niño se le inicia en una escritura para nadie, para que el maestro corrija. Las autoras antes mencionada, señalan que en la medida en que la escritura es importante para el niño comunicarse realmente en esa misma medida va adquiriendo sentido para él aprender a escribir de manera correcta y legible.

En tal sentido, Posada y Paba (1997), sugieren que los problemas que el niño presenta al iniciarse en la escritura podrían disminuirse con actividades de escritura que tengan significado para él como: escribir notas para sus padres, familiares cercanos o amigos; relatar en forma escrita experiencias de su vida diaria que desee compartir con los demás. Este autor, sostiene que cuando el niño escribe temas de su interés particular, surge de manera espontánea la necesidad de corregir; apareciendo sistemáticamente luego la necesidad de organizar

---

<sup>35</sup> BRASLAVSKY, Bertha. La lectoescritura inicial en la escuela para la democracia. Modulo 5. Ediciones Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Pág. 130

correctamente o en forma coherente las ideas, las oraciones y textos, atendiendo aspectos como la escritura de las palabras, la puntuación, la ortografía de las palabras, respecto de las normas de escritura.<sup>36</sup>

Salgado (1997), complementa lo expuesto al aducir que el inicio del niño en la escritura debe partir de su eje de interés, proyectándose luego actividades sistemáticas, que de manera secuencial construyan en el niño seguridad que le conduzca a emplear la escritura como un instrumento eficaz de comunicación.

El niño para apropiarse de un sistema de escritura con eficiencia, debe partir de los conocimientos intuitivos que posee sobre la articulación oral del lenguaje, ya que por ser hablante nativo de una lengua común, es importante que descubra por sí mismo el código de signos que debe aprender a reproducir para representar gráficamente lo que ya dice oralmente.

Es por ello que el autor de este estudio considera trascendente motivar en las aulas de la primera etapa de Educación Básica, estrategias didácticas que fomenten la comunicación escrita desde la reflexión sobre la articulación oral que el niño realiza en sus conversaciones cotidianas, lo que le conllevará a la toma de conciencia de los sonidos articulados de su lenguaje; todo esto viene a constituir fuentes de información primaria racional y suficiente, de donde se podrá extraer toda la información pertinente que le permita al niño dibujar cada uno de los sonidos emitidos.

Al realizarse o cumplirse este proceso se contribuirá a desarrollar inicialmente la escritura de la lengua como mera representación gráfica de esa articulación oral valiosa y significativa que sabe utilizar el sujeto, para luego, finalmente poder apropiarse de la escritura convencional a través de un proceso reflexivo, partiendo de la búsqueda permanente del significado.

---

<sup>36</sup>MUGICA, Luis, 1975, *Aprenda el Quichua, Gramática y Vocabularios*, CICAME, Quito. Pág. 84

De acuerdo a lo planteado por Solé (2000), los principales problemas del niño que se inicia en la escritura son aquellos relacionados con:<sup>37</sup>

1. Las condiciones y estrategias de aprendizaje que rodean el lenguaje escrito.
2. Falta de coordinación en la secuencia de los procedimientos y actividades que se realizan con el fin de facilitar la adquisición, almacenamiento y utilización del proceso de producción escrita
3. El aspecto mecanicista que rodea el aprendizaje del lenguaje escrito.
4. Carencia de objetivos concretos sobre lo que realmente se desea con el proceso de escritura.
5. Falta de estrategias dirigidas al mejoramiento continuo, del aspecto gráfico de la escritura.

#### **1.1.2.6. FACTORES QUE DETERMINAN LA LEGIBILIDAD DE LA ESCRITURA**

La escritura es uno de los inventos culturales más importantes de la humanidad, surgido de la necesidad de comunicarse, de plasmar y dar permanencia a los pensamientos.

La grafóloga Martínez (citada en Álvarez, 2002), se pregunta ¿por qué ocuparse de la escritura?, ante lo cual resalta tres (03) tipos de motivos:

1. La escritura es la base de la actividad escolar de los niños.
2. La escritura es un registro, un reflejo de la personalidad del niño.
3. La escritura puede reeducarse y a través de su tratamiento no solamente mejorará la calidad gráfica, sino las dificultades que el niño tiene.

La grafología infantil y la grafoterapia son las ramas de la grafología que ocupan un lugar de honor dentro del campo grafológico por su carácter de prevención,

---

<sup>37</sup> MUGICA, Luis, 1975, Aprenda el Quichua, Gramática y Vocabularios, CICAME, Quito. Pág. 38

orientación y reeducación en esta etapa trascendental en el ser humano que es la niñez.

Esta técnica posee evidentes ventajas: naturalidad, comodidad y discreción. Naturalidad, porque la escritura es una tarea que el niño debe realizar todos los días; comodidad, porque no se necesita que el examinado este presente, pues basta recoger algo previamente y, finalmente, discreción, porque permite observar continuamente la evolución del niño sin que él lo perciba.

La actividad gráfica del niño comienza con el garabato, entre los 18 y 20 meses. El niño suele demostrar interés y alegría en sus primeros trazos. Pero para un determinado grupo de pequeños, los disgráficos, la escritura, muy por el contrario, va a ser origen de conflictos, recriminaciones por parte de los padres y maestros, sentimientos de fracaso, entre otros, constituyendo una verdadera barrera para el éxito de su escolaridad, y llevándoles, en algunos casos, a una inadaptación profunda.

A continuación, se pasa a exponer una cuestión básica: cómo tiene que ser, qué requisitos debe cumplir, desde la perspectiva pedagógica, la caligrafía que se enseña al niño. Y antes de ello, preguntarse si es conveniente o no enseñarle al niño caligrafía.

Según el punto de vista de Martínez, 2001(citado en Álvarez, 2002), al niño hay que enseñarle unas pautas gráficas, unas normas básicas de cómo tiene que ser la escritura. Al niño de etapa pre caligráfica hay que indicarle cómo tiene que escribir, educarle el gesto gráfico para que esa escritura reúna una serie de requisitos de elegibilidad, orden y estética. Estas mismas pautas, el niño las afianzará en la etapa caligráfica, y una vez que estén consolidados los movimientos, ya en la etapa pos caligráfica sobre los 11 o 12 años, el niño seguirá evolucionando hacia una escritura personal más rica y original.

Es por ello que el maestro debe considerar algunos requisitos que debe tener una escritura positiva, asentada en unos principios pedagógicos:

- La escritura, como modo de comunicación, debe estar formada por letras fácilmente identificables como tales, por lo que se deberá indicar al niño que realice una forma legible.
- Escribir las letras rectas o ligeramente inclinadas a la derecha. Ello favorece el control y la objetividad – rectas – o una actitud de interés hacia el mundo –inclinadas.<sup>38</sup>
- Una escritura predominantemente curva, algo ovalada al principio y más ovalada posteriormente, ya que la curva es señal de adaptabilidad.
- Una escritura progresiva y agrupada, lo que favorecerá la integración del niño en su entorno y el equilibrio de su personalidad.
- Una estructura simplificada de las letras para no perder el tiempo en rasgos innecesarios, pero sin atentar contra la legibilidad.
- Buena distribución del texto, espaciamiento suficiente entre palabras y líneas, consiguiendo un escrito cuidado y grato a la vista.

## **CRITERIO PERSONAL**

Es importante resaltar que, estudios en el área de la lingüística han coincidido en conclusiones que se direccionan hacia la necesidad en las aulas de Educación Básica de proceder a la revisión completa de ideas existentes sobre el aprendizaje de la lengua escrita.

---

<sup>38</sup> Martínez, 2001(citado en Álvarez, 2002),

## **1.2. MARCO LEGAL.**

### **CONSTITUCIÓN DE POLÍTICA DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR**

**El Art. 347** de la Constitución de la República establece que será responsabilidad del estado:

- 1.** Fortalecer la Educación Pública y la coeducación; asegurar el mejoramiento permanente de la calidad, la ampliación de la cobertura, infraestructura física y el equipamiento necesario de la educación.
- 2.** Garantizar que los centros educativos sean espacios democráticos de ejercicios de derechos y convivencia pacífica. Los centros educativos serán espacios de detención temprana de requerimientos especiales.
- 3.** Garantizar modalidades formales y no formales de educación.
- 4.** Asegurar que todas las entidades educativas impartan una educación de ciudadanía, sexualidad y ambiente desde el enfoque de derechos.
- 5.** Garantizar el respeto del desarrollo psicoevolutivo de los niños y niñas adolescentes en todo el proceso educativo.
- 6.** Erradicar el analfabetismo puro, funcional y digital.
- 7.** Garantizar el sistema intercultural bilingüe en el cual se utilizará como lengua principal de educación de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades.
- 8.** Asegurar que se incluya en los currículos de estudio de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral.

## **LA LEY ORGÁNICA DE EDUCACIÓN SUPERIOR**

El marco legal se fundamenta en los siguientes artículos<sup>39</sup>:

En su inciso segundo del artículo 4 expresa: La constitución política de la república garantiza la autonomía de las universidades y escuelas politécnicas, sin injerencia alguna, concebida como la libertad para asegurar la libertad en la producción de conocimiento.

El estatuto de la Universidad Estatal de Bolívar en el art. 15, numeral 4 faculta al H. Consejo universitario aprobar los reglamentos generales de la universidad y reglamentos internos de la facultades.

En el Reglamento de Grados y Títulos de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas de la Universidad Estatal de Bolívar.

### **Capítulo I**

#### **De la Titulación**

**Art. 1** La Universidad Estatal de Bolívar a través de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas otorga los Títulos de Licenciados y Licenciadas en las diferentes menciones específicas que posee cada una de las carreras.

### **Capítulo II**

#### **Del Trabajo de Grado del Proyecto del trabajo de grado.**

**Art. 4** El estudiante legalmente matriculado podrá presentar su proyecto de Trabajo de Grado.

---

<sup>39</sup> Ley Orgánica de Educación Superior

## Capítulo V

### De la Pre defensa y Defensa

**Art. 22** El Concejo Directivo fijará el lugar y fecha de Pre defensa y Defensa de los Trabajos de Grado.

**Art. 24** El o los autores del Informe del Trabajo de Grado realizarán la Pre defensa y Defensa; que consistirá en una exposición argumentada de su investigación y será interactiva con el tribunal el mismo que se reserva el derecho de pedir aclaraciones mientras se defiende el trabajo en un tiempo de cuarenta minutos; luego de lo que el tribunal manifestará las observaciones y/o rectificaciones al mismo. Para la Defensa, deberán presentarse en un plazo no mayor de 15 días con tres anillados del Trabajo de Grado.

**Art. 25** Si el tribunal considera que el Trabajo de Grado ha sido pre defendido sobre la base de la estructura diseñada para el efecto; dominio de la temática motivo de investigación; utilización de materiales tecnológicos adecuados y no existan modificaciones en el contenido del Trabajo de Grado; brindará a los autores quince minutos adicionales, para que el tribunal realice preguntas; y, luego de deliberar, evaluar y certificar la Pre defensa en privado; los miembros del tribunal, estarán facultados a exonerar la defensa, consignándole la calificación de 10/10.

**Art. 29** En caso de que el tribunal decida levantar la defensa del Trabajo de Grado, el o los autores deberán presentarse en un plazo no mayor de quince días a una nueva defensa, con tres ejemplares anillados.



## LEY ORGÁNICA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL

### Art. 2.

**Literal l. Igualdad de género:** La educación debe garantizar la igualdad de condiciones, oportunidades y trato entre hombres y mujeres. Se garantizan medidas de acción afirmativa para efectivizar el ejercicio del derecho a la educación sin discriminación de ningún tipo.

**Literal w. Calidad y calidez:** Garantiza el derecho de las personas a una educación de calidad y calidez, pertinente, adecuada, contextualizada, actualizada y articulada en todo el proceso educativo en sus sistemas, niveles, subniveles y subsistemas o modalidades; que incluya evaluaciones permanentes. Así mismo garantiza la concepción del educando como el centro del proceso educativo con una flexibilidad y propiedad de contenidos, proceso y metodología que se adapten a sus necesidades y realidades fundamentales. Promueve condiciones adecuadas de respeto, tolerancia y afecto, que generen un clima escolar propicio en el proceso del aprendizaje.

**Literal z. Interculturalidad y plurinacionalidad:** La interculturalidad y plurinacionalidad garantiza a los actores del sistema el conocimiento, el reconocimiento, el respeto, la valoración, la recreación de las diferentes nacionalidades, culturas y pueblos que conforman el Ecuador y el mundo; así como sus saberes ancestrales, propugnando la unidad en la diversidad, propiciando el diálogo intercultural e intracultura y propendiendo a la valoración de las formas y uso de las diferentes culturas que sean consonantes con los derechos humanos.

**Literal b. Plurilinguismo:** Se reconoce el derecho de todas las personas, comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades a formarse en su propia lengua y en los idiomas oficiales de relación intercultural; así como en otras de relación con las comunidades internacionales.

## **CÓDIGO DE LA NIÑEZ Y ADOLESCENCIA**

**Art. 1.** La finalidad de este Código dispone sobre la profesión integral que el estado, la sociedad y la familia deben garantizar a todos los niños y niñas y adolescentes que viven en el Ecuador, con el fin de lograr su desarrollo integral y el disfrute pleno de sus derechos, en un marco de libertad, dignidad y equidad.

**Art. 6.** Igualdad y no discriminación. Todos los niños, niñas y adolescentes son iguales ante la Ley y no serán discriminados por causa de su nacimiento, nacionalidad, edad, sexo, etnia; color, origen social, idioma, religión, filiación, opinión política, situación económica, orientación sexual, estado de salud, discapacidad o diversidad cultural o cualquier otra condiciones propias de sus progenitores o representantes familiares.

**Art. 7.** Niños, niñas y adolescentes indígenas y afro ecuatoriano, la ley reconoce y garantiza el derecho de la nacionalidad indígena y afro ecuatorianas a desarrollarse de acuerdo a su cultura y en un marco de interculturalidad, conforme a lo dispuesto en la Constitución Política de la República, siempre que las prácticas culturales no conculquen sus derechos.

**Art. 37.** Derecho a la educación. Los niños, niñas y adolescentes, tienen derecho a una educación de calidad, este derecho demanda de un sistema educativo que:

1. Garantiza el acceso y permanencia de todo niño y niña a la educación básica así como del adolescente hasta el bachillerato o su equivalente.
2. Respete las culturas y especificidades de cada región y lugar;

### 1.3. MARCO CONCEPTUAL

**Afectividad:** Consiste en la demostración de aprecio o cariño hacia otra persona, esta puede ser de diferente clase social o etnia sin menospreciar la edad y el sexo.

**Aprendizaje:** Es la característica fundamental donde presenta el cambio de su conducta, existiendo una modificación interna de su actitud demostrando a una actividad representativa con la respuesta mejorada en la práctica de su buena conducta, se recupera las buenas experiencias exposiciones con un buen estímulo, permitiendo a profundizar a una definición de calidad de las propiedades inferidas.

**Capacidad:** Es el talento o una disposición para comprender bien las enseñanzas que imparten los docentes en el proceso de inter-aprendizaje. O a su vez puede ser también de algún oficio que este lo guie u oriente en bien común del individuo que desee superar.

**Contexto:** Es el entorno social y cultural que rodea una persona, esta puede ser a su vez, los estudiantes, docentes y padres de familia, autoridades educativas.

**Convivencia:** Es la acción de convivir entre los compañeros de estudio, maestros como segundos padres, padres y madres de familia y la sociedad en la que rodea dentro y fuera de la institución educativa.

**Creatividad:** Es la capacidad para poder hacer cosas nuevas o diferentes solo con la intuición del estudiante.

**Escritura:** Es la actividad perceptiva motriz que requiere de una adecuada integración de la madurez y de acuerdo al nivel y la edad que tiene el estudiante.

**Información:** Es un conjunto de datos que representan ideas mediante las cuales se incrementa nuestra conciencia, inteligencia o conocimiento.

**Inter-aprendizaje:** Es un proceso de formación intelectual con los intercambio de los conocimientos entre el docente y estudiantes proporcionando los nuevos conocimientos, también con la formación de grupos de estudiantes que entran a desarrollar las actividades o tareas de la tema, compartiendo sus propios ideas de la misma manera a mejorar su valor de dirigir a su grupo, la familia, y en la sociedad, es la participación de entre todos con su mayor interés con la finalidad de resolver y solucionar que nadie lo esponga o exija en el grupo de trabajo.

**La comunicación:** Es el desarrollo de medio social que se permite de estar contacto en el grupo humano, participando en el intercambio de opiniones acerca de la importancia de la buena comunicación que facilita la capacidad de hacer uso de los diversos tipos de lenguaje, mediante los análisis y la comprensión con una buena intervención de un emisor para obtener las actitudes positivas de un buen receptor, todas las comunicaciones es algo nuevos e importancia de la vida del hombre para poder expresar a través de una lengua, de su propio sentimiento e ideas con la capacidad y madores de la personalidad.

**Lengua materna:** Es la expresión oral y escrita como medio de la comunicación por lo tanto los estudiantes de saber enriquecer la lengua indígena o vocabulario, mediante el proceso de aprendizaje de los vocales y consonantes en idioma kichwa, el conocimiento de la lengua Kichwa o nativa es promover la difusión intercultural, los estudiantes necesitan de tener las oportunidades de conocer a expresar empleando una buena comunicación con el fin de fortalecimiento de una relación intracomunitaria a fin de eliminar las barreras producida el aislamiento.

**Lexical:** Son las variaciones de términos o palabras de una zona a otra, que para su “universalización” son tomados como sinónimos para enriquecer el idioma español, kichwa o inglés.

**Método didáctico:** Es el conjunto lógico y unitario de los procedimientos didácticos que tienden a dirigir el aprendizaje, incluyendo en él, desde la

presentación y elaboración de la materia hasta la verificación y competente rectificación del aprendizaje.

**Relación:** Es un fundamento de conocimiento basada en la psicología donde puede aplicar el inter -aprendizaje de la vida personal, familiar, profesional y la sociedad, es mantenimiento de su buen comportamiento humano por que nos puede ayudar a entender y comprender el comportamiento de cada uno, con este avance es la oportunidad de llegar a interrelacionar proporcionando un ambiente donde cada estudiante pueda desarrollar al máximo de su capacidad a dar beneficio en sus propias vida.

**Técnica de enseñanza:** Tiene un significado que se refiere a la manera de utilizar los recursos didácticos para una efectivizarían del aprendizaje en el educando.

### **1.3. TEORÍA REFERENCIAL O CONTEXTUAL**

#### **Ubicación geográfica.**

La Escuela “Fe y Alegría Usubug” está ubicado en la provincia de Chimborazo, Cantón Guamote, Parroquia Matriz, Comunidad Santa Cruz, al sureste de la ciudad de Riobamba a 50 K m de ella, se encuentra a una altitud de 2500 a 2600 m.s.m. acoge a 40 niños/as, cuenta con seis docentes, un licenciado en CCEE y otras Profesoras Primarias.<sup>40</sup>

El nombre del centro educativo es en honor al cerro que está detrás de la escuela según cuenta los comuneros es un lugar simbólico y representan la lucha que libraron los líderes indígenas en la época de las haciendas. La comunidad en las fechas de carnaval suben al cerro para celebrar las fiestas de carnaval en memoria de sus antepasados.

Esta institución educativa fue fundada por el señor Gregorio Naula como dirigente de la comunidad de SANTA CRUZ, con la coordinación de Padre Alfonso Chávez Sacerdote Jesuita delegado de fe y Alegría en la fecha 7 de Marzo de 1993 del movimiento de educación popular integral y proceso social de Fe Alegría con 2 profesores y 45 alumnos de primero a sexto grado.

#### **1.4.1. Infraestructura:**

La infraestructura del centro Educativo está en buena condiciones, cuenta con dos aulas de clase, la oficina del Director, la oficina de la Coordinación Intercultural Bilingüe, un moderno laboratorio de computación con servicio de Internet Satelital, también esta adecuado en funcionamiento de una cocina con comedor. Se ha dotado de material didáctico que lamentablemente por falta de capacitación a los docentes no usan en el trabajo con los estudiantes.

---

<sup>40</sup> ARCHIVOS de la institución educativa “Fe y Alegría”.

Cuenta con amplio espacio físico para la recreación de los niños/as también tiene espacio para un huerto escolar orgánico, considerando un espacio de aprendizaje. Cuenta con buenas letrinas y baños para que presente buen servicio a la comunidad educativa.

Las construcciones de las viviendas son de ladrillo y bloque, con techo de zin y teja con una población de 150 personas, 70 jefes de familias, sus costumbres y tradiciones son las fiestas de carnaval, San Pedro en el mes de junio, en la que realizan juegos populares propios de la comunidad, el idioma es el Kichwa y castellano, la religión que predomina en la comunidad el 80% son católicos y un 20% so evangélicos.

Tienen como ingreso económico un promedio diario de 8 dólares, y se dedican a la agricultura, ganadería y la crianza de especies menores como cuyes, aves y cerdos.

Los servicios básicos que posee son: Agua entubada, luz eléctrica; la participación comunitaria es positiva entre hombres, mujeres y jóvenes, Cuenta con una Institución educativa llamada Fe y Alegría; con 2 profesores en el nivel primario de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe.

#### **1.4.2. Desarrollo de la escuela.**

- La creación de la escuela con 2 profesores y 45 alumnos de primero a sexto grado.
- Infra estructura física
- 3 aulas
- Una cocina y comedor
- Un laboratorio de computación
- Un huerto escolar.
- Oficina de coordinación interinstitucional.

### **1.4.3. Cursos de capacitación por los docentes.**

- Curso de pedagogía
- Capacitación curricular
- Planificación y manejo curricular de MOSEIB.
- Elaboración de material didáctico.
- Identidad de Fe y Alegría.
- Formación de docentes.
- Evaluación en el proceso de aprendizaje.
- Informática educativa.



## CAPÍTULO II

### ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

#### 2.1. Propósito.

Es muy importante porque realiza con propósito de descubrir la fundamentación de una problemática determinada y entrar los procedimientos adecuado para elaborar una investigación posterior y así poder encontrar resultados.

#### 2.2. Por el nivel.

Esta investigación fue explicativa y descriptiva

**Explicativa.-** Es muy importante porque mediante ella obtendré información clara y precisa con toda la comunidad educativa y luego pues realizaré aplicación de este problema que existe en el establecimiento.

**Descriptiva.-** Para realizar esta investigación utilizaré este tipo de diseño de investigación porque mediante ella obtendré los hechos actuales que existen en la Escuela “Fe y Alegría Usubug”, para solucionar el problema de inter-aprendizaje de gramática kichwa en lectura, escritura con los estudiantes de cuarto año de educación básica.

#### 2.3. Por el lugar.

**INVESTIGACIÓN BIBLIOGRÁFICA.-** Consiste en la recopilación de datos del manejo adecuado de los libros, revistas, resultados de otras investigaciones etc.

La Investigación bibliográfica se realizo con el propósito de ampliar, profundizar los conocimientos producido por la utilización fuentes premarias en el caso de documentos y secundarios libros, y otras publicaciones.

#### **2.4.-Investigación de campo.**

Se realizo en el mismo lugar en que se produce acontecimiento porque está en contacto con los gestores del problema que se investiga para obtener una información directa

#### **2.5.-Técnicas e instrumentos para la obtención de datos.**

Para la obtención de datos utilizaremos una encuesta compuesta de 10 preguntas que será aplicada a profesores y estudiantes de la Escuela “Fe y Alegría Usubug”

#### **2.6.- Diseño por la dimensión temporal.**

El presente trabajo se realizara en un tiempo determinado por lo tanto es de carácter transversal el trabajo en los estudiantes, la misma fue planificada y proyectados a superar de la mejor manera la utilización de la computadora con una adecuada metodología para la enseñanza de gramática kichwa.

#### **2.7.- Universo y muestra**

El universo de la presente investigación lo conforman 40 estudiantes de cuarto año de educación básica y 6 profesores de la institución educativa.

Debido al reducido número del universo no es posible aplicar la fórmula de la muestra, por lo tanto la encuesta será aplicada a todo el universo.

<b>ESTRATOS</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>PORCENTAJE</b>
Estudiantes	40	87
Maestros	6	13
<b>TOTAL</b>	<b>46</b>	<b>100</b>

## **2.8.- Procesamiento de datos**

En el procesamiento de la información recolectada mediante la encuesta se utilizó tablas y gráficos estadísticos aprovechando los beneficios de la hoja electrónica de Excel.

## **2.9.- MÉTODOS**

**2.9.1. Método Inductivo-** Este método utilizaremos para seguir un proceso analítico mediante el cual nos permita, partir del estudio del problema de esa manera, descubrir más a fondo la dificultad o causa del Inter-aprendizaje de gramática kichwa en lectura y escritura, cómo interfiere a los estudiantes del cuarto año de educación básica, lo cual primero analizaremos, verificaremos y llegaremos a una conclusión final.

**2.9.1.-Método deductivo.-** Este método es una de los principales instrumentos para la investigación por medio de este método daremos un seguimiento del problema y luego llegaremos a identificaciones y definiciones.

**2.9.2.-Método Descriptivo.-** Se utilizó con la finalidad de ir describiendo las causas y consecuencias de la utilización de la gramática kichwa en el aprendizaje del lenguaje oral.

**2.9.3.- Analítico – Sintético.-** Es aquel que no servirá como base fundamental para realizar el análisis y síntesis en cada una de las técnicas, ya que así lograremos conocer el problema para luego establecer las pertinencias.

**2.9.4.-Método histórico lógico.-** Porque partimos del interaprendizaje de la escuela Fe y Alegría que se produce el problema a través del análisis criticidad para llegar a una solución.

## CAPÍTULO III

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE ENCUESTAS APLICADAS A LOS DOCENTES

#### PREGUNTA No 1

1. ¿Emplea los procesos de lecto-escritura en el interaprendizaje de la Gramática Kichwa

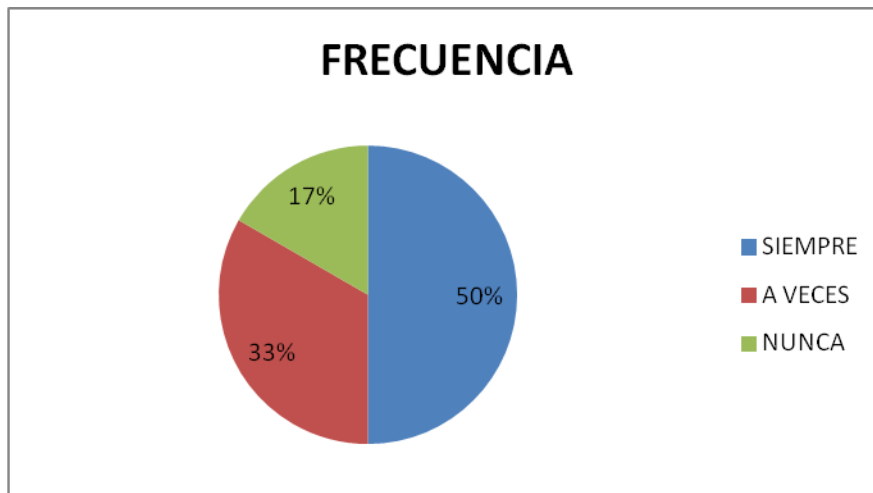
TABLA No 1

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	3	50
A VECES	2	33
NUNCA	1	17
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

Fuente: Encuesta a los docentes

Elaborado: Francisco Yungán e Isaac Illapa

GRÁFICO No 1



#### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En el gráfico se observa que la mitad de los docentes dicen que siempre aplican los procesos de lecto-escritura en la enseñanza de la Gramática Kichwa; mientras que un porcentaje menor hace a veces y el porcentaje restante expresan que los docentes nunca lo aplican. Es pertinente dar la aplicabilidad de los procesos didácticos para conseguir aprendizajes significativos y funcionales y en lo futuro contar con estudiantes reflexivos y analíticos.

## PREGUNTA No 2

2. ¿Consideras usted que con una buena planificación y con materiales captarán mejor los estudiantes el aprendizaje del idioma kichwa?

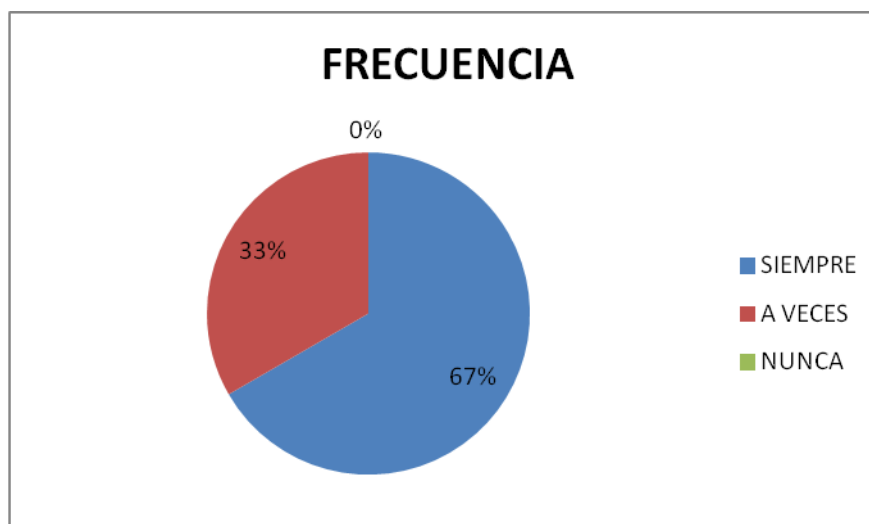
**TABLA No 2**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	4	67
A VECES	2	33
NUNCA	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 2**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Más de la mitad de los docentes consideran que siempre con una buena planificación y con materiales mejora el aprendizaje el resto de ellos expresan que a veces consideran necesario planificar. Entonces las autoridades educativas deben cumplir y hacer cumplir las planificaciones respectivas, para que la enseñanza sea con materiales necesarios y que los estudiantes obtengan un buen aprovechamiento académico.

### PREGUNTA No 3

3 ¿Utiliza el lenguaje Kichwa en la institución educativa?

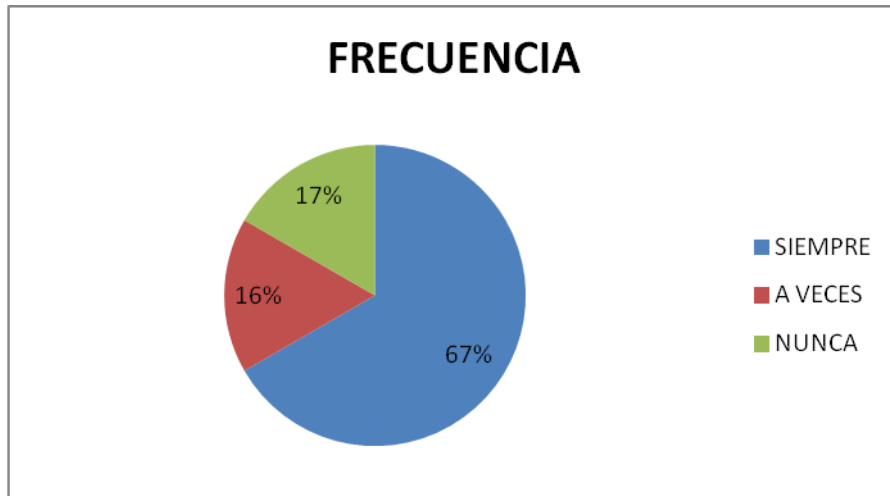
**TABLA No 3**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	4	67
A VECES	1	16.5
NUNCA	1	16.5
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

Fuente: Encuesta a los docentes

Elaborado: Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 3**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mayoría de los docentes hablan en su lengua nativa durante las clases; mientras que un porcentaje menor lo hace a veces y en una mínima cantidad de maestros nunca utilizan el lenguaje nativo. Analizando nos damos cuenta en su gran mayoría de docentes se identifican de su cultura y lengua y otros se sienten ofendidos y con recelo de hablar con los estudiantes y otros actores; es pertinente que los docentes se revisen el modelo educativo de educación bilingüe, para que se valore los estudiantes, padres de familia.

#### PREGUNTA No 4

- 4 ¿Los estudiante asimilan de mejor manera el aprendizaje cuando se utiliza la gramática kichwa?

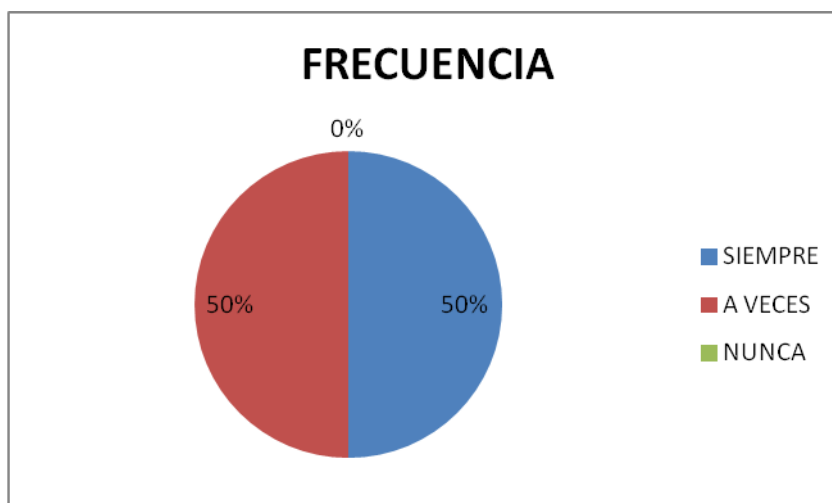
TABLA No 4

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	3	50
A VECES	3	50
NUNCA	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

Fuente: Encuesta a los docentes

Elaborado: Francisco Yungán e Isaac Illapa.

GRÁFICO 4



#### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En el gráfico se observa en iguales condiciones de los docentes han manifestado que los estudiantes asimilan mejor en la computadora, esto es dando el uso debido del material tecnológico. Para ello se debe elaborar una guía didáctica de vocales y consonantes con el único propósito de que asimilen los conocimientos al momento de dar las clases de kichwa.

## PREGUNTA No 5

5. ¿Los ejercicios utilizando la computación facilita el aprendizaje de la gramática kichwa?

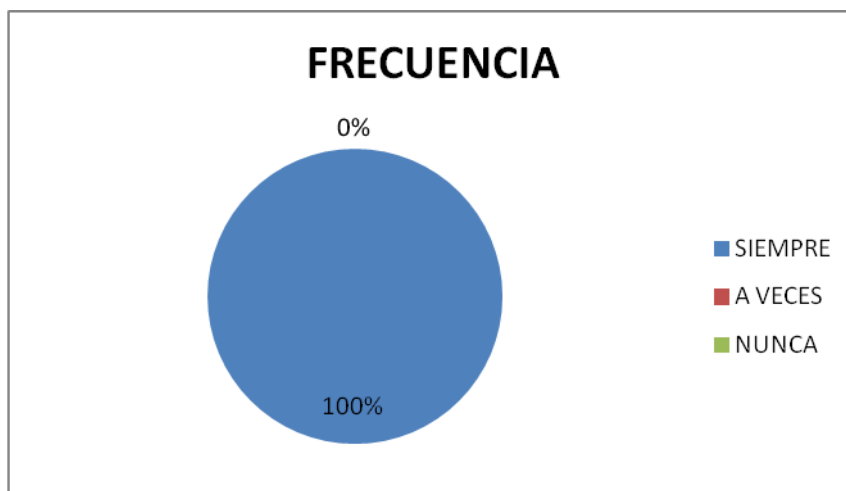
**TABLA No 5**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	6	100
A VECES	0	0
NUNCA	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa.

**GRÁFICO No 5**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El resultado de las encuestas manifiesta que todos los docentes tienen el deseo de aprender a manejar la computadora para poder compartir sus conocimientos de la mejor manera y de este modo tener motivados a sus estudiantes con buenos conocimientos en lo que el idioma kichwa y el manejo adecuado de la Gramática Kichwa.



### PREGUNTA No 6

6. ¿Emplea técnicas adecuadas para la enseñanza de la Gramática Kichwa?

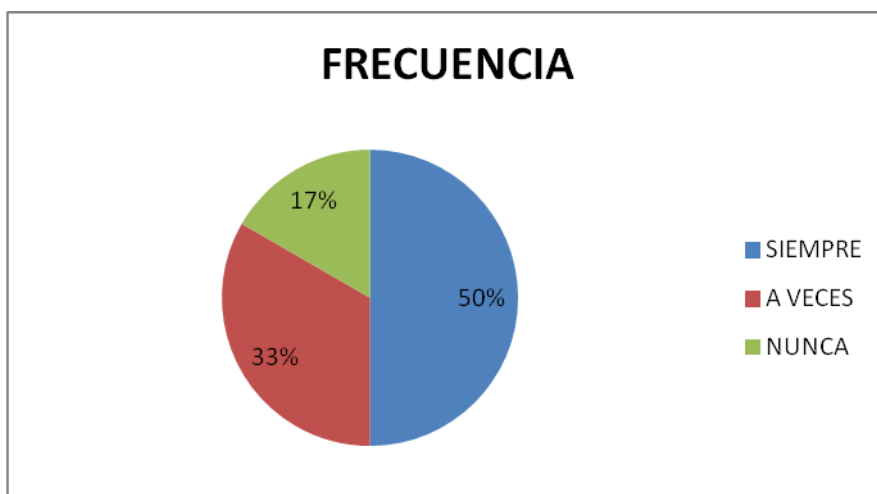
**TABLA No 6**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	3	50
A VECES	2	33
NUNCA	1	17
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 6**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En el gráfico nos demuestran que la mitad de docentes expresan que siempre utilizan técnicas para impartir los conocimientos de kichwa; mientras que una cantidad menor dicen a veces y en una mínima cantidad nunca lo hace. Es pertinente las autoridades y los mismos docentes traten de investigar técnicas de aprendizaje del área de kichwa, ya que solo así se podrá brindar una educación de calidad a sus estudiantes.

### PREGUNTA No 7

7 ¿Dispone de material didáctico para la enseñanza de la Gramática Kichwa?.

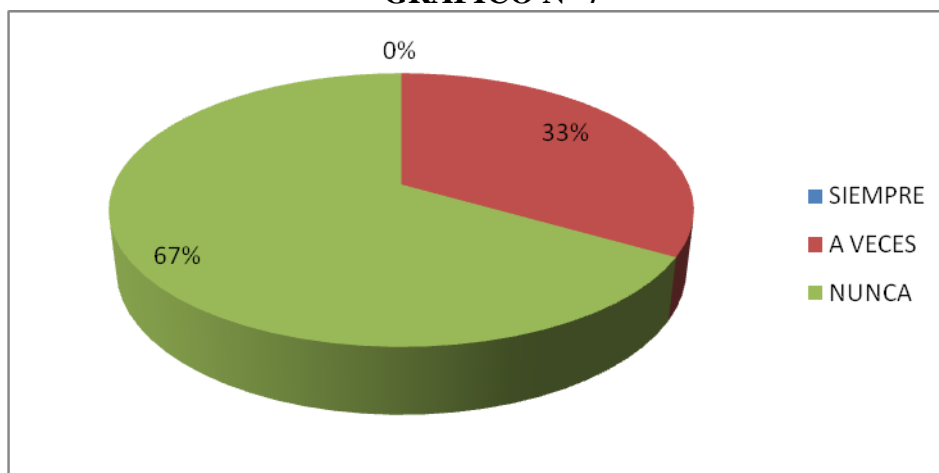
**TABLA N° 7**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIEMPRE	0	0
A VECES	2	33
NUNCA	4	67
TOTAL	6	100

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRAFICO N° 7**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Gran parte de los docentes encuestados manifiestan que no disponen del material didáctico en la enseñanza de vocales y consonantes del kichwa, un reducido grupo de docentes expresan que a veces si cuentan, se nota que en la institución educativa no existen estos recursos pero que lastimosamente desconocen su utilidad o empleo.

## PREGUNTA No 8

8 ¿Forma grupos de trabajo para la enseñanza de la gramática kichwa?

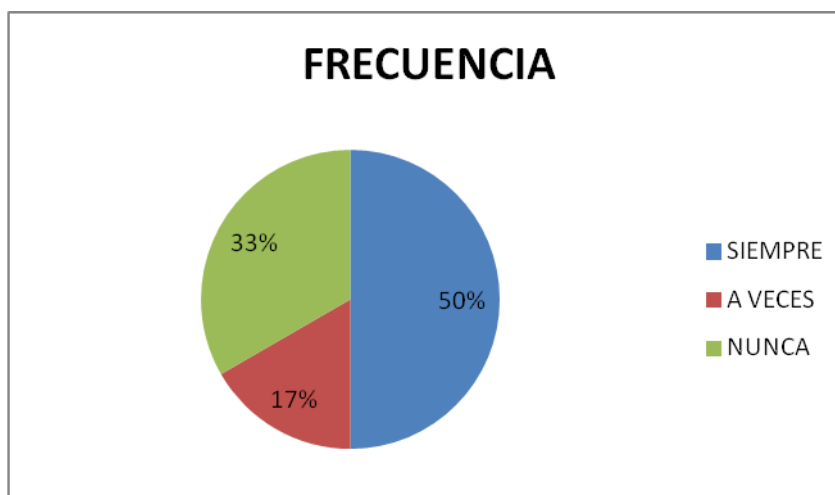
**TABLA No 8**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	3	50
A VECES	1	17
NUNCA	2	33
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO 8**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Se observa en el gráfico la mayoría de los docentes encuestados manifiestan que siempre forman equipos de trabajo en la clase de kichwa, mientras que un porcentaje menor no lo hace nunca y el resto de encuestados que a veces trabaja en forma grupal, situación que debe ser explicada las virtudes del aprendizaje.

### PREGUNTA No 9

- 9 ¿Se preocupa en investigar y solucionar los problemas de aprendizaje en de la gramática Kichwa?

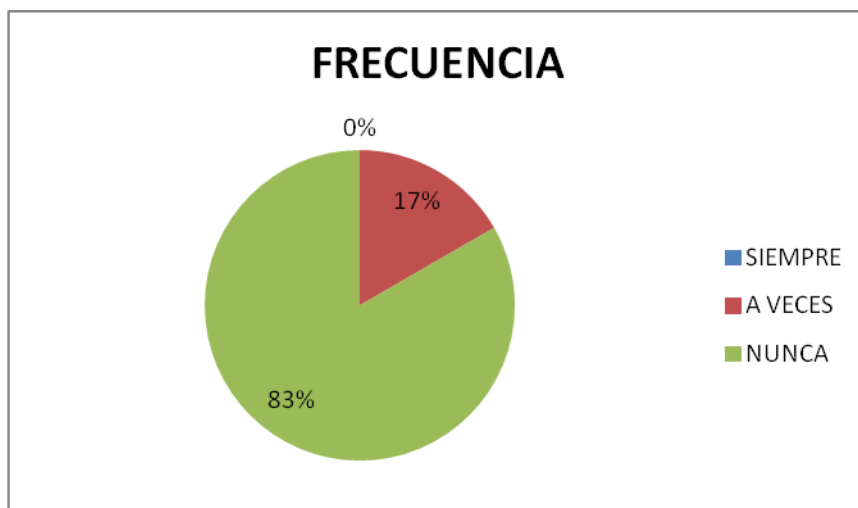
**TABLA No 9**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SIEMPRE	0	0
A VECES	1	17
NUNCA	5	83
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 9**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El resultado de las encuestas nos indica que la mayoría de los docentes nunca se preocupan de investigar las razones, motivos de la presencia de las dificultades en el aprendizaje de la Gramática Kichwa en un porcentaje menor dicen que a veces se preocupa en investigar para poder solucionar los problemas del idioma kichwa; es pertinente que los docentes se prioricen en capacitarse para que se puedan resolver los problemas de área de la enseñanza del idioma kichwa.

## PREGUNTA No 10

10 ¿Es necesario que los estudiantes dominen el kichwa -castellano?

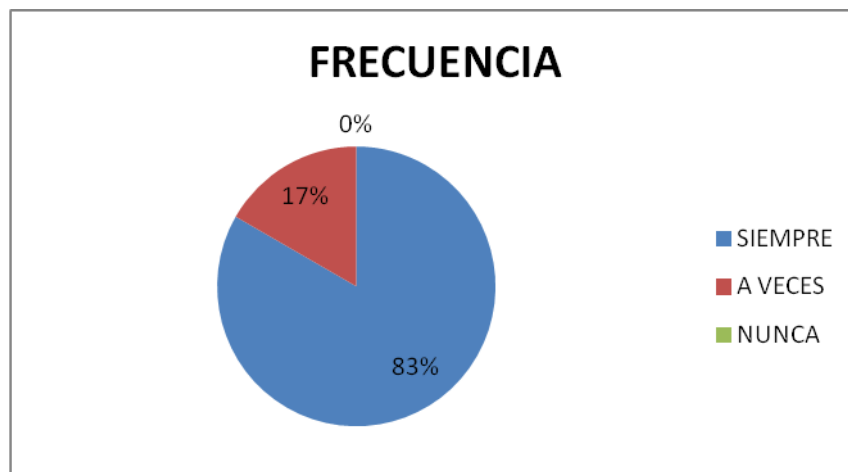
**TABLA No 10**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIEMPRE	5	83
A VECES	1	17
NUNCA	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los docentes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No. 10**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El gráfico nos demuestra un porcentaje considerable de docentes encuestados manifiestan que siempre es necesario que sus estudiantes dominen las dos lenguas y los equipos de comunicación puesto que hoy en día es urgente dominar los lengua y otras herramientas que sirva en la vida del estudiante, mientras que una cantidad menor dice que a veces es necesario dominar dos lenguas, pues si dominan estas dos lengua identificarán su identidad cultural.

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA A LOS ESTUDIANTES.

### PREGUNTA N° 1

¿ El docentes enseña la Gramática del idioma kichwa?

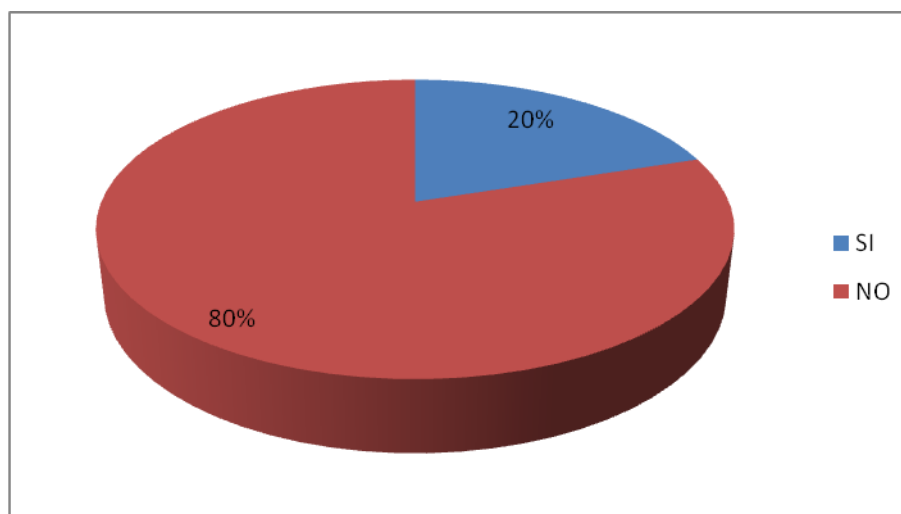
**TABLA No 11**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SI	8	20
NO	32	80
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO 11**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los cuarenta estudiantes encuestados la mayor parte de los estudiantes indica que no enseña lo que es la Gramática Kichwa, en menor porcentaje indica que si realiza esta actividad, en consecuencia se puede indicar que no se desarrolla adecuadamente el lenguaje oral dificultando la escritura del idioma nativo.

## PREGUNTA 2

¿El docente emplea materiales para la enseñanza del idioma kichwa?

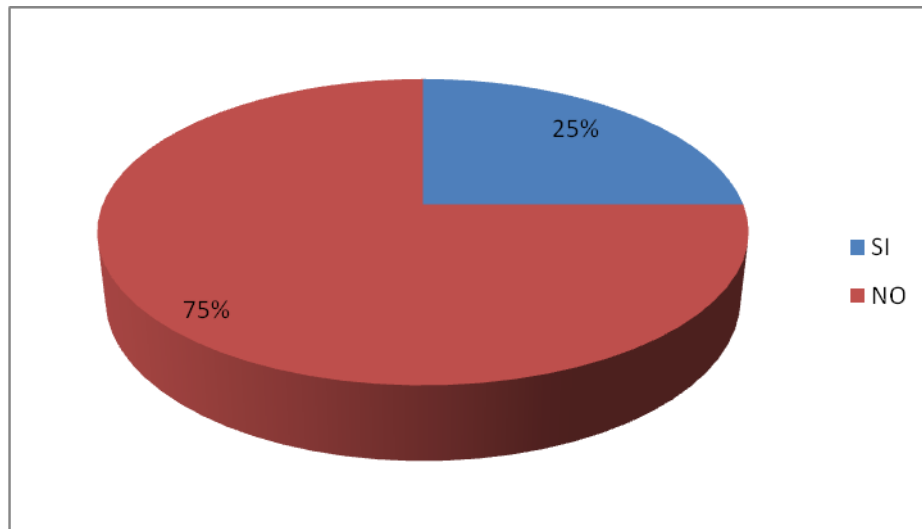
**TABLA No 12**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	10	25
NO	30	75
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 12**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Un porcentaje elevado de encuestados indican que no el docente emplea recursos para la enseñanza de la gramática kichwa, en menor cantidad, expresan que si utiliza gráficos, láminas, esto significa que los docentes no parten de experiencias, y vivencias que facilite el aprendizaje de la Gramática Kichwa.

### PREGUNTA 3

¿Utiliza el lenguaje nativo en la escuela?

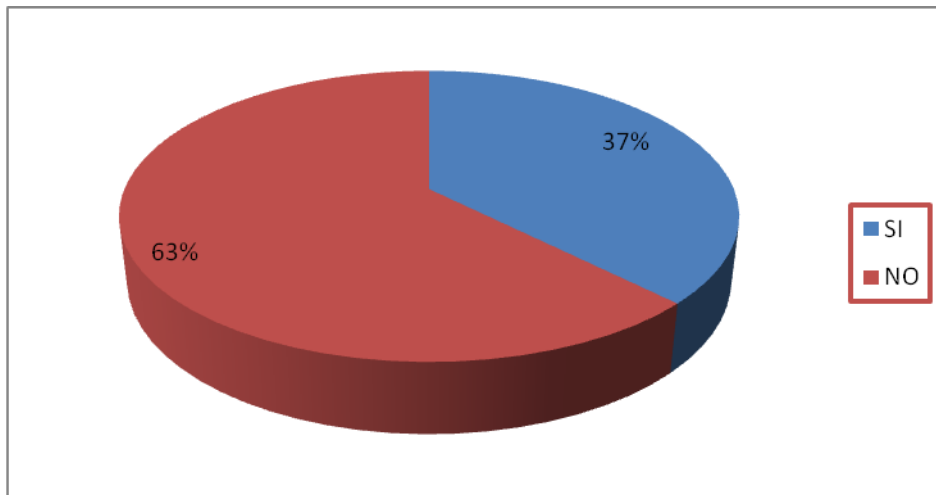
**TABLA N° 13**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	15	38
NO	25	63
TOTAL	40	100

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO N° 13**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En lo referente a la utilización del lenguaje nativo, los estudiantes encuestados indican que no lo hace por cierto desconocimiento en tanto que en menor cantidad si lo hacen, lo que implica que su lengua utilizan especialmente para la comunicación con sus padres, esto significa la necesidad de combinar la teoría con la práctica en el sentido de realizar el proceso enseñanza aprendizaje de manera más organizado y sistemático la gramática kichwa.



#### PREGUNTA 4

¿El docente utiliza el juego para la enseñanza de la gramática kichwa?

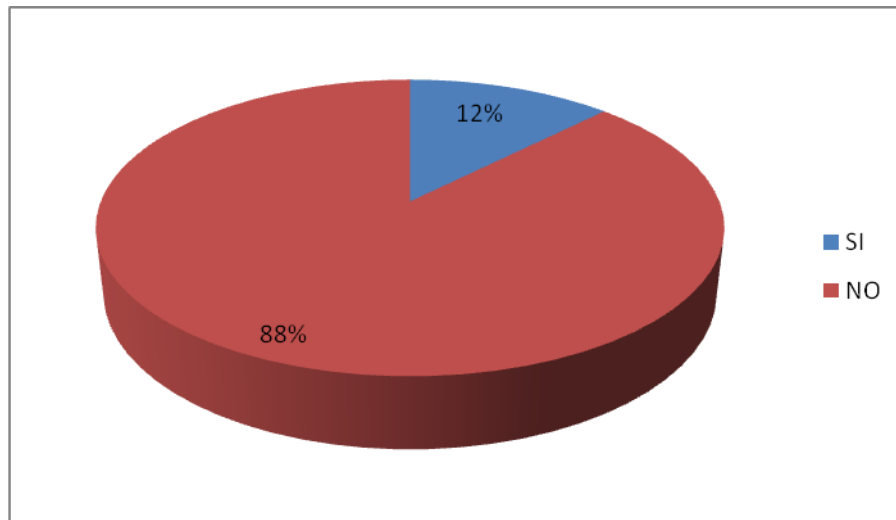
**TABLA N° 14**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	5	12
NO	35	88
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 14**



#### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mayoría de estudiantes, plantean que no utiliza el docente el juego como un medio para el mejoramiento del aprendizaje de la Gramática kichwa, otro porcentaje menor en cambio dice que si lo hace, como se puede observar no se emplea estrategias necesarias para la enseñanza de la Gramática Kichwa, situación que debe ser tomada en cuenta para el mejoramiento del lenguaje escrito.

## PREGUNTA 5

¿El aprendizaje del lenguaje escrito en idioma kichwa ayuda al mejoramiento del rendimiento escolar?

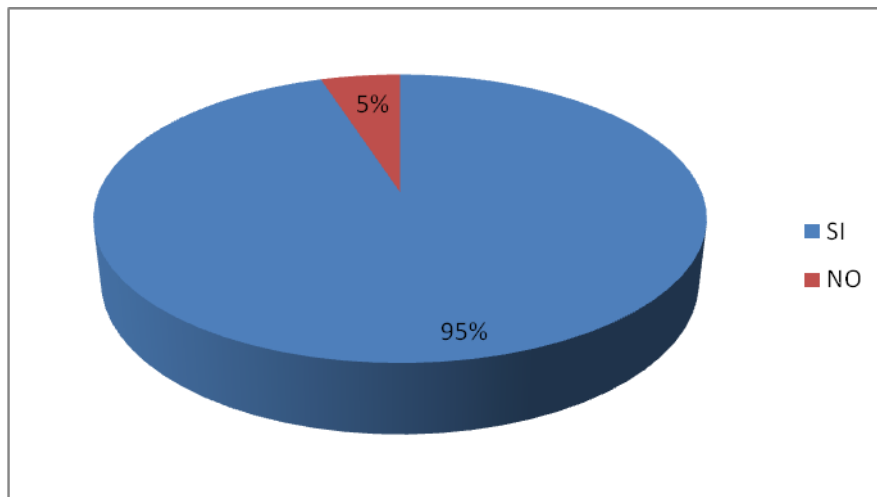
**TABLA No 15**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SI	38	95
NO	2	5
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 15**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La respuesta de los estudiantes confirma la mayoría que si el conocimiento del lenguaje escrito en Kichwa mejoraría el rendimiento escolar, otro porcentaje menor en cambio plantea que no se debe utilizar este proceso, consecuentemente se recomienda que el interaprendizaje de la Gramática Kichwa debe ser ameno y creativo basado en su lengua para que sea más comprensivo.

## PREGUNTA 6

¿Se siente a gusto durante el proceso de enseñanza aprendizaje de la Gramática kichwa?

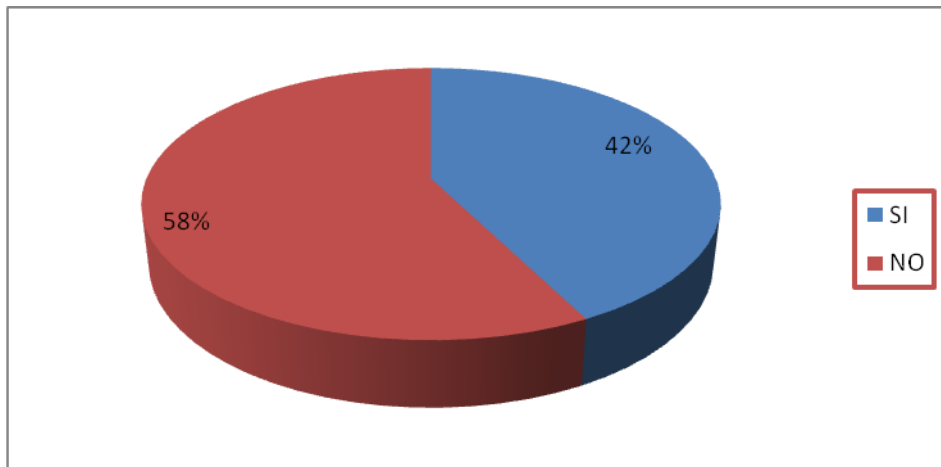
TABLA N° 16

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	17	43
NO	23	58
TOTAL	40	100

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

GRÁFICO N° 16



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Más de la mitad de estudiantes encuestados indican que no se sienten a gusto por el aprendizaje de la Gramática kichwa, en menor porcentaje expresan que si, por lo tanto, los procesos tradicionales que se aplican hace que los estudiantes no les gusta la gramática a los estudiantes por lo que se debe buscar las mejores estrategias para valorar su propio lenguaje materno.

## PREGUNTA 7

¿Utiliza tarjetas, dibujos el docente para el interaprendizaje de la Gramática Kichwa?

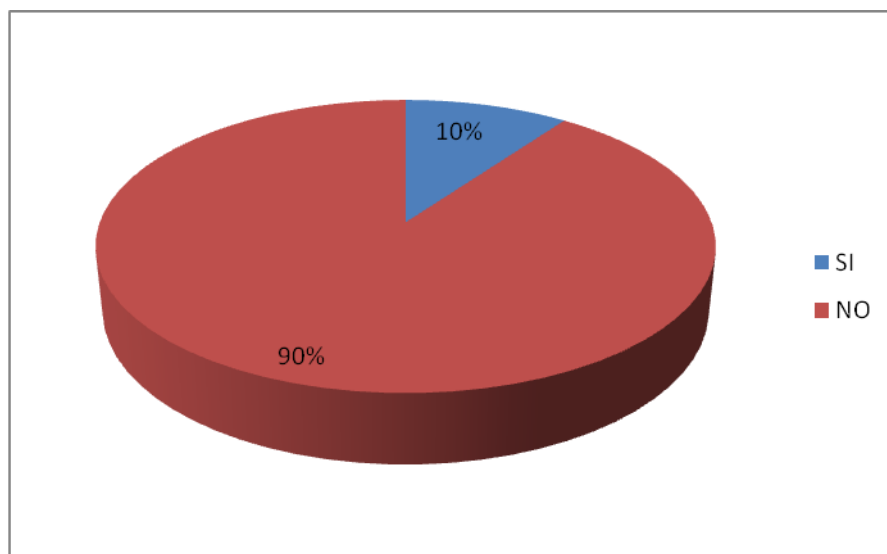
**TABLA No 17**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SI	4	10
NO	36	90
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 17**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mayoría de los estudiantes, plantean que el docente no utiliza tarjetas, dibujos para la enseñanza de la Gramática Kichwa, en menor cantidad dicen que si, en tal sentido es necesario que el docente utilice procesos de análisis para una mejor comprensión de la Gramática Kichwa y el interaprendizaje del lenguaje escrito, aspecto que permitirá ir construyendo conocimientos más significativos.

## PREGUNTA 8

¿El docente forma grupos de trabajos en las clases de Gramática Kichwa para el interaprendizaje del lenguaje escrito?

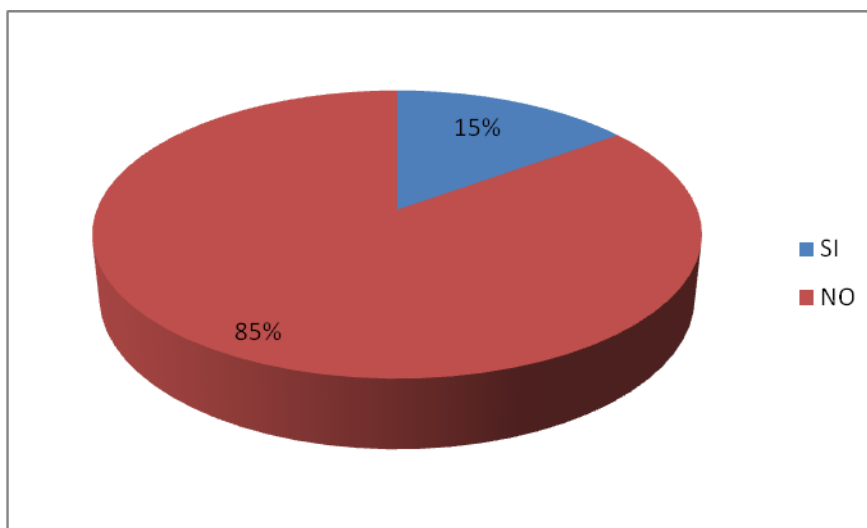
**TABLA No 18**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SI	6	15
NO	34	85
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 18**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La gran mayoría de estudiantes indican que los maestros no forman grupos de trabajo para el aprendizaje de la Gramática Kichwa, mientras tanto que pocos estudiantes dicen que si aplican esta técnica, esto quiere decir que es necesario utilizar estrategias adecuadas de trabajo, esto es la utilización de técnicas activas que favorezcan al aprendizaje de la Gramática Kichwa.

## PREGUNTA 9

¿Utiliza medios informáticos para el aprendizaje del lenguaje en idioma kichwa?

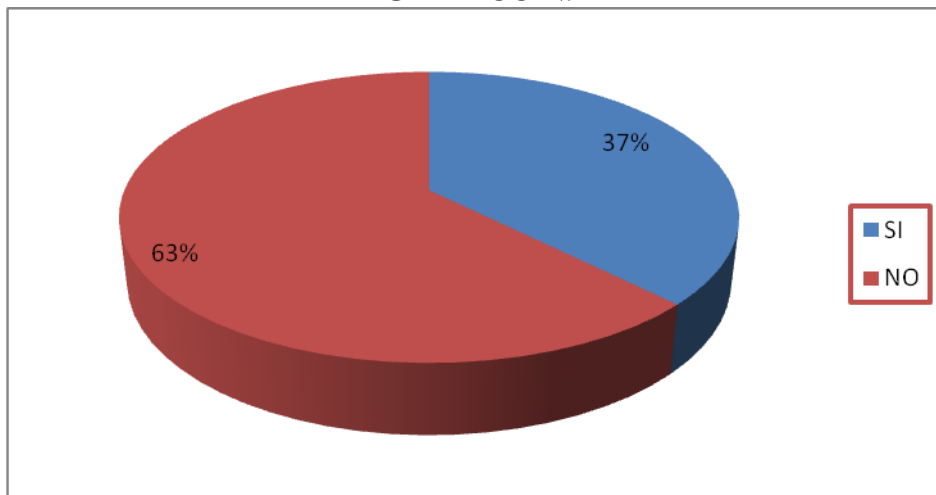
**TABLA No 19**

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	15	38
NO	25	63
TOTAL	40	100

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO N.-**



## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De acuerdo al resultado los estudiantes manifiestan que no se aprendería mejor la gramática Kichwa haciendo uso de la computadora, en menor porcentaje manifiesta que si, esto significa que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación es importante para desarrollar un lenguaje comprensivo tanto oral como escrito.

### PREGUNTA 10

¿Cree usted, que es necesario aprender dos lenguas: kichwa y español?.

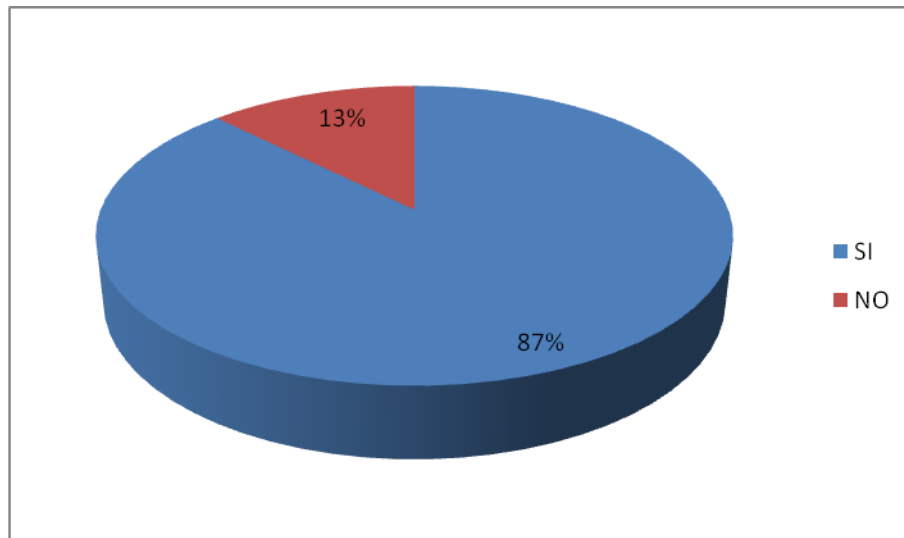
**TABLA No 20**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	%
SI	35	87
NO	5	13
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>100</b>

**Fuente:** Encuesta a los estudiantes

**Elaborado:** Francisco Yungán e Isaac Illapa

**GRÁFICO No 20**



### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El gráfico nos demuestra que la mayor parte de estudiantes si están de acuerdo en aprender los dos idiomas, sin embargo una cantidad menor de ellos plantean que no estarían de acuerdo. Aquí nos damos cuenta que a los estudiantes de una u otra manera están de acuerdo en el aprendizaje de la Gramática Kichwa y del aprendizaje del idioma español, ya que cuando tengan que salir de su entono a diferentes lugares les va a ser de mucha utilidad para poder relacionarse y comunicarse.

## **RESULTADOS DE LA OBSERVACIÓN DE UNA CLASE DE LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA.**

Con el propósito de conocer el empleo de la gramática kichwa se procedió a observar la ejecución de una clase práctica, la misma que arrojó los siguientes resultados:

El docente emplea movimientos, gestos con la finalidad que los estudiantes comprendan la lección, sin embargo no realiza juegos o dinámicas para lograr atraer la atención de los niños y niñas, tampoco utiliza recursos didácticos para construir el concepto, en lo relacionado a la utilización de técnicas de trabajo se observó que hay limitaciones en la utilización de este importante recurso de aprendizaje, consecuentemente no se desarrolla el lenguaje kichwa.

En la evaluación de los aprendizajes, el docente se limita específicamente en llenar los textos, sin facilitar la comprensión y el análisis.

La enseñanza de la gramática kichwa se dirige únicamente al conocimiento de un elemento de la gramática, limitándose a la formulación de oraciones, por tanto no se analiza la estructura gramatical.

Ante esta realidad, se observa en el estudiante predisposición y curiosidad por el aprendizaje e inclusive demuestra interés por el diálogo y la conversación en idioma kichwa, situación que no es aprovechada por los docentes.

Se debe concluir indicando que es necesaria una guía metodológica teórica y práctica de la enseñanza de la gramática kichwa.



### 3.1. COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS.

Al iniciar este trabajo investigativo se planteó objetivos que nos permitió encaminar la investigación, al instante que se planteó la hipótesis que decía que el inter aprendizaje de la gramática Kichwa favorece en el desarrollo del lenguaje escrito, en los estudiantes de cuarto año de Educación Básica de la “Escuela Fe y Alegría” Usubug de la comunidad de Santa Cruz del Cantón Guamote.

ALTERNATIVAS	PORCENTAJE
<b>DOCENTES</b>	
• Siempre es necesario el empleo de procesos para la enseñanza de la gramática kichwa.	50%
• Emplea materiales para el aprendizaje del idioma kichwa	67%
• Siempre utiliza el idioma kichwa para dictar clases	67%
• Siempre mejora la gramática kichwa cuando se utiliza la gramática kichwa.	50%
• El uso de la computación siempre mejora el aprendizaje del kichwa	100%
• A veces se emplea técnicas para la enseñanza de la gramática kichwa.	50%
• No dispone material para la enseñanza de la gramática kichwa	67%
• Siempre forman grupos de trabajo para la enseñanza del kichwa	50%
• Nunca se preocupan por solucionar los problemas en la enseñanza del kichwa.	83%
• Siempre es necesario que dominen el kichwa y el castellano.	83%
<b>NIÑOS</b>	
• No se enseña el idioma kichwa	80%
• No se emplea materiales para la enseñanza kichwa	75%
• No se habla el lenguaje nativo en clase	63%
• No se utiliza juegos para la enseñanza de la gramática kichwa	88%
• No mejora el rendimiento mediante la enseñanza del kichwa	95%
• No se sienten a gusto en la enseñanza de la gramática kichwa	58%
• No se utiliza materiales para la enseñanza del kichwa	90%
• No se forma grupos para la enseñanza de la gramática kichwa	85%
• No se utiliza medios informáticos para el aprendizaje del idioma kichwa.	63%
• Si es necesario aprender las dos lenguas kichwa y castellano	87%
<b>MEDIA ARITMÉTICA</b>	<b>74%</b>

Para la comprobación de la hipótesis se empleó el diseño proporcional, es decir los resultados arrojados en la encuesta realizada tanto a docentes como a los estudiantes, como referencia se utilizó la media aritmética como medida de tendencia central, al sumar los porcentajes sobresalientes y haber extraído la media arroja un puntaje de 74%, cantidad que sobrepasa el 50% de lo insatisfactorio por consiguiente se puede manifestar que se descarta la hipótesis planteada en el sentido que, los resultados no favorecen al proceso de aprendizaje de la gramática kichwa, haciéndose indispensable la ejecución de la presente propuesta alternativa.

Finalmente se debe indicar que se ha cumplido con los objetivos tanto el general como los específicos.

### 3.2. CONCLUSIONES

- Al término de la investigación se puede manifestar que el conocimiento de la Gramática Kichwa, es importante, por tanto los docentes deben estar actualizados y capacitados para la enseñanza del idioma nativo.
- Se concluye en el sentido que los docentes no utilizan material didáctico en el aprendizaje de la Gramática Kichwa se dedican únicamente a utilizar la palabra como único recurso.
- La utilización de los procesos del idioma Kichwa se fundamentan en la vida real y las técnicas son elementos importantes en el aprendizaje de la gramática kichwa, situación que dificulta llevar a cabo un aprendizaje sistemático y organizado.
- No se emplea el juego como recurso importante en el interaprendizaje de la Gramática kichwa, lo que dificulta un desarrollo del lenguaje escrito comprensivo y ameno.
- En lo referente al reforzamiento del aprendizaje de la Gramática kichwa, se puede decir que los padres de familia no conocen la gramática kichwa, por lo que dificulta su aprendizaje.
- Los docentes y estudiantes no dan ninguna importancia al área de kichwa, por el desconocimiento de la unificación del idioma y los diferentes cambios que se ha dado en el aprendizaje gramatical

### **3.3. RECOMENDACIONES**

- Los docentes, estudiantes y padres de familia deben coadyuvar en el fortalecimiento del conocimiento del idioma kichwa para la comunicación oral y escrita y la interrelación familiar y social.
- Dar el uso adecuado de los recursos disponibles en las clases de kichwa con el propósito de fomentar su propia lengua nativa.
- Los docentes deben actualizarse con la finalidad de aplicar proceso vivencial que permita el mejoramiento de la calidad educativa.
- Mantener la asignatura de la lengua materna como uno de los fundamentos del proceso educativo; por cuanto busca el desarrollo, de habilidades, destrezas y estrategias de comprensión, expresión y creatividad de lectura y escritura del área de kichwa de los estudiantes del cuarto año de educación básica la cual facilitará el desarrollo intelectual afectivo.
- Dar la importancia a la enseñanza de vocales y consonantes a los estudiantes para que puedan leer y escribir correctamente su lengua materna, y así tratara de valorar y fortalecer el idioma kichwa.
- Que a los estudiantes y padres de familia traten de leer y expresar correctamente su lengua materna, dando su debido aporte a la cultura y costumbres de nuestras adenias

## **PROPUESTA**

### **4.1. TÍTULO.**

GUÍA DIDÁCTICA DE APLICACIÓN DE LA GRAMÁTICA KICHWA EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ESCRITO.

### **4.2. JUSTIFICACIÓN**

La lengua kichwa como lengua indígena de la nacionalidad kichwa es el vehículo de transmisión de conocimientos, habilidades, valores y modo de vivir de esta comunidad, y como tal, merece especial atención a su uso y desarrollo, labor que, en la actualidad, es de todos los involucrados en la educación intercultural bilingüe: profesores, autoridades educativas, padres de familia, estudiantes, dirigentes de organizaciones locales, regionales y nacionales, etc.

Como en los primeros años de educación básica de los estudiantes deben desarrollar destrezas y habilidades en el manejo de lenguaje kichwa que les permita aprender a leer y escribir correctamente, para ello proponemos como un aporte a la educación a que se utilicen correctamente la Gramática Kichwa en el trabajo del aula para facilitar el aprendizaje de los estudiantes.

La guía didáctica y la computadora que se ha preparado tiene la finalidad de facilitar a leer y escribir, en el mismo que se realiza actividades útiles durante el proceso de enseñanza – aprendizaje de los estudiantes, priorizando como un reto de innovación y de mucha ayuda para resolver los problemas de aprendizaje.

A la vez los docentes de la institución educativa se capaciten, renovando y mejorando sus prácticas pedagógicas en beneficio de sus estudiantes, de esta manera obtener una educación de calidad y así lograr aprendizajes significativos y funcionales. En la cual se hace indispensable adquirir conocimientos para poder utilizar la computadora como medio de información y comunicación, de este

modo poder orientar adecuadamente a sus estudiantes, brindando a ser mejores y competitivos como también enfrentando a las adversidades.

Nuestro propósito es con la utilización de computadora puedan ayudar a los estudiantes para que su aprovechamiento sea cada vez más auténticos, dinámicos y confiables, para el pleno desarrollo de su personalidad y la adaptación sea más fácil a los nuevos avances tecnológicos, por lo que se plantea que el cambio en la manera de impartir los conocimientos se debe tomar en cuenta los conocimientos previos.

### **4.3. OBJETIVOS:**

#### **4.3.1. GENERAL:**

Ofrecer al docente una guía pedagógica que permite el conocimiento de la Gramática kichwa para desarrollar eficientemente el lenguaje escrito del idioma nativo.

#### **4.3.2. ESPECÍFICO.**

- Ofrecer estrategias que faciliten el aprendizaje del lenguaje escrito, utilizando las grafías desarrolladas de Gramática Kichwa.
  
- Familiarizar el cambio de la metodología en la enseñanza- aprendizaje de del idioma kichwa mediante el aprendizaje de la Gramática del idioma nativo.

#### 4.4. DESARROLLO DE LA PROPUESTA

### **KICHWA LLIKA** ALFABETO KICHWA

A CH H I K L LL M N  
Ñ P R S SH T U W Y

#### **KASHNAMI KILLKANA** Escritura

A  
CH  
H  
I  
K  
L  
LL  
M  
N  
Ñ  
P  
R  
S  
SH  
T  
U  
W  
Y

#### **KASHNAMI RIMANA** Pronunciación

A  
CHA  
HA (JA NISHPA RIMANA)  
I  
KA  
LA  
LLA  
MA  
NA  
ÑA  
PA  
RA  
SA  
SHA  
TA  
U  
WA  
YA

#### **UYAYWAKUNA** Vocales

A I U

#### **UYANTINKUNA** Consonantes

CH H K L LL M N Ñ  
P R S SH T W Y

**UYAYWAKUNAWAN SHIMIKUNA**

**Palabras con las vocales**

**A L L K U**



**I N T I**



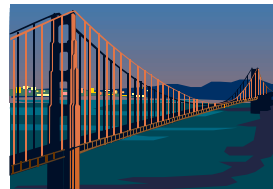
**U M A**



**UYANTINKUNAWAN SHIMIKUNA**

**Palabras con las consonantes**

**C H A K A**



**H A M P A T U**



**K A S H A**



**L A R K A**

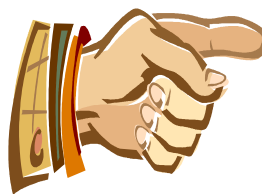


**L L A M A**





**MAKI**



**NINA**



**ÑAWI**



**PAPA**



**RASU**



**SARA**



**SHIMI**



**TANTA**



**WAWA**



**YAKU**



**NOTA:** Todos los nombres propios y lugares históricos se escribe respetando su origen; Ejemplo: Chimborazo, Tzalarón, Zhimbuto Quincahuán.

**2. KILLKASHA.**

**ESCRIBO**

❖ **CHUNKA MUSHUK SHUTIKUNATA KILLKANI.**

Escribo 10 sustantivos nuevos.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

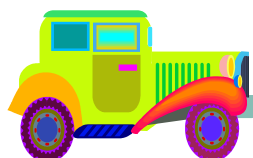
.....

.....

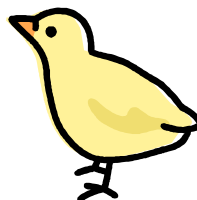
**SHUTIKUNATA YACHASHA**

Aprendo los Sustantivos

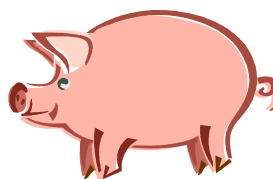
**ANTAWA**



**CHUCHI**



**KUCHI**



**KASPI**



**CHUPA**



**SISA**



**RUNA**



**WASI**



**CHURANA**



**WAWA**



**CHAKI**



**UMA**



**KIWA**



**RUMI**



**YURA**



**WAMRA**



**WARMI**



**MUCHIKU**



**URKU**



**MIKUNA**



**RUNTU**



ATUK



WIWIKA



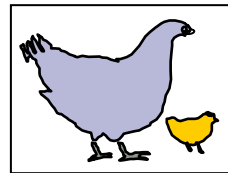
KAMU



YACHAK



ATALLPA



KULTA



MISI



CHUMPI



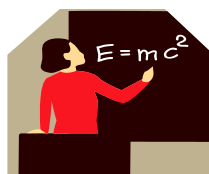
WARA



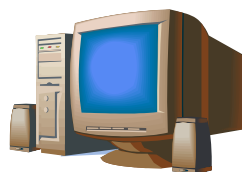
APYU



YACHACHIK



ANTANIKIK



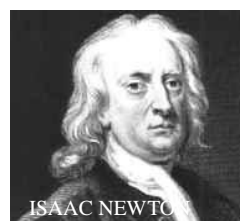
TALPA



ASHANKA



AMAWTA



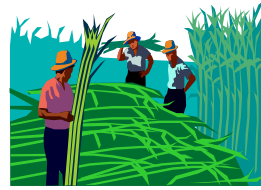
LLAKTA



WALLINKU



RURAY



RAYMI



YACHANAWASI



MURU



ALLPA



WASKA



PUSHAK



USHUTA



KUCHA



## **HUNKAY PUNCHAKUNA**

### **DIAS DE LA SEMANA**

**AWANKI  
WANRA  
CHILLAY  
KULLA  
CHASKA  
WAKMA  
INTI**

Lunes  
Martes  
Miércoles  
Jueves  
Viernes  
Sábado  
Domingo

## **WATAPAK KILLAKUNA**

### **MESES DEL AÑO**

**KULLA  
PANCHI  
PAWKAR  
AYRIWA  
AYMURAY  
RAYMI  
SITWA  
KARWA  
KUSKI  
WAYRU  
SASI  
KAYAK**

Enero  
Febrero  
Marzo  
Abril  
Mayo  
Junio  
Julio  
Agosto  
Septiembre  
Octubre  
Noviembre  
Diciembre



# SHUTILLIKUNATA YACHASHA

## APRENDO LOS ADJETIVOS

### 1.- IMASHINA SHUTILLI

#### ADJETIVO CALIFICATIVO



HATUN



UCHILLA



WIRA



IRKI



SUNI CHUPA



HUTU CHUPA



SUMAK



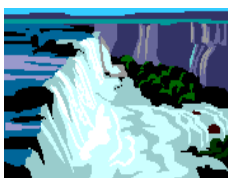
MILLAY



MUSHUK



MAWKA



**CHUYA YAKU**



**CHAKISHKA KASPI**



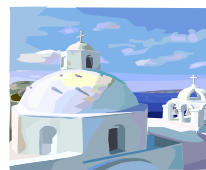
**HUPA UMA**



**LLANPU RUMI**



**AMSA TUTA**



**ACHIK PUNCHA**



**RAKU KASPI**



**CHUSU KASPI**



**YUYAK – RUKU**



**ALLI MAKI**



**SINCHI RUMI**



**CHIRI URKU**



**KUNUK TANTA**



**MISHKI PALANT**



**MAWKA USHUTA**



**MUSHUK CHURANAKUNA**

## **2.- KIKINYACHIK SHUTILLI**

### **ADJETIVOS POSESIVOS**

**ÑUKAPA  
KANPA  
KINKINPA  
PAYPA  
ÑUKANCHIPA  
KANKUNAPA  
KIKINKUNAPA  
PAYKUNAPA**

**MIO (MI)  
TUYO (TU)  
SUYO (SU) (DE USTED)  
SUYO (SU) (DE ÉL/ A)  
NUESTRO /A  
VUESTRO/A  
SUS (DE USTEDES)  
SUS (DE ELLOS/AS)**

## **3.- RIKUCHIK SHUTILLI**

### **ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS**

**KAY  
CHAY  
KAYKUNA  
CHAYKUNA**

**ESTE, ESTA,  
ESE, ESA, , AQUEL, AQUELLO  
ESTOS, ESTAS.  
ESOS, ESAS, AQUELLOS, AQUELLAS**

## **4.- YUPANA SHUTILLI**

### **ADJETIVOS NUMERALES**

#### **4.1.- YUPAYKUNA:**

**Cardinales**

#### **4.1.1.- SHUKLLAYACHISHKA KANCHA :**

##### **UNIDADES**

<b>SHUK</b>	<b>UNO</b>
<b>ISHKAY</b>	<b>DOS</b>
<b>KIMSA</b>	<b>TRES</b>
<b>CHUSKU</b>	<b>CUATRO</b>
<b>PICHKA</b>	<b>CINCO</b>
<b>SUKTA</b>	<b>SEIS</b>
<b>KANCHIS</b>	<b>SIETE</b>
<b>PUSAK</b>	<b>OCHO</b>
<b>ISKUN</b>	<b>NUEVE</b>

#### **4.1.2.- CHUNKAYACHISHKA KANCHA**

##### **LAS DECENAS**

<b>CHUNKA</b>	<b>DIEZ</b>
<b>ISHKAY CHUNKA</b>	<b>VEINTE</b>
<b>KIMSA CHUNKA</b>	<b>TREINTA</b>
<b>CHUSKU CHUNKA</b>	<b>CUARENTA</b>
<b>PICHKA CHUNKA</b>	<b>CINCIENTA</b>
<b>SUKTA CHUNKA</b>	<b>SESENTA</b>
<b>KANCHIS CHUNKA</b>	<b>SETENTA</b>
<b>PUSAK CHUNKA</b>	<b>OCHENTA</b>
<b>ISKUN CHUNKA</b>	<b>NOVENTA</b>
<b>PATSAK</b>	<b>CIEN</b>

#### **4.1.3.- PATSAKYACHISHKA KANCHA**

##### **LAS CENTENAS**

<b>SHUK</b>	<b>PATSAK</b>	<b>CIEN</b>
<b>ISHKAY</b>	<b>PATSAK</b>	<b>DOSCIENTOS</b>
<b>KIMSA</b>	<b>PATSAK</b>	<b>TRESCIENTOS</b>
<b>CHUSKU</b>	<b>PATSAK</b>	<b>CUATROCIENTOS</b>
<b>PICHKA</b>	<b>PATSAK</b>	<b>QUINIENTOS</b>
<b>SUKTA</b>	<b>PATSAK</b>	<b>SEISCIENTOS</b>
<b>KANCHIS</b>	<b>PATSAK</b>	<b>SETECIENTOS</b>
<b>PUSAK</b>	<b>PATSAK</b>	<b>OCHOCIENTOS</b>
<b>ISKUN</b>	<b>PATSAK</b>	<b>NOVECIENTOS</b>

#### **4.1.4.- WARANKAYACHISHKA KANCHA**

##### **MILES**

<b>WARANKA</b>	<b>MIL</b>
<b>ISHKAY WARANKA</b>	<b>DOS MIL</b>
<b>KIMSA WARANKA</b>	<b>TRES MIL</b>
<b>CHUSKU WARANKA</b>	<b>CUATRO MIL</b>
<b>PICHKA WARANKA</b>	<b>CINCO MIL</b>
<b>SUKTA WARANKA</b>	<b>SEIS MIL</b>
<b>KANCHIS WARANKA</b>	<b>SIETE MIL</b>
<b>PUSAK WARANKA</b>	<b>OCHO MIL</b>
<b>ISKUN WARANKA</b>	<b>NUEVE MIL</b>

#### **4.1.5. HUNUYACHISHKA KANCHA**

##### **Millones**

<b>HUNU</b>	<b>MILLÓN</b>
<b>ISHKAY HUNU</b>	<b>DOS MILLONES</b>
<b>KIMSA HUNU</b>	<b>TRES MILLONES</b>
<b>CHUSKU HUNU</b>	<b>CUATRO MILLONES</b>
<b>PICHKA HUNU</b>	<b>CINCO MILLONES</b>
<b>SUKTA HUNU</b>	<b>SEIS MILLONES</b>
<b>KANCHIS HUNU</b>	<b>SIETE MILLONES</b>
<b>PUSAK HUNU</b>	<b>OCHO MILLONES</b>
<b>ISKUN HUNU</b>	<b>NUEVE MILLONES</b>

#### **4.2 NIKIYUPAYKUNA**

##### **Números Ordinales**

#### **4.2.1. SHUKLLAYACHISHKA NIKI YUPAY**

<b>SHUKNIKI</b>	<b>PRIMERO</b>
<b>ISHKAYNIKI</b>	<b>SEGUNDO</b>
<b>KIMSANIKI</b>	<b>TERCERO</b>
<b>CHUSKUNIKI</b>	<b>CUARTO</b>
<b>PICHKANIKI</b>	<b>QUINTO</b>
<b>SUKTANIK</b>	<b>SEXTO</b>
<b>KANCHISNIKI</b>	<b>SÉPTIMO</b>
<b>PUSAKNIKI</b>	<b>OCTAVO</b>
<b>ISKUNNIKI</b>	<b>NOVENO</b>
<b>CHUNKANIKI</b>	<b>DÉCIMO</b>

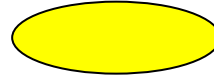
## 4.2.2. TULLPUKUNATA RIKSISHA

### CONOZCO LOS COLORES

WAYLLA



KILLU



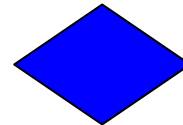
YURAK



YANA



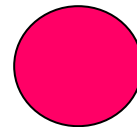
ANKAS



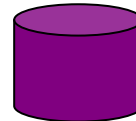
PUKA



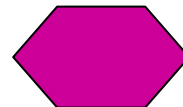
LLAKSA



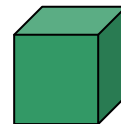
MAYWA, SANI



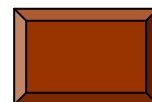
AMANSI



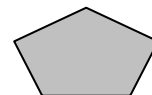
LLALLAK



UKI



PUSU



## **5.- TARIPASHA**

**Investigo**

### **❖ 10 SHUTIKUNATA TARIPASHPA KILLKANI**

**Investigo y escribo 10 sustantivos**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## **5.1. SHUTIRANTIKUNATA YACHASHA**

**Aprendo los Pronombres**

### **5.1.2. RUNA SHUTIRANTIKUNA**

**Pronombres Personales**

**ÑUKA**

**KAN ( KIKIN)**

**PAY**

**ÑUKANCHIK**

**KANKUNA (KIKINKUNA)**

**PAYKUNA**

**YO**

**TÚ/ USTED**

**ÉL/ELLA**

**NOSOTROS**

**VOSOTROS- USTEDES**

**ELLOS**

### **5.1.2. RIKUCHIK SHUTIRANTIKUNA**

**Pronombres Demostrativos**

**KAY**

**CHAY:**

**KAYKUNA:**

**CHAYKUNA:**

**ÉSTE, ÉSTA**

**ÉSE, ÉSA, AQUEL, AQUELLA**

**ÉSTOS, ÉSTAS**

**ÉSOS, ÉSAS, AQUELLOS, AQUELLAS**

### **5.1.3. TAPUK SHUTIRANTIKUNA**

**Pronombres Interrogativos**

**PI,**

**IMA,**

**MAY**

**MAYKAN**

**MASHNA**

**PIKUNA,**

**IMAKUNA.**

**MAYKANKUNA,**

**MAYKUNAPI**

**QUIÉN (cuando se trata de personas)**

**QUÉ (cuando se trata de animales y cosas)**

**DE DÓNDE, DE QUÉ, POR DÓNDE**

**CUÁL**

**CUÁNTOS**

**QUIÉNES**

**QUÉ COSAS**

**CUÁLES**

**EN DÓNDE - NO MÁS**

### 5.1.4. SUYU SHUTIRANTIKUNA

#### Pronombres Indefinidos

WAKIN	ALGUNO
MANA PI	NADIE-NINGUNO, NINGÚN
MANA IMA	NADA

#### 6. YUYARISHPA RIMASHA

Recuerdo y expreso

- ❖ **SHUYUTA RICUSHPA SHUTIRANTIKUNATA RIMASHA .**  
Observo el gráfico y digo los pronombres aprendidos.

#### 7. ASPISHA SUBRAYO

- ❖ **KAY KILLKAPI, SHUTILLIKUNATA ASPINI**  
SUBRAYO LOS ADJETIVOS

#### 8.- CHUNKA YUYAYKUNATA KILLKASHA

Escribo diez oraciones

a .....

### YACHACHINA WASI

Ñukapa yachachina wasika sumakmi kan, kaypika pichka chunka uchilla, hatun yachakkunami tiyan.

Warmi yachakkunaka: waylla, puka, yurak, killu, pusu pachalli; yana, uki, ankas anaku; yana, ankas ushuta churarishkami kan.

Shinallatak, Kari yachakkunaka: ankas, yana wara; puka, yurak, pusu, llaksa ruwana; yana, uki, ushuta churarishkami kan.

Kay yachanawasipika, shuknikimanta kanchisnikikama vachakkunami tivan. mavkan vachakkunaka vuvavsapapashmi

ch .....  
h .....  
i .....  
k .....  
l .....  
ll .....  
m .....  
n .....



## 9.- MAMAKUPAK AYRIWATA YACHASHA

Aprendo la poesía “MADRECITA”

Ñukapa mamakulla, ñukapa sisakulla sisakulla  
kampa kuyayka may sumakmari, may allimari  
hawata rishpapash, ukuta rishpapash  
kampa kuyay shinataka maypitak tarishari  
kay pachapi tiyan mamakumanta yalli  
kanka ñukapaklla mamakumari kanki.  
Ñukapa mamakulla, kikintaka imawantak

## HUNINATA YACHASHA

Aprendo los verbos



MIKUNA IMACHIKTA KIMSA PACHAPI HUNISHA.

### KUNAN PACHA PACHA

Ñuka mikuni

Kan – kikin mikunki

PaY mikun

Ñukanchik mikunchik

Kankuna kikinkuna mikunkichik mikurkankichik mikunkichik

Paykuna mikunkuna mikurkankun mikunkakuna

### YALLISHKA PACHA

mikurkani

mikurkankI

mikurka

mikurkanchik

### SHAMUK

mikusha

mikunki

mikunka

mikushun

## 10. IMACHIKTA SINCHIYACHISHA

Refuerzo los verbos

KIMSA IMACHIKTA MASHKASHPA, KIMSA PACHAPI HUNISHA  
Selecciono tres verbos y conjugo en los tres tiempos:

KUNAN PACHA	YALLISHKA PACHA	SHAMUK PACHA
-------------	-----------------	--------------

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

KUNAN PACHA	YALLISHKA PACHA	SHAMUK PACHA
-------------	-----------------	--------------

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

KUNAN PACHA	YALLISHKA PACHA	SHAMUK PACHA
-------------	-----------------	--------------

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

### 5.1. IMALLICHIKKUNATA YACHASHA

Aprendo los adverbios

**KUSKA IMALLICHIK**

Adv. Lugar

Hawa  
Hawaman

arriba  
hacia arriba

**PACHA IMALLICHIK**

Adverbio de tiempo

Chimpa	al frente
Janak	al norte
Chaypi	allí
Kaypi	aquí
Kayllapi	aquí, cerca
Kayllapitak	aquí cerca
Kayninman	hacia acá
Kayta	por aquí
Kanchaman	hacia afuera
Karu	lejos
Kuchu	cerca, rincón
kichki	estrecho- angosto
ura	abajo

## 5.2. PACHA IMALLICHIK

Adv. de tiempo

Kayna	ayer
kaya	mañana
chishi	tarde
Kaynatak	por todo el día
Kaynawasha	anteayer
Kallariy	Comienzo, inicio, principio
Kallariymanta	desde el principio
Wiñaypash	siempre
Punchanta	cada día
Mana haykapi	Nunca, jamás
Kipa	Después
Unayta	Por mucho tiempo
Ñawpa pacha	antiguamente
Kunan	ahora, hoy
Chayrak	todavía
Chisi	por la tarde
Watamanta	cada año
Wakinpi	alguna vez
Mararak	todavía no
Ñalla	hace poco
Tutamanta	por la mañana
Ñawpa	antes
Shuktak punlla	otro día

### 10.1.2. MASHNA IMALLICHIK

Adv de cantidad

Achka	bastante, harto, mucho
-------	------------------------

Ashalla	poco
Kutin	vez
Illakta	totalmente
Pishi	escaso
Tukuy	todo
Achka	bastante
Astawan	más
Kutintak	otra vez
May	muy, mucho
Tawka	varios

## **IMASHI IMALLICHIK**

Adv. De modo

Allilla	despacio
Kanrak	primeramente tú
Kushilla	alegremente
Chashnalla	así
Pakalla	ocultamente
Sinchita	fuertemente
Shinami	así es
Yallitak	demasiadamente
Allimanta	Con calma
Kashna	de este modo
Chulunlla	silenciosamente
Hawalla	superficialmente
Sampalla	suavemente
Suklla	solamente uno
Upalla	en silencio
Yapata	por demás.

## **11. YUYAYKIKUNATA RURASHA**

FORMO LAS FRASES.

TULLPUKUNAWAN YUYAYKI  
FRASES CORTAS CON COLORES

WAYLLA KIWA

KILLU MISI

YURAK ALLKU

YANA KUCHI

ANKAS ANAKU  
PUKA PACHALLI  
LLAKSA SISA  
SANI API  
LLALLAK MUCHIKU  
UKI CHANTASU  
PUSU UKUCHA

## **12. IMA SHINA SHUTILLIWAN YUYAYKI**

### **ADJETIVOS CALIFICATIVOS**

HATUN ANTAWA  
UCHILLA CHUCHI  
WIRA KUCHI  
TSALA-IRKI- ALLKU  
SUNI KASPI  
KUTU CHUPA  
SUMAK SISA  
MILLAY RUNA  
MUSHUK WASI  
MARKA CHURANA  
LLAKI WAWA  
KUSHI PUNCHA  
CHUYA YAKU  
MAPA CHAKI  
CHAKISHKA SARA  
SHUTUK KIWA  
CHANPA-CHIPILU- UMA  
LLANPU ÑAWI  
CHUSHAK MAKI  
LLASHAK RUMI  
PANKILLA KIPI  
HATUN YURA  
UCHILLA WARMI  
IRKI WAMRA  
PAYA MUCHIKU  
CHIRI URKU  
KUNUK CHISHI  
RUPAK MIKUY  
AMSA TUTA  
ACHIK YUYAY  
RAKU PAPA  
CHUSU RUNTU

## **YUPANA SHITILLIKUNAWAN YUYAYKI**

Frases cortas con adjetivos numerales

## **YUPAY SHUTILLIWAN YUYAYKI**

FRASES CON ADJETIVOS CARDINALES

SHUK ATUK  
ISHKAY WIWIKI  
KIMSA KAMU  
CHUSKU KASPI  
PICHKA AYLLU  
SUKTA WAKRA  
KANCHIS KULTA  
PUSAK YACHAK  
ISKUN ATALLPA  
CHUNKA MISI  
CHUNKA SHUK KUCHI  
CHUNKA PICHKA CHUMPI  
ISHKAY CHUNKA WARA  
ISHKAY CHUNKA KIMSA APYU  
ISHKAY CHUNKA ISKUN YACHACHIK  
KIMSA CHUNKA ANTAWA  
CHUSKU CHUNKA ANTANIKIK  
PICHKA CHUNKA WATA  
SUKTA CHUNKA TALPA  
KANCHIS CHUNKA ASHANKA  
PUSAK CHUNKA AMAWTA  
ISKUN CHUNKA LLAKTA  
PATSAK WALLINKU

## **NIKIYUPAY SHUTILLIWAN YUYAYKI**

FRASES CORTAS CON ADJETIVOS ORDINALES

SHUKNIKI YACHAY  
ISHKAYNIKI RUYAY  
KIMSANIKI KUTICHIY  
CHUSKUNIKI PUKLLAY  
PICHKANIKI WAWA  
SUKTANIKI WATA  
KANCHISNIKI KAMU  
PUSAKNIKI CHAYAK  
ISKUNNIKI SAKIRIK  
CHUNKANIKI RAYMI

## **KIKINYAY SHUTILLIWAN YUYAYKI**

### FRASES CORTAS CON ADJETIVOS POSESIVOS

ÑUKAPA YACHANAWASI  
KANPA AYLLU  
KINKINPA USHUSHI  
PAYPA MURU  
ÑUKANCHIPA ALLPA  
KANKUNAPA WASKA  
KIKINKUNAPA PUSHAK  
PAYKUNAPA USHUTA

## **RIKUCHIY SHUTILLIWAN YUYAYKI**

### FRASES CORTAS CON ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

KAY KUCHA  
CHAY YURA

## **SUYU SHUTILLIWAN YUYAYKI RIKUMUNA WASIPI PUNCHAKUNAWAN YUYAYKI.**

### FRASES CORTAS

AWANKI PUNCHA  
WANRA PUNCHA  
CHILLAY PUNCHA  
KULLA PUNCHA  
CHASKA PUNCHA  
WAKMA PUNCHA  
INTI PUNCHA

## **IMACHIKWAN YUYAYKIKUNA**

### FRASES CORTAS CON VERBOS

ANTAWATA CHARINI  
CHUCHITA RANTINI  
KUCHITA KATUNI  
KASPITA PAKINI  
CHUPATA UTUNI  
SISATA PITINI

RUNATA	RIKUNI
WASITA	RURANI
CHURANATA	APAMUNI
WAWATA	YANAPANI
CHAKITA	CHARINI
UMATA	KILLPANI
MAKITA	MAYLLANI
KIWATA	KUCHUNI
RUMITA	LLUKSHICHINI
KIPITA	APARINI
YURATA	PITINI
WARMITA	CHARINI
WAMRATA	YACHACHINI
MUCHIKUTA	WAKICHINI
URKUMAN	RINI
MIKUYTA	TUKUCHINI
RUNTUTA	HAPINI
ATUKTA	TIKRACHINI
WIWIKATA	MICHINI
KAMUTA	KILLKAKATINI
AYLLUTA	KUYANI
KULTATA	HAYTANI
YACHAKTA	PUKLLACHINI
ATALLPATA	MINKANI
MISITA	MUNANI
CHUMPITA	AWANI
WARATA	WAKICHINI
APYUTA	RANTINI
YACHACHIKMAN	KUTICHINI
ANTANIKIKPI	KILLKANI
TALPATA	SIRANI
ASHANKAPI	PALLANI
AMAWTAWAN	RIMANI
LLAKTAMAN	CHAYANI
WALLINKU	PUNUKUN
RAYMITA	PAKTACHINI
YACHANAWASIMAN	SHAMUNI
MURUTA	KATUNI
ALLPATA	TSAKMANI
WASKATA	PITINI
PUSHAKTA	AKLLANI
USHUTATA	RANTINI
KUCHAPI	PUKLLANI

SHUTIRANTIKUNA



## **RIKUCHIY SHUTIRANTIKUNAWAN YUYAYKI**

### **PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS**

KAYKA PICHANAMI  
CHAYKA WALLINKUMI  
KAYKUNAKA ANTANIKIKMI  
CHAYKUNAKA KILLKAKKUNAMI

TAPUK SHUTIRANTIKUNA

### **PRONOMBRES INTERROGATIVOS**

PITAK SHAMUKUN  
IMATA RURAKUNKI  
MAYPI KAWSANKI  
MAYKANTAK WAKAKUN  
MASHNATAK WAÑUSHKA  
PIKUNATAK PUKLLAKUN  
IMATAK RIKURIN  
MAYKANKUNATAK TIKRAKUN

SUYU SHUTIRANTIKUNA  
PRONOMBRES INDEFINIDOS

WAKIN MASHIKUNA  
MANA PI SHAMUNCHU  
MANA IMATA NINCHU

## **SHUTILLIKUNAWAN YUYAYKI**

FRASES CORTAS

Shuyu imakakta rikuni, illakkunapi killkashpa shuk yuyayta rurani.

Observo el gráfico, escribo en los espacios vacíos y formo una oración.

MAMAKA ----- MIKUKUN.

----- CHANTASUTA KATUNI.

----- WANKUTA PUCHKAKUN.

UKAPA ----- RANTINI.

----- ALLKUTA CHARINI.

SHUK WAKRATA .....

SUMAK SISATA -----  
UKAPA WALLINKUKA PUSUMI .....  
KIKINKA ----- WAKRATA CHARINKI.  
UKAPA .....: WARMI, -----, CHURI, USHUSHIMI KAN.

### **KAY YUYAYKUNATA YACHASHA**

APRENDO ESTAS ORACIONES

YANA SARATA TIPINI  
WIRA KUCHITA KATUNI  
SUMAK WASITA CHARINI  
ÑUKAPA WAWKI KAYAKUN  
KANPA PANI WAKAKUN  
RUPAK TANTATA MIKUNI  
AMSA TUTAPI PURINI  
KILLA TUTA SHAMUNI  
ÑUKAPA MAMAKU YANUKUN  
KIKINPA WIWIKAWAKAKUN  
SHUK KUCHI PURIKUN  
KILLU MISITA CHARINI  
HATUN MAMA PUCHKAKUN  
ÑAÑAKUNA WASIPI PUKLLAKUN  
YURAK WALLINKUPAK KIWAMUNI

### **ILLAKKUNAPI SHUTITA PAKTACHINI**

COMPLETO CON LOS SUSTANTIVOS

SUMAK.....  
CHARINI.  
MAMAPA.....  
SUMAKMI KAN.  
TURIKA.....  
APAMUKUN.  
ALLKUKA.....  
MIKUKUN.  
YANA.....RANTINI.  
UKI..... KATUNI.  
ÑUKAPA..... WAKAKUN.  
PAYPA..... MUSHUKMI KAN.  
ÑUKANCHIKPA.....HATUNMI KAN.  
YACHANAWASIPI.....KILLKANI.

## **NAPAYKUNA**

### SALUDOS

YACHACHIK

YACHAKUK

PROFESOR

ESTUDIANTE

YACHACHIK :      Alli puncha wawa,  
YACHAKUK:      alli puncha yachachik  
YACHACHIK :      imanalla kanki  
YACHAKUK :      allillami kani, kikinka  
YACHACHIK :      ñukapash allillami kani,  
YACHAKUK :      maymanta shamunki  
YACHACHIK:      wasimanta shamuni  
YACHAKUK :      imapak shamunki  
YACHACHIK:      yachachinkapa shamuni  
YACHAKUK:      yupaychani yachachik

## **WARMI**

## **KUSA**

WARMI:              Alli chishi kusa  
KUSA:                Alli chishi warmi  
WARMI                imata rantimunki  
KUSA                 tanta, ñuñu, mishkita rantimuni  
WARMI                ñuñuta tinpuchisha  
KUSA                 tantawan mikushun

## **SISA**

## **TUPAK**

SISA                    alli tuta tupak  
TUPAK                 alli tuta sisa  
SISA:                  imanalla kanki  
TUPAK                 allillami kani  
SISA                    imata charinki  
TUPAK                 sisakuta charini  
SISA                    pipaktak apamunki  
TUPAK                 kikipak apamuni  
SISA                    yupaychani tupak

## **NAPAYKUNA**

ALLI PUNCHA  
ALLI CHISHI  
ALLI TUTA

Buenos días  
Buenas tardes  
Buenas noches

## **RURAYKUNA**

Escriba diálogos cortos con los saludos aprendidos y practique con otra persona.

## **AYLLU**

LA FAMILIA

USHUSHI

HATUN TAYTA

HATUN MAMA

HACHUN

UKAMA nieta-o

## **RUNA SHUTIPA RANTIWAN YUYAYKUNA**

Oraciones con los pronombres personales

Kayna	ayer
HACHI	SHAMUKUN
KANPA	YAYATARPUKUN
KIKINPA	USHUSHI YANUKUN
PAYPA	CHURI PUKLLAKUN
ÑUKANCHIKPA	HATUN TAYTA SHUYAKUN
KANKUNAPA	ÑAÑA TAKSHAKUN
KIKINKUNAPA	HACHUN WAKAKUN
PAYKUNAPA	HATUN MAMA KAYAKUN

## **RIMANAKUSHPA YACHASHUNCHIK**

NESTOR: MASHI ANA MAYMANTA SHAMUNKI.  
ANA: ÑUKAKA QUITOMANTAMI SHAMUNI.  
NESTOR: IMA KILLATAK RIRKANKI.  
ANA: ÑUKAKA KULLA KILLAMI RIRKANI.  
NESTOR: KAMPAK YAYAKA MAYPITAK.

ANA: PAYKA GUAYAQUILPIMI LLANKAKUN.  
 NESTOR: KAMPA YAYAKA IMA KILLATAK TIKRANKA.  
 ANA: PAYKA SITWA KILLAMI TIKRANKA.  
 NESTOR: IMAKATAK CHAY KILLAKA SHAMUNKA.  
 ANA: MURUKUNATA TANTACHINKAPAKMI SHAMUNKA.  
 NESTOR: KANPAK KUSAKA MAYPITAK.  
 ANA: PAYKA QUITOPIMI SAKIRIRKA.  
 NESTOR: PAYKA IMA KILLATAK CHAYAMUNKA.  
 ANA: PAYKA SASI KILLAMI CHAYAMUNKA.  
 NESTOR : MASHI ANA MINCHAKAMA,  
 ANA: MASHI NESTOR MINCHAKAMA

### SHIMIKUNA

A (a)

AMAWTA	SABIO-CIENTÍFICO
ANKAS	AZUL
ANTAWA	CARRO
ANTANIKIK	COMPUTADORA
APYU	CABALLO
ATUK	LOBO
ATALLPA	GALLINA
ASHANKA	CANASTO
ALLPA	TIERRA
AYLLU	FAMILIA

CH (cha)

CHAKI	PIE
CHUCHI	POLLO
CHUPA	RABO-COLA
CHURANA	VESTIMENTA
CHUMPI	FAJA

### H (ha) KASHNAMI RIMANA (ja)

HATUN	GRANDE
-------	--------

I

IRKI	FLACO
INTI	SOL

K (ka)

KASPI	PALO
KAMU	LIBRO
KULTA	PATO
KUCHA	LAGUNA
KUCHI	CHANCHO
KILLU	AMARILLO
KIWA	HIERBA

KIPI  
KUTU

BULTO  
CORTO

L(la)

LL (lla)  
LLALLAK  
LLAKSA  
LLAKTA

VERDE AGUA  
ROSADO  
CIUDAD

M (ma)  
MAYWA, SANI  
MUCHIKU  
MAKI  
MASHI  
MILLAY  
MUSHUK  
MAWKA  
COSAS)  
MISI  
MURU  
MIKUY  
MINCHAKAMA  
N (na)

MORADO  
  
MANO  
AMIGO, COMPAÑERO /A  
MALO  
NUEVO  
VIEJO, USADO (PARA LAS

GATO  
GRANO  
ALIMENTO  
HASTA OTRO DÍA

Ñ (ña)

P (pa)  
PUSU  
PUSHAK  
PUKA

GRIS  
LÍDER  
ROJO

R (ra)

RUNTU  
RUMI  
RUNA  
RURAY  
RAYMI

GRANISO  
PIEDRA  
HOMBRE  
ACTIVIDAD  
FIESTA

S (as)

SISA  
SUNI  
SUMAK  
SALAK  
SECAS, PAPEL

FLOR  
LARGO  
BONITO  
SONIDO DE MARACA, HOJAS

SH (sha)

SHAÑU  
SHUNKU  
CIRCULATORIO  
SHUNKU

CAFÉ - GRANO  
CORAZÓN - APARATO

NÚCLEO DE COSAS

T (ta)

TALPA

BLUSA

U (u)

USHUTA  
URKU  
UMA  
UCHILLA  
UKI

ZAPATO  
MONTAÑA  
CABEZA  
PEQUEÑO  
CAFÉ (COLOR)

W (wa)

WAMANSI  
WAYLLA  
WASI  
WAWA  
WARMI  
WAMRA  
WIWIKA  
WALLINKU  
WASKA  
WIRA  
WARA

FUCSIA  
VERDE  
CASA  
BEBE  
MUJER  
JOVEN  
OVEJA  
CONEJO  
SOGA  
GORDO  
PANTALÓN

Y (ya)

YURAK  
YANA  
YURA  
YUYAY  
YACHAK  
YACHACHIK  
YACHANAWASI

BLANCO  
NEGRO  
ÁRBOL  
PENSAMIENTO  
ESTUDIANTE  
PROFESOR  
CEC.

**ISHKAYPURA RIMANAKUSHPA, ILLAKKUNAPI SHUTILLITA  
NISHUN**

**MEDIANTE EL DIÁLOGO, EN LAS FRASES QUE SE ENCUENTRAN A  
CONTINUACIÓN UBICAMOS LOS ADJETIVOS.**

Ejemplo: **Mishqui** yakuta upiani.

..... yakuta upiani.

Tuta..... shamuni.

Misika tantata mikukun.....

antawata rantini.

walinkuta katuni.

wasipi kawsani.

kaspita pitini.

kuchita watani.

..... yantawan yanuni.

..... rumita hapini.



#### **4.3.5. EVIDENCIA DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA.**

Para evidenciar la aplicación de la propuesta en la institución educativa en donde se llevó a cabo el proceso de investigación se puede determinar que los docentes se encuentran motivados e interesados en procura de aplicar nuevas técnicas y metodologías activas en el proceso de la enseñanza aprendizaje de la gramática en el idioma kichwa dirigida a niños y niñas del sector indígena. Entre los aspectos notorios que se viene aplicando en la institución educativa es que como factor principal es el fortalecimiento de las costumbres y tradiciones del sector así como de los valores éticos y morales, por otro lado se observa que a través del juego, sean en juegos populares o recreativos cimentan mejor el conocimiento de las letras, esto es las vocales como consonantes. Cuando los estudiantes identifican de manera adecuada las letras más comunes utilizadas en la lengua kichwa van profundizando con los colores, los números, sustantivos, adjetivos, verbos, pronombres.

Es muy notorio que los estudiantes se encuentran con nuevas actitudes de continuar aprendiendo, aspecto que ha permitido que los docentes avancen de manera positiva en el proceso de la enseñanza aprendizaje en la formación de frases, oraciones y párrafos de diversas lecturas construidas por ellos mismos en base a realidades propias de su entorno natural, con lo que se puede determinar que aquí hemos logrado realizar un trabajo activo y participativo, buscando las alternativas y respuestas y así cumpliendo las instrucciones del docente y las inquietudes de los estudiantes.

#### **4.3.6. RESULTADOS DE LA APLICACIÓN.**

- Conocimientos básicos de gramática kichwa.
- Dominio de conocimiento del idioma kichwa.
- Fluidez en la expresión.
- Uso y manejo de la computadora.
- Valoración de su lengua y cultura de su comunidad y del sector.
- Estudiantes con auto estima elevadas.
- Estudiantes con deseos de hablar y escribir en kichwa.
- Docentes comprometidos en investigar y fortalecer el kichwa.

## **BIBLIOGRAFIA.**

1. ALONSO, C., GALLEGO, D., HONEY, P. (1993). Los estilos de aprendizaje. Bilbao: Mensajero.
2. ALONSO, Luis (2000). ¿Cual es el nivel de dificultad de la enseñanza que se está exigiendo? Revista Educar, 26
3. ASHMAN, A.F., CONWAY, R. (1990). Estrategias cognitivas en Educación Especial. Madrid: Santillana.
4. AUSUBEL, D. et al. (1976) Psicología cognitiva. Un punto de vista cognoscitivo. México: Trillas.
5. AUSUBEL, D., NOVAK, J., HANESIAN, H. (1976) Psicología cognitiva. Un punto de vista cognoscitivo. México: Trillas.
6. BOLETÍN PEDAGÓGICO, Ministerio de Educación y Cultura
7. BRASLAVSKY, Bertha. La lectoescritura inicial en la escuela para la democracia. Modulo 5. Ediciones Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Caracas 1993. SICADIS
8. ENCICLOPEDIA Microsoft Encarta 2002
9. GUIA DE RECUPERACIÓN PEDAGÓGICA, para niños y niñas con dificultades en el aprendizaje UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la infancia)
10. MARRENO, Días Lengua Española Quito-Ecuador
11. MÓDULO de Lenguaje y Comunicación
12. WWW. GOOGLE. COM Lenguaje y Comunicación.
13. AJITIMBAY CRUZ, Segundo A. Kichwata yachashunchik, Módulo 2002, 2004, 2010.
14. CORDERO, Luis, 1965, Diccionario quichua español-español quichua, Universidad de Cuenca, Cuenca.
15. CERRÓN PALOMINO, Rodolfo, 1987, Lingüística Quechua, Lima.
16. DE LA TORRE, Luz María, 1988, Quichua Rimai Yachai 2, Quito, MACAC.
17. HUERTA, Alonso, 1993, Diccionario kichwa-castellano, Castellano Quechwa, 2da. Ed. Corporación Editora Nacional, Proyecto de Educación

- Bilingüe Intercultural. KUKAYU PEDAGÓGICO, serie kichwa del 1ro al 8vo nivel, 2004.
18. MONTALUISA CH, Luis, 1990, Ñucanchic Shimi 1, El runashimi del Ecuador a fines del siglo XX, contribuciones para su estudio.
  19. ME- DINEIB, 2009, Kichwa, Yachakukkunapa Shimiyuk Kamu, CARE, Universidad Andina Simón Bolívar.
  20. LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN BILINGÜE, 1996, Sisayacuc Shimipampa, Diccionario Infantil Quichua.
  21. MEC-PUCE, 1982, Caimi Ñucanchic Shimiyuc-panca, MEC-PUCE, Quito.
  22. MONTALUISA P, Luis, 1985, Ñucanchic Causaimanta Yachaicuna, Quito.
  23. PARIS, Julio, 1993, Gramática de la Lengua Quichua, P.E.B.I-CEN, Quito.
  24. MUGICA, Luis, 1975, Aprenda el Quichua, Gramática y Vocabularios, CICAME, Quito.
  25. SANTO TOMÁS, Fray Domingo, 1992, Gramática Kichwa, 3ra, edición Corporación Editora nacional, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ, Quito.
  26. STARK, L y P, MUYSKEN, 1977, Diccionario Español-Quichua, Quichua- Español, Publicaciones de los Museos del Banco Central del Ecuador, Quito.
  27. QUISHPE L, Cristóbal, CONEJO, Alberto, 1993, Kichwa Rimai Yachai, P.E.B.I. Quito.
  28. COTACACHI, Mercedes, 1994, Ñucanchic Quichua Rimai Yachai, Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe, Universidad de Cuenca. LAEB.

## REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

<http://www.sol-e.com> : Servicio de orientación de lectura infantil y juvenil.

<http://www.educarm.net/udicom/>: Materiales de alfabetización, fichas, pictogramas, dibujos...

<http://cvc.cercantes.es/aula/>: Materiales variados de diversos niveles

[http://www.cuadernos cervantes.com/ele\\_27\\_materiales.html#indice](http://www.cuadernos cervantes.com/ele_27_materiales.html#indice) Listado de recursos muy variados.

<http://www.bme.es/peques/>. Cuentos interactivos

<http://www.pequenot.com>: cuentos y juegos interactivos.

# **ANEXOS**

## ANEXO No. 1

### ENCUESTA A DOCENTES

**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR.**  
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA DE CIENCIAS BÁSICAS  
CARRERA. DE EDUCACIÓN BÁSICA.

**OBJETIVO.** Determinar la aplicación de la computadora en el proceso de interaprendizaje a los estudiantes.

**Institución:** Escuela “Fe y Alegría”

**Instrucciones:** La encuesta es anónima, por lo tanto no esta sujeto a publicación, por la tanto ruego que conteste al cuestionario con sinceridad, marcando con una X

#### CUESTIONARIO

1. ¿Emplea los procesos de lecto escritura en el interaprendizaje de la Gramática Kichwa.  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )
2. ¿Consideras usted que con una buena planificación y con materiales captarán mejor los estudiantes el aprendizaje del idioma kichwa?  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )
3. ¿Utiliza el lenguaje Kichwa en la institución educativa?  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )
4. ¿Los estudiante asimilan de mejor manera el aprendizaje cuando se utiliza la gramática kichwa?  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )
5. ¿ Los ejercicios utilizando la computación facilita el aprendizaje de la gramática kichwa?  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )
- 6.¿Emplea técnicas adecuadas para la enseñanza de la Gramática Kichwa?  
Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )

7.¿Dispone de material didáctico para la enseñanza de la Gramática Kichwa?

Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )

8. ¿Forma grupos de trabajo para la enseñanza de la gramática kichwa?

Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )

9.¿Se preocupa en investigar y solucionar los problemas de aprendizaje en de la gramática Kichwa?

Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )

10. ¿Es necesario que los estudiantes dominen el kichwa -castellano?

Siempre ( ) A veces ( ) Nunca ( )

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**



## ANEXO No. 2

### ENCUESTA A ESTUDIANTES

**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR.**  
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA DE CIENCIAS BÁSICAS  
CARRERA. DE EDUCACIÓN BÁSICA.

**OBJETIVO.** Determinar la aplicación de la gramática kichwa en el proceso de interaprendizaje a los estudiantes.

**Institución:** Escuela “Fe y Alegría”

**Instrucciones:** La encuesta es anónima, por lo tanto no está sujeta a publicación, por lo tanto ruego que conteste al cuestionario con sinceridad, marcando con una X

### CUESTIONARIO

1. ¿El docente enseña la Gramática del idioma kichwa?  
Si ( ) No ( )
2. ¿El docente emplea materiales para la enseñanza del idioma kichwa?  
Si ( ) No ( )
3. ¿Utiliza el lenguaje nativo en la escuela?  
Si ( ) No ( )
4. ¿El docente utiliza el juego para la enseñanza de la gramática kichwa?  
Si ( ) No ( )
5. ¿El aprendizaje del lenguaje escrito en idioma kichwa ayuda al mejoramiento del rendimiento escolar?  
Si ( ) No ( )
6. ¿Se siente a gusto durante el proceso de enseñanza aprendizaje de la Gramática kichwa?  
Si ( ) No ( )

7. ¿Utiliza tarjetas, dibujos el docente para el interaprendizaje de la Gramática Kichwa?
- Si ( ) No ( )
8. ¿El docente forman grupos de trabajos en las clases de Gramática kichwa para el interaprendizaje del lenguaje escrito?
- Si ( ) No ( )
9. ¿ Utiliza medios informáticos para el aprendizaje del lenguaje en idioma kichwa?
- Si ( ) No ( )
10. ¿Cree usted, que es necesario aprender dos lenguas, kichwa y español?.
- Si ( ) No ( )

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

### ANEXO 3

#### FICHA DE OBSERVACIÓN DE UNA CLASE DE LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA KICHWA.

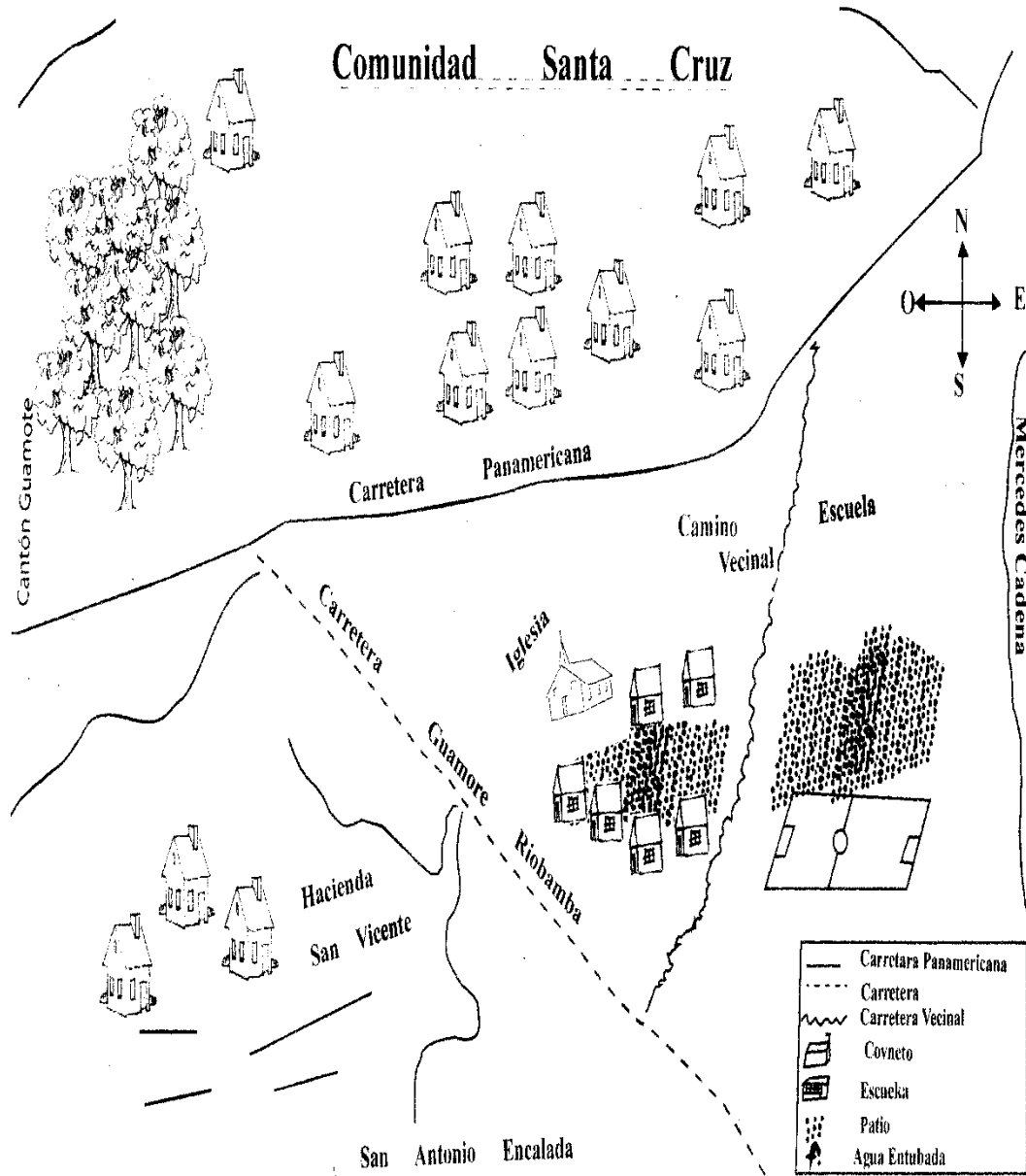
La presente ficha tiene como objetivo principal determinar la importancia de la aplicabilidad de la gramática kichwa en los niños y niñas de 4° A.E.B. Para llenar los descriptores de cada ítem.

**AÑO DE BÁSICA: 4°**

N°	DESCRIPTORES	SI	NO
1	Emplea el docente movimientos y gestos para comunicarse.		
2	El docente realiza juegos y dinámicas en el proceso de la clase		
3	Utiliza diversos recursos didácticos para el desarrollo de la clase		
4	Realiza al menos una técnica de trabajo con los estudiantes		
5	La clase que da el docente desarrolla en el lenguaje kichwa		
6	La evaluación se limita únicamente en el texto		
7	Formula oraciones en idioma Kichwa		
8	Realiza el reconocimiento de sustantivos en kichwa		
9	Necesitan insinuación para realizar actividades en idioma kichwa		
10	El niño(a) siente una curiosidad por conocer vocabulario en idioma kichwa.		
11	Demuestra interés por dialogar y comunicarse con los demás en idioma kichwa.		

ANEXO 4

CROQUIS DE LA COMUNIDAD EN INVESTIGACIÓN.



## ANEXO 5

### FOTOGRAFÍAS DE LA INSTITUCIÓN

ESTUDIANTES DE LA ESCUELA “FE Y ALEGRÍA” CON MAESTROS.



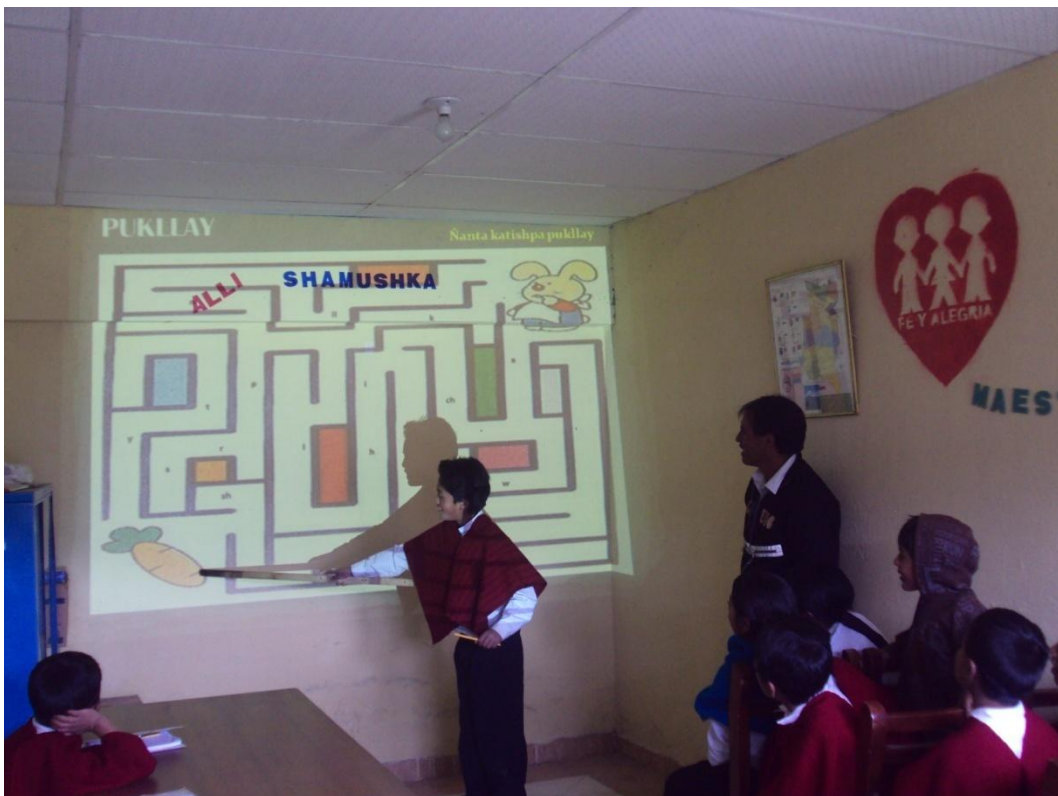
ESTUDIANTES REALIZANDO LAS ENCUESTAS



SOCIALIZANDO LA PROPUESTA DE VOCALES Y CONSONANTES.



ESTUDIANTES PARTICIPAN ACTIVAMENTE.



ESTUDIANTE DE LA UNIVERSIDAD EVALUANDO.



MAESTRO REALIZANDO LAS ENCUESTAS.



## INVESTIGADORES SOCIALIZAN LA PROPUESTA A LOS ESTUDIANTES



## ESTUDIANTES UTILIZANDO LOS EQUIPOS TECNOLÒGICOS





**ESTUDIANTES, MAESTROS E INVESTIGADORES EN LOS PATIOS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA**

